



N° d'ordre NNT : 2023LYO20128

THÈSE de DOCTORAT DE L'UNIVERSITÉ LUMIÈRE  
LYON 2

École Doctorale : ED 483

Sciences sociales

Discipline : Histoire

*Spécialité : Mondes anciens*

Soutenue publiquement le 16 octobre 2023 par :

Sophia WITZIG

---

**Les gouverneurs de Girsu/Lagaš sous la  
III<sup>e</sup> dynastie d'Ur (2112-2002 AEC).**

---

Devant le jury composé de :

Jacob DAHL, Professo, University of Oxford, Président et Rapporteur

Bertrand LAFONT, Directeur de recherche, CNRS, Rapporteur

Xiaoli OUYANG, Professor, Fudan University, Examinatrice

Agnès GARCIA VENTURA, Docteure, Universitat Autònoma de Barcelona, Examinatrice

Philippe ABRAHAM, Professeur des Universités, Université de Lille, Directeur de thèse

# Contrat de diffusion

Ce document est diffusé sous le contrat *Creative Commons* « [Paternité – pas d'utilisation commerciale - pas de modification](#) » : vous êtes libre de le reproduire, de le distribuer et de le communiquer au public à condition d'en mentionner le nom de l'auteur et de ne pas le modifier, le transformer, l'adapter ni l'utiliser à des fins commerciales.

Université Lumière Lyon 2

ED 483

Les gouverneurs de Girsu/Lagaš sous la IIIe dynastie d'Ur  
(2112-2004 AEC).

Sophia WITZIG

Volume II. Textes, catalogue et annexes

Thèse de doctorat de Langues, Histoires, Civilisations des Mondes Anciens,  
présentée et soutenue publiquement le 16 octobre 2023

Directeur de recherche : M. Philippe ABRAHAMI, Professeur, Université de  
Lille

Composition du jury :

M. Jacob Dahl, Professeur, University of Oxford (rapporteur).

M. Bertrand Lafont, Directeur de recherche Émérite, CNRS, Maison de  
l'Archéologie et de l'Éthnologie (rapporteur).

Mme Xiaoli Ouyang, Professeure, Fudan University, Shanghai.

Mme Agnès Garcia-Ventura, Chercheuse, Universitat Autònoma de Barcelona



## Table des matières

Conventions de transcription .....	10
1. Textes et traduction .....	12
1.1 Ur-Lamma .....	12
1.1.1 Les offrandes mortuaires .....	12
TCTI 2 3720 .....	13
RT 18 67 06 .....	16
RT 18 69 10 .....	17
RT 18 66-67 4 .....	18
ITT 2 3351 .....	19
MTBM 226 .....	20
1.1.2 Chapelle funéraire de l'épouse d'Ur-Lamma .....	21
ASJ 9, p. 327 no. 3 .....	21
1.1.3 Etiquettes de paniers à tablettes .....	24
ITT 4 07011 .....	24
ASJ 19 287 10 .....	25
Babyl. 7 68 7 .....	26
1.1.4 Inventaires des possessions du clan d'Ur-Lamma .....	28
SAT 1 228 .....	28
BPOA 2 1958 .....	30
BPOA 2 1929 .....	31
SAT 1 371 .....	32
RA 62, p. 14 no. 23 .....	33
1.1.5 Documents scellés par Ur-Lamma .....	35
CM 26 no. 78 .....	35
PPAC 5 1567 .....	36
PPAC 5 1109 .....	38

MVN 09 60 .....	39
BPOA 1 0144 .....	41
Berens 29 .....	42
SAT 1 171.....	44
Nisaba 22 020.....	45
MVN 12 080 .....	46
MVN 12 353 .....	47
Amherst 022.....	48
MVN 22 40 .....	49
SAT 1 169.....	50
SAT 1 363.....	51
PPAC 5 0092 .....	52
PPAC 5 0459 .....	53
Documents de Bazi, fils de Nadi, scribe au service d'Ur-Lamma .....	54
MTBM 223.....	54
PPAC 5 0161 .....	55
1.2. Šarakam .....	56
AOAT 25 439 3 .....	56
HLC 2 082 (pl. 082), .....	56
1.3 Nanna-Zišagal .....	60
SNAT 091 .....	60
1.4. Arad-Nanna .....	61
OIP 121 009 .....	61
Textes de l'archive du « Trésor de Drehem » .....	62
TCL 2 5565 .....	62
PDT 1 456 .....	63

AUCT 1 661 AS05-07.....	64
Trouvaille 83 .....	65
AUCT 1 948.....	67
RA 08 192 14.....	68
ŠA 057 (Pl. 065) .....	69
BPOA 7 2887 .....	70
TCL 2 5549.....	71
OrSP 47-49 038.....	72
OrSP 47-49 039.....	74
JCS 10 30 09 .....	75
Les cadeaux royaux .....	77
DAS 230 .....	77
MCS 5, p. 31 AOT 229.....	78
DAS 311 .....	79
Nisaba 9 146 .....	80
Santag 6 262.....	81
ITT 2 937, pl. II.....	82
Nisaba 8 17 .....	83
ITT 3 06021 .....	84
2. Métrologie.....	85
2.1 Volumes sous Ur III .....	85
2.3 Equivalences.....	85
2.2 Poids sous Ur III .....	86
3. Calendrier d'Ur III .....	87
3.1 Noms d'années du roi Ur-Namma .....	87
3.2 Noms d'années du roi Šulgi.....	89
3.3 Noms d'années du roi Amar-Sin .....	97

3.4 Noms d'années du roi Šu-Suen.....	99
3.5 Noms d'années du roi Ibbi-Sin .....	100
3.6 Noms d'années d'un roi inconnu .....	103
3.7 Calendriers.....	104
Catalogue des textes .....	106
1. Corpus – Catalogue des textes par gouverneur .....	106
1 Lu-Kirizal .....	106
Namninanidu .....	107
Hala-Lamma.....	108
Les subordonnés de Lu-Kirizal.....	108
2. Ur-Lamma .....	112
Mentions des termes ensi <sub>2</sub> dans les documents de Girsu ou d'Ur-Lamma ensi <sub>2</sub> à Girsu et dans les documents des autres provinces.....	112
Comptes-rendus de procès mentionnant le gouverneur :.....	115
Ur-Lamma gouverneur de Lagaš dans les sceaux arad-zu : .....	116
Les documents scellés par Ur-Lamma.....	118
Les subordonnés d'Ur-Lamma .....	119
Gišsa, administrateur en chef du bétail .....	119
Ur-Nigar, capitaine-guzala .....	119
Ur-Bau fils d'Ur-Dun.....	119
Lu-Utu fils de Bazi .....	120
Ur-Bau, fils de Kaamu, sanga de Gišbare.....	122
Bazi fils de Nadi .....	123
Lu-Dingira fils de Heti .....	125
Menišuna .....	125
Harbiše, brasseur.....	126
Ur-Eninnu, maître du temple de Nanše, fils d'Allamu .....	127

Lu-Ningirsu fils d'Ur-Bau .....	128
Les épouses d'Ur-Lamma .....	129
Les fils d'Ur-Lamma .....	129
Ur-Bau, sanga de NinMAR.KI.....	129
Dudu.....	130
Ur-Mes, administrateur de temple .....	130
Lugal-Zuluhu .....	131
Ur-Nanše.....	132
Lu-Ningirsu.....	132
Ur-Nungal .....	133
Textes concernant les fils d'Ur-Lamma et leurs propriétés.....	133
Les textes e2-du6-la concernant des hauts fonctionnaires .....	134
Alla, gouverneur .....	136
Les documents administratifs .....	136
Nanna-Zišagal.....	139
Šarakam .....	140
Documents scellés par Šarakam.....	140
Famille de Šarakam.....	143
Lu- Šara/Aabba .....	143
Ur-Nungal .....	144
Lu-Dingira .....	144
Lu-Nanna, documents scellés.....	146
Lu-Nanna.....	146
Lugal-Emahe .....	147
Ur-Silaluh.....	148
Arad-Nanna.....	149

Les compte-rendus de procès .....	149
« Arad <sub>2</sub> -nanna sukkal-mah dumu Ur- <sup>d</sup> Šulpae <sub>3</sub> sukkal-mah » .....	150
Arad <sub>2</sub> -mu dumu Ur- <sup>d</sup> Šul-pa-e <sub>3</sub> sukkal-mah .....	151
Arad-Nanna sukkal-mah .....	151
Arad-Nanna sukkal-mah maškim .....	152
Arad <sub>2</sub> -mu ensi <sub>2</sub> Gir <sub>2</sub> -su <sup>ki</sup> .....	153
« Arad <sub>2</sub> -mu sukkal-mah » .....	154
Scellé par le grand vizir .....	154
La famille d'Arad-Nanna .....	156
Lani grand vizir .....	156
Ur-Šulpae grand vizir et Ur-Šulpae fils de Lani grand vizir .....	156
Ahuni, frère d'Arad-Nanna .....	156
Ur-Nanna frère d'Arad-Nanna .....	157
Šu-Ili fils/frère du grand vizir .....	157
Puzur-Sin fils du grand vizir .....	158
Šu-Šulgi fils du grand vizir .....	159
Nanna-Mansum fils du grand vizir .....	159
Libur-Sin grand vizir .....	160
Šu-Ea frère/fils du grand vizir, et grand vizir .....	160
Les juges sous le mandat d'Arad-Nanna .....	160
Šu-Ili .....	160
Lu-Dingira .....	161
Gudea abba-iri .....	161
Epouse(s) d'Arad-Nanna .....	162
Ur-Ištaran .....	163
Bibliographie .....	164



## Conventions de transcription

[...] texte perdu, obscur ou fort endommagé

[ ] texte restauré

[ ] signe partiellement lisible

(...) coupure volontaire

< > omission fautive du scribe

<< >> signe répété par erreur par le scribe

? lecture ou traduction incertaines

! signe mal fait ou erreur éventuelle du scribe

+ ligature

× insertion (par exemple, GA×AM3 : GA est écrit dans AM3)

===== ligne vide dans une tablette

nc : document non catalogué dans une base de données

Abréviations des années de règne :

SH : Šulgi

AS : Amar-Sin

SS : Šu-Sin

IS : Ibbi-Sin

Les noms des rois sont suivis des années, des mois puis des jours.

Une date effacée ou non lisible est notée xx

Une absence de date est signalée par la mention « non daté ».



## 1. Textes et traduction

Les textes présentés ci-dessous sont choisis en fonction de leur intérêt particulier et sont organisés en dossiers cohérents lorsque cela est possible. Il s'agit de textes regroupés en dossiers, par exemple les offrandes funéraires destinées à Ur-Lamma, les cadeaux royaux remis par Arad-Nanna, ou les textes du Trésor de Drehem, qui illustrent et documentent un aspect de la vie des gouverneurs de Girsu et de leur entourage.

Les contributeurs de la BDTNS proposent une bibliographie pour chaque tablette déjà publiée, les ouvrages cités dans le présent volume viennent donc la compléter.

Les corpus de Lu-Kirizal, de son épouse Namninanidu et de sa fille Hala-Lamma sont examinés dans leur intégralité (Vol. 1, 5. « Lu-Kirizal ») et ne font donc pas l'objet d'une édition dans ce volume.

### 1.1 Ur-Lamma

#### 1.1.1 Les offrandes mortuaires

Ce dossier regroupe des offrandes régulières destinées aux défunts Gudea, prince de Lagaš II, et Ur-Lamma, gouverneur de Lagaš sous Ur III, ainsi qu'au dieu Šulpae. Les textes proviennent exclusivement de Girsu et sont datés des 1<sup>er</sup>, 4<sup>e</sup>, 7<sup>e</sup> et 12<sup>e</sup> mois, qui sont des mois d'offrandes<sup>1</sup>. Les années ne sont pas précisées.

Les récipiendaires des offrandes sont Gudea de Lagaš II, Ur-Lamma, et le dieu Šulpae, qui sont également commémorés dans la tablette MVN 9 87 aux côtés de Lu-Kirizal (*cf.* Vol. 1. Chapitre 5.6. « Le culte des morts »), où il est indiqué « sa2-du<sub>11</sub> dingir-re-ne » (offrandes régulières destinées aux dieux) à la fin de la dernière colonne.

---

<sup>1</sup> Voir M.E. Cohen (1983 : 69-77) et W. Sallaberger (1993 : 277-294) sur les fêtes religieuses à Girsu/Lagaš sous Ur III.

TCTI 2 3720

(BDTNS 044100, CDLI P132925)

1. 1 ban<sub>2</sub> kaš sig<sub>5</sub>
2. 1 ban<sub>2</sub> zi<sub>3</sub>-gu
3. u<sub>4</sub>-sakar u<sub>4</sub>-15-kam
4. Gu<sub>3</sub>-de<sub>2</sub>-a ensi<sub>2</sub>
5. 1 ban<sub>2</sub> kaš sig<sub>5</sub> 1 ban<sub>2</sub> zi<sub>3</sub>-gu
6. u<sub>4</sub>-sakar u<sub>4</sub>-15-kam
7. Ur-<sup>d</sup>Lamma ensi<sub>2</sub>
- r.1. 1 dug dida sig<sub>5</sub>
2. 5 sila<sub>3</sub> zi<sub>3</sub>-gu
3. 3 sila<sub>3</sub> eša
4. <sup>d</sup>Šul-pa-e<sub>3</sub>-/bar<sub>6</sub>-bar<sub>6</sub>
5. -----
6. iti GAN<sub>2</sub>-maš

### Traduction

<sup>1-4</sup>. 10 litres de bière de bonne qualité, 10 litres de farine d'orge fine, (fête de la) nouvelle lune, (fête de la) pleine lune, pour le prince Gudea. <sup>5-7</sup>. 10 litres de bière de bonne qualité, 10 litres de farine d'orge fine, (fête de la) nouvelle lune, (fête de la) pleine lune, pour le prince Ur-Lamma. <sup>r.1-6</sup> 1 jarre de bonne bière-dida, 5 litres de farine d'orge fine, 3 litres de farine fine pour Šulpae-Babbar. 1<sup>er</sup> mois.

### Commentaire

l.1. Sous Ur III, la bière est en général désignée comme ordinaire (gen) ou bonne (sig<sub>15</sub>) (P. Damerow, 2012 : 9).

l.2. P. Attinger (2021 : 1167) traduit  $zi_3-gu$  par « une farine d’orge de bonne qualité », tandis qu’elle est traduite par « farine d’orge très commune » dans *RIA 8* (1993 : 26). Ce type de farine est mentionné dans plus de 1250 documents sous Ur III, notamment dans des listes d’offrandes mortuaires<sup>2</sup> ou encore dans des textes enregistrant les rations attribuées aux messagers (*Messenger Texts*). La farine de type  $zi-gu_3$  est parfois qualifiée d’ordinaire (*gen*), de bonne (*sig<sub>15</sub>*) ou encore de royale (*lugal*). L’absence de qualification laisse entendre qu’il s’agit ici de farine d’orge fine « ordinaire ».

l.3. L’expression  $eš_3-eš_3$ , « fête », est sous entendue devant  $u_4-sakar$   $u_4-15$ , et elle est parfois précisée dans certains documents<sup>3</sup>.

l.4. Le terme  $ensi_2$  est ici traduit par prince et non par gouverneur, car le scribe ne fait pas de différence dans l’usage de ce terme entre le prince Gudea ( $Gu_3-de_2-a$   $ensi_2$ , parfois également écrit avec le déterminatif divin) et Ur-Lamma, « gouverneur » sous Ur III ( $Ur-dLamma$   $ensi_2$ ). Il ne semble pas exister de différence dans le statut de ces deux individus (voir Vol. 1., 3.3.1.2 « L’ $ensi_2$  »).

r.1. La jarre de bière-*dida* contient certainement 20 litres (2  $ban_2$ ) de bière d’après P. Damerow (2012 : 9). Tout comme la quantité de bière offerte, le type diffère par rapport aux offrandes reçues par Gudea et Ur-Lamma. Il s’agit ici de *dida*, terme traduit parfois par extrait de malt à diluer voire « bière en poudre<sup>4</sup> » (W. Sallaberger, 2012 : 318 ; P. Attinger, 2021 : 253). Cette interprétation est due notamment à la différence de ratio de céréales employées entre la bière *kaš* et la bière *dida*, car cette dernière apparaît comme plus concentrée. Le terme *dida* est aussi employé avec *kaš*<sup>5</sup> et il peut être suivi de sa qualité (*gen*, *sig<sub>15</sub>*). Cet extrait sec peut être transporté, stocké et utilisé pour brasser de la bière (W. Sallaberger, 2012 : 320). L’extrait sec de malt permet de faire l’économie de l’empâtage, qui nécessite notamment de moudre l’orge et le malt en amont. Toutefois l’extrait sec, afin de servir au brassage,

---

<sup>2</sup> Voir par exemple BiOr 64, p. 298 (BDTNS 043032, CDLI P204405) et MVN 20 166 (BDTNS 044978, CDLI P143099).

<sup>3</sup> Concernant les fêtes lunaires ayant lieu aux mois 1, 4, 7 et 12, et les offrandes liées au calendrier, voir W. Sallaberger (1993 : 39-46).

<sup>4</sup> Trockenbier, Bierextrakt, (M. Stol 1971: 169).

<sup>5</sup> AAICAB 1/1, Ashm. 1911-172 l. 1 1 *kaš-dida sig<sub>5</sub>* (BDTNS 038602, CDLI P142685), et *passim*.

doit être bouilli, et le liquide obtenu doit être fermenté. Il ne s'agit pas d'une boisson déshydratée instantanée qui peut être consommée dans le cadre de rations de voyage.

r.4. Le dieu Šulpae est attesté à Fara dans des listes de dieux dès la période des Dynasties Archaiques, et il figure également dans des compositions et hymnes. Ce dieu, époux de Ninhursag, aurait fait l'objet d'un culte à Keš et à Adab (*RIA* Vol 13, 2011-2013 : 285, Šulpae). Le champ de Šulpae est attesté dans près d'une centaine de documents sous Ur III, provenant en majorité d'Umma. Le champ est donc certainement situé dans cette province. A cette période, il reçoit des offrandes à Girsu, aux côtés de Gudea. Dans ce texte, il porte l'épithète « babbar » (bar<sub>6</sub>-bar<sub>6</sub>), blanc, brillant, ou la mention « au/du palais » (cf. *infra*), terme auquel il est associé dans quatre documents au total sous Ur III<sup>6</sup>. Ces documents proviennent de Girsu et mentionnent également Gudea, et leur structure est identique aux textes présentés ici exception faite de l'absence d'Ur-Lamma. Trente documents, qui ne sont datés pour la plupart que du mois, mentionnent Šulpae e<sub>2</sub>-gal.

r.6. Le mois iti GAN<sub>2</sub>-maš n'est utilisé que dans le calendrier de Girsu, il correspond au premier mois de l'année (cf. *infra* « Calendriers d'Ur III »).

---

<sup>6</sup> ITT 2 964 (BDTNS 001969, CDLI P110834), ITT 2 3613 (BDTNS 002049, CDLI P110966), RT 18, p. 66 no. 2 (BDTNS 000075, CDLI P128362).

RT 18 67 06

(BDTNS 03174, CDLI P110661)

1. 1 ban<sub>2</sub> kaš sig<sub>5</sub>

2. 1 ban<sub>2</sub> zi<sub>3</sub><sup>1</sup>-gu

3. u<sub>4</sub>-sakar u<sub>4</sub>-15

4. <sup>d</sup>Gu<sub>3</sub>-de<sub>2</sub>-a ensi<sub>2</sub>

5. 1 dug dida sig<sub>5</sub>

6. 5 sila<sub>3</sub> zi<sub>3</sub>-gu

7. 3 sila<sub>3</sub> eša

r.1. <sup>d</sup>Šul-pa-e<sub>3</sub> e<sub>2</sub>-gal

2. 1 ban<sub>2</sub> kaš sig<sub>5</sub> 1 ban<sub>2</sub> zi<sub>3</sub>-gu

3. Ur-<sup>d</sup>Lamma ensi<sub>2</sub>

4. u<sub>4</sub>-sakar u<sub>4</sub>-15

5. -----

6. iti šu-numun

### Traduction

<sup>1-4</sup>). 10 litres de bière de bonne qualité, 10 litres de farine d'orge fine, (fête de la) nouvelle lune, (fête de la) pleine lune, pour le divin prince Gudea. <sup>5-7</sup>). 1 jarre de bonne bière-dida, 5 litres de farine d'orge fine, 3 litres de farine fine <sup>r.1</sup>) pour Šulpae du palais. <sup>2-3</sup>). 10 litres de bière de bonne qualité, 10 litres de farine d'orge fine, pour le prince Ur-Lamma, <sup>4-6</sup>). (fête de la) nouvelle lune, (fête de la) pleine lune. 4<sup>e</sup> mois.

### Commentaire

l.2. Le signe zi<sub>3</sub> est écrit TUG<sub>2</sub>. Il s'agit en effet d'une erreur, corrigée à la translittération par B. Lafont et F. Yildiz (1989).

l.4. Gudea est précédé du déterminatif divin.

r.1. Šulpae e<sub>2</sub>-gal : dans le texte TCTI 2 3720, Šulpae était suivi de l'épithète babbar (blanc, brillant). Ici, il est suivi par palais, qui est à comprendre au génitif ou peut-être au locatif, soit « Šulpae du palais » ou « Šulpae au palais », ce qui laisse entendre un qu'un culte lui est rendu au sein du palais du gouverneur de Lagaš (cf. Vol. 1 chapitre 6.10 Le culte des ensi<sub>2</sub> à Girsu et la mort d'Ur-Lamma).

r.6. Le nom de mois šu-numun célèbre les semis ; D'après W. Sallaberger (1993 : 283), le gouverneur est certainement impliqué dans une procession de la statue royale à travers les champs (STA 08, BDTNS 006142, CDLI P130358, AS05-10, r.iv.1.24 alan lugal šu-numun-še<sub>3</sub> gen-na).

*RT 18 69 10*

(BDTNS 001963, CDLI P110827)

1. 1 ban<sub>2</sub> kaš sig<sub>5</sub> 1 ban<sub>2</sub> zi<sub>3</sub>-<gu>

2. u<sub>4</sub>-sakar u<sub>4</sub>-15

3. <sup>d</sup>Gu<sub>3</sub>-de<sub>2</sub>-a

4. ensi<sub>2</sub>

5. 1 ban<sub>2</sub> kaš sig<sub>5</sub> 1 ban<sub>2</sub> zi<sub>3</sub>-gu

6. u<sub>4</sub>-sakar u<sub>4</sub>-15

r.1. Ur-<sup>d</sup>Lamma ensi<sub>2</sub>

2. 1 dug dida sig<sub>5</sub>

3. 5 sila<sub>3</sub> zi<sub>3</sub>-gu

4. 3 sila<sub>3</sub> eša

5. <sup>d</sup>Šul-pa-e<sub>3</sub> e<sub>2</sub>-gal

6. iti ezem-<sup>d</sup>Šul-gi

Traduction :

<sup>1-4</sup>. 10 litres de bière de bonne qualité, 10 litres de farine d'orge fine, (fête de la) nouvelle lune, (fête de la) pleine lune, pour le divin prince Gudea. <sup>5-r.1</sup>. 10 litres de bière de bonne qualité, 10 litres de farine d'orge fine, (fête de la) nouvelle lune, (fête de la) pleine lune, pour le prince Ur-Lamma. <sup>2-6</sup>. 1 jarre de bonne bière-dida, 5 litres de farine d'orge fine, 3 litres de farine fine pour Šulpae du palais. 7<sup>e</sup> mois.

RT 18 66-67 4

(BDTNS 031860, CDLI P110855)

1. 1 ban<sub>2</sub> kaš sig<sub>5</sub> 1 ban<sub>2</sub> zi<sub>3</sub>-gu

2. u<sub>4</sub>-sakar u<sub>4</sub> 15

3. <sup>[d<sup>2</sup>]</sup>Gu<sub>3</sub>-de<sub>2</sub>-a ensi<sub>2</sub>

4. 1 ban<sub>2</sub> kaš sig<sub>5</sub> 1 ban<sub>2</sub> zi<sub>3</sub>-gu

5. [u<sub>4</sub>-sakar] u<sub>4</sub> [15]

r.1. Ur-<sup>d</sup>Lamma ensi<sub>2</sub>

2. 1 dida sig<sub>5</sub>

3. 5 sila<sub>3</sub> zi<sub>3</sub> dub-dub

4. 3 sila<sub>3</sub> eša

5. <sup>d</sup>Šul-pa-e<sub>3</sub> e<sub>2</sub>-gal

6. iti še-il<sub>2</sub>-la

### Traduction

<sup>1-3</sup>. 10 litres de bière de bonne qualité, 10 litres de farine d'orge fine, (fête de la) nouvelle lune, (fête de la) pleine lune, pour le divin prince Gudea. <sup>4-r.1</sup>. 10 litres de bière de bonne qualité, 10 litres de farine d'orge fine, (fête de la) nouvelle lune, (fête de la) pleine lune pour le prince Ur-Lamma. <sup>r.2-6</sup>. 1 jarre de bonne

bière-dida, 5 litres de farine d'orge à épandre, 3 litres de farine fine pour Šulpae du palais de. 12<sup>e</sup> mois.

### Commentaire

r.2. La jarre (dug) est omise cette fois.

r.6. Le mois « iti še-il<sub>2</sub>-la » correspond au 12<sup>e</sup> mois du calendrier de Girsu et célèbre le « transport de l'orge ». D'après M.E. Cohen (1993 : 76) et W. Sallaberger (1993 : 294), il s'agit probablement d'une référence à la fête de la consommation d'orge en l'honneur de la déesse Nanše.

*ITT 2 3351*

(BDTNS 002021, ITT 2 03351)

1. 1 ban<sub>2</sub> kaš sig<sub>5</sub> 1 ban<sub>2</sub> zi<sub>3</sub>-gu

2. u<sub>4</sub>-sakar u<sub>4</sub>-15

3. <sup>d</sup>Gu<sub>3</sub>-de<sub>2</sub>-a [ensi<sub>2</sub>]

4. 1 ban<sub>2</sub> kaš sig<sub>5</sub> 1 ban<sub>2</sub> zi<sub>3</sub>-gu

5. u<sub>4</sub>-sakar u<sub>4</sub>-15

r.1. Ur-<sup>d</sup>Lamma ensi<sub>2</sub>

2. 1 dug dida sig<sub>5</sub>

3. 5 sila<sub>3</sub> zi<sub>3</sub> dub-dub

4. 3 sila<sub>3</sub> eša

5. <sup>d</sup>Šul-pa-e<sub>3</sub> e<sub>2</sub>-gal

6. iti ezem- [...]

7. [...] ŠE<sub>3</sub> [...]

## Traduction

<sup>1-3</sup>. 10 litres de bière de bonne qualité, 10 litres de farine d'orge fine, (fête de la) nouvelle lune, (fête de la) pleine lune, pour le divin prince Gudea. <sup>4-r.1</sup>. 10 litres de bière de bonne qualité, 10 litres de farine d'orge fine, (fête de la) nouvelle lune, (fête de la) pleine lune pour le prince Ur-Lamma. <sup>r.2-7</sup>. 1 jarre de bonne bière-dida, 5 litres de farine d'orge à épandre, 3 litres de farine fine pour Šulpae du palais. [...]e mois.

MTBM 226

(BDTNS 032417, CDLI P107105) SH41-06

1. 4 ma-na siki-gi

2. ki Ur-ab-ba-ta

3. <sup>giš</sup>gu-za ki-a-nag ensi<sub>2</sub>-ke<sub>4</sub>-ne-še<sub>3</sub>

4. kišib Lu<sub>2</sub>-dingir-ra dumu He<sub>2</sub>-ti

r.1. iti ezem-<sup>d</sup>Dumu-zi

2. mu us<sub>2</sub>-sa Puzur<sub>4</sub><sup>iš</sup>-<sup>d</sup>Da-gan ba-du<sub>3</sub>

3. mu us<sub>2</sub>-sa-a-bi

Sceau : Ur-<sup>d</sup>Lamma ensi<sub>2</sub> Lagaš<sup>ki</sup> [Ur-dingir-ra] [dub-sar] [dumu He<sub>2</sub>-ti] [arad<sub>2</sub>-zu]

## Traduction

<sup>1.1-3</sup>) 4 mines de laine-gi, d'Ur-Abba, pour le trône de la chapelle mortuaire des princes. <sup>4</sup>). Scellé par Lu-Dingira, fils de Heti. <sup>r.1-3</sup>). Mois de la fête de Dumuzi (6<sup>e</sup> mois), année qui suit : Puzriš-Dagan a été construit, année suivante.

Sceau : Ur-Lamma, gouverneur de Lagaš, Lu-Dingira, scribe fils de Heti, ton serviteur.

## Commentaire

l.1. La laine-*gi* est issue du mouton natif sumérien, dit « udu-gi », il s'agit d'une laine rêche, la plus commune sous Ur III (D.T. Potts, 1997 : 92).

l.3. La laine est destinée au trône de la chapelle mortuaire des princes de Lagaš, certainement pour sa réfection.

4. Concernant Lu-Dingira fils de Heti, voir le Vol. 1, 6.6.10 « Lu Dingira, fils de Heti », fonctionnaire sous les mandats d'Ur-Lamma puis d'Arad-Nanna.

Sceau : L'impression de la légende du sceau n'est pas entièrement lisible, et la restitution proposée mentionne Ur-Dingira scribe, fils de Heti, mais il s'agit bien de Lu-Dingira.

### 1.1.2 Chapelle funéraire de l'épouse d'Ur-Lamma

L'épouse d'Ur-Lamma est citée après Gudea dans ce document où elle reçoit des offrandes dans sa chapelle funéraire (ki-a-nag). (Voir le Vol. 1 6.7.1 « Les épouses du gouverneur »).

*ASJ 9, p. 327 no. 3*

(BDTNS 029183, CDLI P102382) SH37

Provenance : Girsu

1. 3 sila<sub>3</sub> zi<sub>3</sub> sig<sub>15</sub>

2. 1 sila<sub>3</sub> nig<sub>2</sub>-ar<sub>3</sub>-ra utul<sub>2</sub>

3. ki-a-nag Gu<sub>3</sub>-de<sub>2</sub>-a

4. 3 sila<sub>3</sub> <zi<sub>3</sub>> sig<sub>15</sub> 3 sila<sub>3</sub> zi<sub>3</sub>-gu

5. 1 sila<sub>3</sub> nig<sub>2</sub>-ar<sub>3</sub>-ra utul<sub>2</sub>

6. ki-a-nag dam ensi<sub>2</sub>

7. 3 sila<sub>3</sub> nig<sub>2</sub>-ar<sub>3</sub>-ra

8. 1 sila<sub>3</sub> ar-za-na

9. gu<sub>2</sub>-ne-sag-ga<sub>2</sub>

10. 5 sila<sub>3</sub> zi<sub>3</sub> dub 3 sila<sub>3</sub> imgaga<sub>3</sub>  
 r.1 siki gar-ra 0.0.2 4 sila<sub>3</sub> zi<sub>3</sub> dub  
 2. 1 ½ sila<sub>3</sub> imgaga<sub>3</sub> giš-i<sub>3</sub> [x] du<sub>3</sub>-a  
 3. 7 sila<sub>3</sub> zi<sub>3</sub> dub 2 ½ sila<sub>3</sub> imgaga<sub>3</sub>  
 4. <sup>d</sup>Lamma e<sub>2</sub> gu-la

=====

5. zi-ga DI-[x]-ZUM-ta  
 6. iti ezem-<sup>d</sup>Ba-u<sub>2</sub>  
 7. mu bad<sub>3</sub> ma-da ba-du<sub>3</sub>

### Traduction

<sup>1-3</sup>. 3 litres de farine de bonne qualité, 1 litre de gruau de blé amidonnier à la marmite, chapelle mortuaire de Gudea. <sup>4-6</sup>. 3 litres de farine de bonne qualité, 3 litres de farine fine d'orge, 1 litre de gruau de blé amidonnier à la marmite, chapelle mortuaire de l'épouse du gouverneur. <sup>7-9</sup>. 3 litres de gruau de blé amidonnier, 1 litre de gruau d'orge, pour la sacristie. <sup>10-r.2</sup> 5 litres de farine à épandre 3 litres de blé amidonnier-imgaga, un tas de laine, 24 litres de farine à épandre, 1,5 litre de blé amidonnier-imgaga, huile de sésame, pour [x]-du<sub>3</sub>-a <sup>3</sup>. 7 litres de farine à épandre, 2,5 litres de blé amidonnier-imgaga, ancien temple de Lamma. <sup>5-7</sup>. Dépense de DI-[x]-ZUM, 8<sup>e</sup> mois, an : le mur du pays a été construit (SH37).

### Commentaire

l.1.-8. Dans son étude des banquets organisés sous Ur III à Garšana, H. Brunke (2011 : 40-41) relève parmi les ingrédients la présence systématique de nig<sub>2</sub>-ar<sub>3</sub>-ra, expression traduite généralement par « gruau de bonne qualité » ou « gruau de blé amidonnier » (RIA 8, 1993 : 25) et d'ar<sub>3</sub>-za-na, un produit céréalier également considéré comme un type de bon gruau d'orge. Ces deux produits sont utilisés comme base dans les soupes servies aux banquets de Garšana. Le

terme *utul<sub>2</sub>* (marmite) laisse entendre que le *gruau-arzana* est préparé à la marmite.

9. Le terme <sup>(geš)</sup>*gu<sub>2</sub>-ne-sag-ga<sub>2</sub>* désigne soit un coffre où sont conservés les objets précieux utilisés pour le culte (P. Attinger 2021 : 421), soit la pièce (F. Huber-Vulliet, 2019 : 202), traduite par sacristie par l’auteure – l’équivalent orthodoxe étant le *diaconicon*. Le suffixe du terminatif *-še<sub>3</sub>* est omis, mais il est bien mentionné dans un texte similaire de Girsu daté de SH37-12<sup>7</sup>, soit 4 mois plus tard.

r.2. 1 ½ *sil<sub>3</sub> imgaga<sub>3</sub> giš-i<sub>3</sub> [x] du<sub>3</sub>-a* : cette ligne est incomplète, l’érasure ne permet pas de lire le dernier terme qui est certainement un NP ou un ND, comme *na-du<sub>3</sub>-a* (stèle), une stèle de Lamma, voire <sup>d</sup>*Nadua*, une prêtresse *ereš-dingir* d’Enki d’après le document non daté provenant de Girsu, *Priests and Officials*, p. 101 App. 4a-b (BDTNS 047572, CDLI P143192, v.30 et r.i.1). Nous proposons de lire ici *Nadua*.

r.4. <sup>d</sup>*Lamma e<sub>2</sub>-gu-la* : *Lamma* (akk. *lamassu*) est décrite comme une divinité féminine anonyme bienveillante (J. Black et A. Green, 2014 : 115) Il s’agit de la seule occurrence de ce sanctuaire dans les archives de Girsu ; l’*e<sub>2</sub>-gibil* de <sup>d</sup>*Lamma* (nouveau sanctuaire de Lamma) est cité dans une liste d’offrandes de Girsu (PPAC 5 0168, BDTNS 063348, CDLI P315905, ii.16. <sup>d</sup>*Lamma e<sub>2</sub>-gibil*), le terme *gu-la*, signifie ici par opposition, « ancien »<sup>8</sup>.

---

<sup>7</sup> HLC 3 388 (pl. 147) (BDTNS 001254, CDLI P110257), r.l.15-16 : 3 *sil<sub>3</sub> ar-za-na* 1 *sil<sub>3</sub> imgaga<sub>3</sub> gu<sub>2</sub>-ne-sag-ga<sub>2</sub>-še<sub>3</sub>*.

<sup>8</sup> Voir à ce sujet W. Sallaberger (1999 : 279 n. 1290) et A.R. George, (1993 : 97 n°430.7).

### 1.1.3 Etiquettes de paniers à tablettes

*ITT 4 07011*

(BDTNS 020177, CDLI P114521) SH34

Provenance : Girsu

1. pisan dub-ba
2. dub gid<sub>2</sub>-da
3. Lugal-sa<sub>6</sub>-ga dub-sar zi<sub>3</sub>-da
4. Lu<sub>2</sub>-igi-sa<sub>6</sub>-sa<sub>6</sub> ka-guru<sub>7</sub>
5. Ur-<sup>d</sup>Lamma ka-guru<sub>7</sub>
- r. 6. u<sub>3</sub> Lu<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Giš-bar-e<sub>3</sub>
7. dumu Ur<sub>2</sub>-ra-dingir
8. i<sub>3</sub>-gal<sub>2</sub>
9. Ur-<sup>d</sup>Lamma
10. ensi<sub>2</sub>
11. mu An-ša-an<sup>ki</sup> ba-hul

#### **Traduction**

l. 1-8). Panier à tablettes où sont placées les tablettes longues de Lugal-Saga, scribe de la farine, Lu-Igisasa chef des greniers, Ur-Lamma chef des greniers, et Lu-Gišbare fils d'Ura-Dingir. <sup>9-10</sup>). Ur-Lamma gouverneur.

<sup>11</sup>). An : Anšan a été détruit (SH34)

#### **Commentaire**

l.2. L'expression dub gid<sub>2</sub>-da renvoie à une soixantaine d'étiquettes provenant toutes de Girsu, percées sur la tranche. Les tablettes « longues » étaient donc conservées ensemble et semblent définir un type comptable.

l.3. dub-sar zi<sub>3</sub>-da signifie littéralement scribe de la farine. Cette fonction est attestée dans près d'une quarantaine de textes, uniquement sous Ur III, à Girsu et à Umma, principalement sous le règne de Šulgi.

*ASJ 19 287 10*

(BDTNS 044770, CDLI P102762) AS03

Provenance : Girsu

1. pisan dub-ba

2. e<sub>2</sub>-du<sub>6</sub>-la

3. ensi<sub>2</sub>

4. u<sub>3</sub> dumu-ne-ne

r.1 lu<sub>2</sub> šabra sanga-ne

2. i<sub>3</sub>-gal<sub>2</sub>

3. -----

4. mu <sup>giš</sup>gu-za <sup>d</sup>En-lil<sub>2</sub>-la<sub>2</sub> ba-dim<sub>2</sub>

### **Traduction**

<sup>l.1-r.2</sup>) Panier à tablettes de « l'edula » du gouverneur et de ses enfants, de ses hommes, des administrateurs et administrateurs en chef du temple. <sup>r.4</sup>) An : Le trône d'Enlil a été façonné (AS03).

Commentaire :

l.2. Sur l'expression e<sub>2</sub>-du<sub>6</sub>-la, voir la discussion Vol. 1, 6.9 « L'e<sub>2</sub>-du<sub>6</sub>-la : une propriété saisie par le pouvoir central ? » 6.9.

r.1. Voir le volume I, 3.3.2.3 « Le šabra et le sanga » concernant leurs rôles sous Ur III .

Babyl. 7 68 7

(BDTNS 003738, CDLI P104756) de SH33 à SH39

Provenance : Girsu

1. pisan dub-ba
2. še de<sub>6</sub>-a
3. Ur-<sup>d</sup>Lamma ensi<sub>2</sub>
4. mu Kara<sub>2</sub>-HAR a-ra<sub>2</sub> 3-kam ba-hul
5. mu An-ša-an<sup>ki</sup>
6. mu us<sub>2</sub>-sa An-ša-an<sup>ki</sup>
7. mu <sup>d</sup>Nanna Kar-zi-da
- r.1. mu bad<sub>3</sub> ma-da
2. mu e<sub>2</sub> Puzur<sub>4</sub><sup>iš</sup>-<sup>d</sup>Da-gan
3. še de<sub>6</sub>-a uru igi 6 gar-ra
4. še de<sub>6</sub>-a gur-gi mu Ša-aš-ru-um ba-hul
5. nig<sub>2</sub>-tuku-tuku še mu e<sub>2</sub> Puzur<sub>4</sub><sup>iš</sup>-<sup>d</sup>Da-gan
6. še de<sub>6</sub>-a mu us<sub>2</sub>-sa
7. e<sub>2</sub> Puzur<sub>4</sub><sup>iš</sup>-Da-gan
8. a<sub>2</sub> hun-ga<sub>2</sub> a-ša<sub>3</sub> du<sub>6</sub>-gi<sub>6</sub> Uri<sub>5</sub><sup>[ki]</sup>-ma

### Traduction<sup>9</sup>

<sup>l.1-3</sup>). Panier des tablettes, orge livrée, Ur-Lamma, gouverneur. <sup>4r.2</sup>). An : Karhar a été détruit pour la troisième fois ; an : Anšan ; an qui suit Anšan ; an : Nanna de Karzida ; an : mur du pays ; an : Maison de Puzriš-Dagan ; <sup>r.3-5</sup>). orge livrée, 6<sup>e</sup> livraison de la ville, orge livrée en panier, an : Šaašrum a été détruit. Biens

---

<sup>9</sup> Une traduction en anglais est également disponible sur la page de la tablette sur la CDLI (P104756).

acquis, orge, an : Maison de Puzriš-Dagan. <sup>6-7)</sup> orge livrée, an qui suit : Maison de Puzriš-Dagan. <sup>8)</sup> Main d'œuvre du champ de Dugi d'Ur.

### Commentaire

l.3. Il s'agit probablement de l'orge livrée à Ur-Lamma, bien que l'absence de suffixe grammatical ne facilite la compréhension de cette ligne.

r.3. Cette ligne est traduite sur la CDLI par « barley delivered, cities 6<sup>th</sup> set », l'auteur mettant au pluriel le mot iri, ville, et il traduit gar-ra par « set ». Le chiffre correspond au nombre d'années comptabilisées pour ces livraisons d'orge, dont les comptes sont rangés ensemble dans le même panier à tablettes.

4. Le terme gur-gi est certainement le panier gi-gur (akk. *pānu*); gur-gi ne compte que quatre occurrences à Girsu sous Ur III et une dizaine à Umma, tandis que <sup>gi</sup>gur renvoie 665 résultats dans la BDTNS. Quand la contenance est précisée, elle est de 20 litres. Il s'agit probablement d'une inversion des signes, et il faut donc lire <sup>gi</sup>gur (gur : gi), pour cette ligne. Ce passage n'est pas traduit en anglais sur la CDLI.

4.-7. Voir 3. « Calendriers d'Ur III » dans ce volume.

8. Le champ « a-ša<sub>3</sub> du<sub>6</sub>-gi<sub>6</sub> » est fréquemment cité dans les documents de Girsu, la mention de la ville d'Ur est inattendue, et fait peut-être référence à la main d'œuvre employée plutôt qu'au champ Dugi.

### 1.1.4 Inventaires des possessions du clan d'Ur-Lamma

Les documents présentés ci-dessous concernent les biens d'Ur-Lamma et de son clan, qui font l'objet de différents inventaires à la fin de son mandat, probablement au moment de son décès. La question de l'e<sub>2</sub>-du<sub>6</sub>-la est traitée dans le volume I (6.9 « l'e<sub>2</sub>-du<sub>6</sub>-la : une propriété saisie par le pouvoir central ? »). Les textes ci-dessous sont des listes détaillées des possessions, classées par catégories : les bêtes, le textile, les objets en bois ou en métal etc.

*SAT 1 228*

(BDTNS 035974, CDLI P131337) AS03,

Provenance : Girsu

Inventaire des bêtes du gouverneur (ovins, caprins et un daim).

1. 132 udu niga	132 moutons nourris au grain,
2. 294 udu sa <sub>2</sub> -du <sub>11</sub>	294 moutons, offrandes régulières,
3. 33 ud <sub>5</sub> -tur	33 petites chèvres,
4. ša <sub>3</sub> e <sub>2</sub> -gal	dans le palais.
5. 300 udu sa <sub>2</sub> -du <sub>11</sub>	300 moutons, offrandes régulières,
6. 31 sila <sub>4</sub>	31 agneaux,
7. sa <sub>2</sub> -du <sub>11</sub> lugal	offrandes régulières royales.
8. 96 udu-nita <sub>2</sub>	96 béliers,
9. 37 u <sub>8</sub>	37 brebis,
10. 6 sila <sub>4</sub> ga	6 agneaux de lait,
11. nig <sub>2</sub> ezem	pour les fêtes.
12. 55 maš <sub>2</sub> nita <sub>2</sub>	55 boucs,
13. 52 ud <sub>5</sub>	52 chèvres,
14. 7 maš <sub>2</sub> ga	7 chevreaux de lait,
15. 2 u <sub>8</sub>	2 brebis,
16. 6 sila <sub>4</sub> -nita <sub>2</sub>	6 moutons,

17. 1 šeg <sup>9</sup> -bar	1 daim,
r.1. ša <sub>3</sub> e <sub>2</sub> udu gibil	dans la nouvelle bergerie.
2. 8 gu <sub>4</sub> niga	8 bœufs nourris au grain,
3. 1 gu <sub>4</sub> u <sub>2</sub>	1 bœuf nourri à l’herbe,
4. 3 gu <sub>4</sub> šu-gi <sub>4</sub>	3 vieux bœufs,
5. 1 ab <sub>2</sub> šu-gi <sub>4</sub>	1 vieille vache,
6. gu <sub>4</sub> udu e <sub>2</sub> -gal	bœufs et moutons du palais.
7. 19 udu niga	19 moutons nourris au grain,
8. 25 udu sa <sub>2</sub> -du <sub>11</sub>	25 moutons pour les offrandes régulières,
9. 3 maš <sub>2</sub> nita <sub>2</sub>	3 béliers,
10. nig <sub>2</sub> -gur <sub>11</sub> ensi <sub>2</sub> -ka	Possessions du gouverneur,
11. ša <sub>3</sub> e <sub>2</sub> gi-na-ab-tum ensi <sub>2</sub> -ka	dans l’entrepôt de garantie du gouverneur
12. 532 udu 117 maš <sub>2</sub> e <sub>2</sub> udu gibil	532 moutons 117 chèvres dans la nouvelle bergerie
13. 366 udu e <sub>2</sub> udu e <sub>2</sub> -gal	366 moutons dans la bergerie du palais
14. A <sub>2</sub> -na-mu kurušda-e i <sub>3</sub> -dab <sub>5</sub>	Anamu, engraisseur, a reçu
15. mu gu-za <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> ba-dim <sub>2</sub>	An : le trône d’Enlil a été façonné. (AS03)

## Commentaire

l.11 Le terme e<sub>2</sub>-gi-na-ab-tum apparaît dans 25 textes, majoritairement d’Ur, dont 14 sont datés de la fin du règne d’Ibbi-Sin. La graphie e<sub>2</sub>-gi-na-tum renvoie quant à elle à 36 résultats, dont 14 documents de GARšana, 8 de Girsu, 7 d’Irisagrig et 5 d’Ur. A Umma, le terme employé est e<sub>2</sub>-šu-tum, qui correspond à l’akkadien *šutummu*, un entrepôt, une trésorerie d’un temple ou d’un palais (CAD Š/3, 1992 : 412). P. Steinkeller (2015 : 159) traduit le terme par entrepôt-šutum (*šutum warehouse*), à partir de la version logographique dont l’origine serait lu<sub>2</sub> gi-na-ab-tum, le garant<sup>10</sup>. W. Heimpel (2009 : 163-165) y voit une étymologie akkadienne (*kinātum* →GI.NA.(AB).TUM, servants) et traduit

<sup>10</sup> Au sujet de ce terme, voir P. Steinkeller (1989 : 80-81) et I.J. Gelb, P. Steinkeller, R.M. Whiting, (1991 : 236).

l'expression par « baraques ». La traduction suit ici le CAD et P. Steinkeller (2015 : 159), bien qu'il soit difficile d'expliquer pourquoi des bêtes sont « stockées » dans un entrepôt et non dans une bergerie. Ces bêtes sont qualifiées de possessions du gouverneur, et sont destinées à la nouvelle bergerie, et à la bergerie du palais. Il semble ainsi que les biens personnels du gouverneur décédé, Ur-Lamma, soient transférés au palais du nouveau gouverneur, Nanna-Zišagal.

*BPOA 2 1958*

(BTNS 068741, CDLI P340611) AS03-06

Provenance : Girsu, reçu d'orge non scellé.

1. 12.0.0 še gur lugal
  2. ki Ur-<sup>d</sup>Ig-alim-ta
  3. kišib dam ensi<sub>2</sub>-ka
  4. giri<sub>3</sub> Nig<sub>2</sub>-<sup>d</sup>[Ba]-u<sub>2</sub>
- r.1. lu<sub>2</sub> Geme<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Nin-MAR.KI-ka
2. iti ezem-<sup>d</sup>Dumu-zi
  3. mu gu-za <sup>d</sup>En-lil<sub>2</sub>-la<sub>2</sub> ba-dim<sub>2</sub>

### **Traduction**

<sup>1.1-2.</sup> 3600 litres d'orge en mesure royale, d'Ur-Igalim. <sup>3.</sup> Scellé par l'épouse du gouverneur. Via Nig-Bau, l'homme de Geme-NinMAR.KI. <sup>r.2.</sup> mois de la fête de Dumuzi (6<sup>e</sup> mois). An : le trône d'Enlil a été façonné. (AS03).

### **Commentaire**

1.3 La mention « scellé par l'épouse du gouverneur » indique que cette dernière possède un sceau qu'elle utilise pour effectuer des transactions.

BPOA 2 1929

(BDTNS 068699, CDLI P340611) AS03-11

La tablette, conservée au British Museum, provient de Girsu et date de l'année des inventaires des biens du gouverneur Ur-Lamma et de sa famille. Il est ici question de son épouse.

- 1 2.3.0 ninda gur lugal  
2 e2 šu-šum2-ma dam ensi2-ka  
3 e2-gi-na-tum e2-gal-ta  
4 nig2 u4 tuš-še3  
r. 1 he2-dab5-[e ba]-ab-gu7  
2 ša3 e2 <sup>d</sup>Amar-<sup>d</sup>Suen  
3 giri3 Lu2-<sup>giš</sup>gigir  
4 iti še-KIN-ku5  
5 mu <sup>giš</sup>gu-za <sup>d</sup>En-lil2-la2 ba-dim2

### Traduction

<sup>1.1-3</sup>. 780 litres de pain en mesure royale, confiés à l'épouse du gouverneur, de l'entrepôt de garantie du palais : <sup>4-r.1</sup> nécessaire pour le séjour, les détenus ont mangé <sup>2</sup> dans la maisonnée d'Amar-Sin, via Lu-Gigir. <sup>4-5</sup>. Mois 11. An : le trône d'Enlil a été façonné (AS03).

### Commentaire

4). nig2 u4-tuš-še3 : cette expression ne comptabilise qu'une occurrence dans les archives d'Ur III. Le verbe tuš signifie résider, demeurer, habiter, se trouver là, et le substantif est résident. Nous comprenons ici que le pain est destiné aux

détenus passant la journée dans le domaine d' Amar-Sin à Girsu, et c'est l'épouse du gouverneur qui en charge des rations.

r.1). he<sub>2</sub>-dab<sub>5</sub> : P. Attinger (2021 : 524) traduit ce terme par « détenu », pouvant être réquisitionné pour travaux, ici à la forme ergative. Ces détenus effectuent probablement des travaux dans le domaine du roi sous la supervision du pouvoir local.

*SAT 1 371*

(BDTNS 036112, CDLI ), AS02-07

Provenance : Girsu

1. 1 ma<sub>2</sub> 60.0.0 gur

2. 1 ma<sub>2</sub> 10.0.0 gur

3. ma<sub>2</sub> Lugal-Zuluhu<sub>2</sub>

4. dumu Ur-<sup>d</sup>Lamma ensi<sub>2</sub>

r1. ša<sub>3</sub> Gir<sub>2</sub>-su<sup>ki</sup>

2. giri<sub>3</sub> Lugal-ma<sub>2</sub>-gur<sub>8</sub>-re sukkal

3. iti ezem-<sup>d</sup>Šul-gi

4. mu <sup>d</sup>Amar-<sup>d</sup>Suen lugal-e

5. Ur-bi<sub>2</sub>-lum<sup>ki</sup> mu-hul

### **Traduction**

<sup>1-r.1</sup>. 1 bateau de 18 000 litres, 1 bateau de 3000 litres. Bateaux de Lugal-Zuluhu, fils du gouverneur Ur-Lamma, à Girsu. <sup>r.2</sup>. via Lugal-Magure, vizir <sup>3-5</sup>. Mois de la fête de Šulgi (7<sup>e</sup> mois). An : Urbilum a été détruite (AS02).

## Commentaire

l.1-2. Les bateaux mésopotamiens sont désignés par leur capacité<sup>11</sup> (D.T. Potts, 1997 : 128), allant de 10 à 60 gur à Umma, et jusqu'à 360 gur à Ur (*RIA* 12, 2009-2011 : 159 ; S. Mohammed Taher, 2016 : 57). Selon I.J. Gelb (1982 : 589), ces capacités correspondent au tonnage du bateau, tandis que D.T. Potts conclut que cette information ne peut être déduite des sources, et que les capacités indiquées correspondent au volume total du bateau (1997 : 129).

*RA* 62, p. 14 no. 23

(BDTNS 015358, CDLI P127968) AS02-07

Il s'agit d'une autre tablette enregistrant les bateaux d'un fils du gouverneur, Ur-Bau.

Provenance : Girsu

1. 1 ma<sub>2</sub>-gur<sub>8</sub> 40.0.0 gur
  2. 2 ma<sub>2</sub> 30.0.0 gur
  3. ma<sub>2</sub> Ur-<sup>d</sup>Ba-u<sub>2</sub>
  4. dumu Ur-<sup>d</sup>Lamma ensi<sub>2</sub>
- r. 1. ša<sub>3</sub> Gir<sub>2</sub>-su<sup>ki</sup>
2. giri<sub>3</sub> Lugal-ma<sub>2</sub>-gur<sub>8</sub>-re sukkal
  3. iti ezem-<sup>d</sup>Šul-gi
  4. mu <sup>d</sup>Amar-<sup>d</sup>Suen lugal-e
  5. Ur-bi<sub>2</sub>-lum<sup>ki</sup> mu-hul

---

<sup>11</sup> Le bateau de 120 gur est cependant appelé « <sup>gi</sup>ma<sub>2</sub>-gu-la », soit « grand bateau » (A. Salonen, 1938 : 17).

## **Traduction**

<sup>L.1-4</sup>). Une barge de 12 000 litres, un bateau de 9000 litres. Bateaux d'Ur-Bau fils d'Ur-Lamma, gouverneur. <sup>r.1-5</sup>). À Girsu via Lugal-Magure vizir. Mois de la fête de Šulgi (7<sup>e</sup> mois). An : Urbilum a été détruit (AS02).

## **Commentaire**

Les bateaux d'Ur-Bau et de Lugal-Zuluhu ont la même capacité cumulée (21 000 litres).

### 1.1.5 Documents scellés par Ur-Lamma

CM 26 no. 78

(BDTNS 053325, CDLI P207514), xx-01

Reçu de pain, enveloppe fermée, Girsu, année non précisée.

1. 0. 0. 2 ninda lugal
2. nig<sub>2</sub>-bala-a-/ta
3. sig<sub>7</sub>-a Ki-sur-ra<sup>ki</sup>-ke<sub>4</sub>
4. šu ba-ab-ti
5. kišib ensi<sub>2</sub>-ka

r.=====

1. zi-ga
2. iti buru<sub>x</sub>-maš (=GAN<sub>2</sub>)

Sceau : <sup>d</sup>Šul-gi lugal an-[ub]-/da [limmu<sub>2</sub>-ba] nita kala-ga lugal Uri<sup>s<sub>ki</sub></sup>-ma Ur-  
<sup>d</sup>[Lamma] ša<sub>3</sub>-[tam] arad<sub>2</sub>-[zu]

#### Traduction

<sup>1-4</sup>). 20 litres de pain en mesure royale provenant du bala. Les travailleurs aveugles de Kisurra ont reçu. <sup>5</sup>). Scellé par le gouverneur <sup>r.1</sup>). Dépense. <sup>2</sup>). 1<sup>er</sup> mois

Sceau : Šulgi le roi des quatre coins le mâle puissant le roi d'Ur Ur-Lamma šatam ton serviteur

Sceau : Šulgi, le roi des quatre coins (de l'univers), le mâle puissant, le roi d'Ur, Ur-Lamma, šatam, ton serviteur.

## Commentaire

l.2 L'expression « nig<sub>2</sub>-bala-a » ne totalise que 7 occurrences pour Ur III, dont 6 avec le directif -še<sub>3</sub>. Il s'agit de la seule attestation avec le suffixe -ta de l'ablatif. Cette forme indique un prélèvement de choses (nig<sub>2</sub>) « dans le bala » (bala-a). D'après la ligne suivante, ce sont les termes « guruš a-bal » qui seraient attendus à la ligne 2.

l.3 Le terme sig<sub>7-a</sub> a été discuté par plusieurs auteurs, dont W. Heimpel (2009) qui propose de le traduire par aveugle, ce qui correspond à igi nu-du<sub>8</sub> (akk. *lā nāṭilu*) aux périodes antérieures, sur la base notamment des listes lexicales (2009 : 47). L'auteur remarque que les travailleurs aveugles<sup>12</sup> sont bien documentés en sumérien, mais que igi nu-du<sub>8</sub> n'existe pas dans les textes d'Ur III. Il exclut la possibilité que les personnes aveugles ne travaillent pas à cette période (2009 : 43). Les personnes sig<sub>7-a</sub> ont la charge de puiser l'eau dans les vergers (guruš a-bala), mais ils effectuent d'autres tâches au sein des moulins, ou encore comme tisserands et tisserandes, et sont également attestés comme chanteurs et musiciens (2009 : 45-46). Toutefois, certains auteurs comprennent l'opposition aveugle/voyant comme une métaphore pour travailleur qualifié/non qualifié, comme A. Greco (2011 : 169) qui suit cette interprétation, d'après P. Garelli et al. (1982). Nous suivons ici la traduction de W. Heimpel (2009).

l.3 La ville de Kisurra correspond au site archéologie de Tell Abu-Hatab, à environ 7 km au nord-ouest de Šuruppak<sup>13</sup>.

*PPAC 5 1567*

(BDTNS 067685, CDLI P380230)

Reçu d'argent, Girsu, AS03-06.

1. ½ ma-na 17 še ku<sub>3</sub>-babbar ša<sub>3</sub>-ze<sub>2</sub>

2. giri<sub>3</sub> Lugal-igi-huš dumu La-la

---

<sup>12</sup> Sur les travailleurs aveugles à Nuzi, voir aussi J.J. Justel (2017).

<sup>13</sup> Voir A. Goddeeris (2007) et (2009), et B. Lafont (2011) pour une recension de A. Goddeeris (2009).

3. e<sub>2</sub>-gal-la ba-an-ku<sub>4</sub>

4. kišib ensi<sub>2</sub>

r.1. iti ezem-<sup>d</sup>Dumu-zi

2. mu us<sub>2</sub>-sa Ur-bi<sub>2</sub>-lum<sup>ki</sup> ba-hul

Sceau : <sup>d</sup>Šul-gi nita kala-ga lugal Uri<sup>5ki</sup>-ma lugal an-ub-/da limmu<sub>2</sub>-ba Ur-  
<sup>d</sup>[Lamma] ša<sub>3</sub>-tam arad<sub>2</sub>-zu

Sceau : Šulgi, le roi des quatre coins (de l'univers), le mâle puissant, le roi d'Ur,  
Ur-Lamma, šatam, ton serviteur

### Traduction

<sup>1.1-2</sup>1/2 mine 17 grains d'argent dans (?) via Lugal-Igihuš fils de Lala, <sup>3</sup>déposés  
au palais, <sup>4</sup>scellé par le gouverneur. <sup>r.1-2</sup>Mois de la fête de Dumuzi (6<sup>e</sup> mois)  
Année après : Urbilum a été détruit (AS03).

Sceau : Šulgi, le mâle puissant, le roi d'Ur, le roi des quatre coins. Ur-Lamma,  
šatam, ton serviteur.

### Commentaire

l.1 L'expression ša<sub>3</sub>-ze<sub>2</sub> est assez rare, avec moins d'une trentaine d'occurrences pour Ur III, réparties entre Umma, Girsu et GARšana, d'après la BDTNS, et seulement 15 résultats pour toutes les périodes dans la CDLI, tous sous Ur III. Le zigne ZE<sub>2</sub>, qui peut signifier la bile (akk. *martu*), avait d'abord été lu Nina (Nigin) dans OBTR 236, avant d'être rectifié par P. Notizia (2013 : 167). Cette nouvelle lecture est en effet correcte d'après les photos et les copies, mais n'apporte pas de sens pour autant. Les graphies des signes ZE<sub>2</sub> et Nina sont en effet très proches, et l'expression ša<sub>3</sub> Nina<sup>(ki)</sup> serait plus compréhensible. Dans la trentaine de résultats pour ša<sub>3</sub>-ze<sub>2</sub>, il manquerait tout de même le classificateur de lieu KI.

l.3 La forme verbale comportant une 3<sup>e</sup>.ps. animée (n) laisse entendre que Lugal-Igihuš est agent, et qu'il a fait entrer l'argent dans le palais (e<sub>2</sub>-gal+ Loc.)

PPAC 5 1109

(BDTNS 065114, CDLI P378942)

Reçu de pommes, Girsu, AS03-04.

1. 2.3.0 <sup>giš</sup>hašhur gur lugal

2. [ki Gu<sub>2</sub>]-u<sub>3</sub>-mu-ta

3. maš-da-ri-a lugal-še<sub>3</sub>

4. kišib ensi<sub>2</sub>

5. giri<sub>3</sub> ensi<sub>2</sub>

r.1. iti šu-numun

2. mu us<sub>2</sub>-sa Ur-bi<sub>2</sub>-lum<sup>ki</sup> ba-hul

Sceau : [ḫul-gi] [nita kala-ga] [lugal Uri<sup>5ki</sup>-ma] [lugal an-ub-/da limmu<sub>2</sub>-ba] Ur-  
ḫLamma [ša<sub>3</sub>-tam] arad<sub>2</sub>-zu

Sceau : Šulgi, le roi des quatre coins (de l'univers), le mâle puissant, le roi d'Ur,  
Ur-Lamma, šatam, ton serviteur

### Traduction

<sup>1.1-3)</sup> 780 litres de pommes de Guuma pour l'offrande mašdaria du roi <sup>4)</sup> scellé  
par le gouverneur via le gouverneur <sup>r.1-2)</sup> 4<sup>e</sup> mois an AS03.

Sceau : Šulgi, le mâle puissant le roi d'Ur le roi des quatre coins Ur-Lamma  
šatam ton serviteur.

### Commentaire

1.3 Sur la taxe mašdaria, voir W. Sallaberger (2018) et A. Garcia-Ventura et F.  
Karahashi (2023). Il s'agit ici de la contribution du roi, réceptionnée par le  
gouverneur, probablement pour une fête religieuse à Girsu/Lagaš.

MVN 09 60

(BDTNS 022427, CDLI P115703)

Livraison de fruits, Girsu, AS03-04

1. 10 dupsig zu<sub>2</sub>-lum 0.0.1 5 sila<sub>3</sub> lugal-ta

2. a-ra<sub>2</sub> 1-kam

3. 18 dupsig 0.0.1 5 sila<sub>3</sub>-ta

4. kab<sub>2</sub> nu-du<sub>11</sub>-ga

5. 1.4.0 <sup>giš</sup>hašhur gur

6. 5 dupsig geštin 0.0.1-ta

r. 1 ki Gu<sub>2</sub>-u<sub>3</sub>-mu-ta

2. ma<sub>2</sub>-u<sub>4</sub>-zal-la

3. e<sub>2</sub>-gal-la ba-an-ku<sub>4</sub>

4. -----

5. iti šu-numun

mu <sup>giš</sup>gu-za <sup>d</sup>En-lil<sub>2</sub>-la<sub>2</sub> ba-dim<sub>2</sub>

Enveloppe :

1. 30 la<sub>2</sub> 2 dupsig zu<sub>2</sub>-lum 0.0.1 5 sila<sub>3</sub>-ta

2. 1.4.0 <sup>giš</sup>hašhur gur

3. 5 dupsig geštin 0.0.1-ta

ki Gu<sub>2</sub>-u<sub>3</sub>-mu-ta

=====

e<sub>2</sub>-gal-la ba-an-ku<sub>4</sub>

giri<sub>3</sub> Ur-<sup>d</sup>Ig-alim

=====

kišib ensi<sub>2</sub>-ka

iti šu-numun

mu <sup>giš</sup>gu-za <sup>d</sup>En-lil<sub>2</sub>-la<sub>2</sub> ba-dim<sub>2</sub>

Sceau : <sup>š</sup>Sul-gi nita kala-ga lugal Uri<sub>5</sub><sup>ki</sup>-ma lugal an-ub-da limmu<sub>2</sub>-ba Ur-  
[<sup>d</sup>Lamma] di-[ku<sub>5</sub>] arad<sub>2</sub>-zu

### Traduction

<sup>l.1-6</sup>. 10 paniers de dattes de 15 litres 1<sup>ère</sup> fois, 18 paniers de 15 litres non vérifiés, 540 litres de pommes, 5 paniers de 10 litres de raisins <sup>r.1-3</sup>. de Guumu, déposés au palais par le Mauzala, <sup>5-6</sup>. 4<sup>e</sup> mois an AS03

Enveloppe : <sup>l.1-4</sup>. 28 paniers de dattes de 15 litres 540 litres de pommes 5 paniers de raisins de 10 litres de Guumu <sup>r.1-2</sup>. déposés au palais via Ur-Igalim <sup>3</sup>. scellé par le gouverneur <sup>4-5</sup>. 4<sup>e</sup> mois, an : Le trône d'Enlil a été façonné (AS03).

Sceau : Šulgi le mâle puissant, le roi d'Ur le roi des quatre coins (de l'univers) Ur-Lamma juge ton serviteur.

### Commentaire

l.1-6. Voir J.M. Sasson (2004) sur la table du roi à Mari. D'après l'auteur (2004 : 188) les fruits sont mentionnés en petite quantité certainement car ne sont enregistrées que les denrées destinées à être transformées. Ici, les quantités sont assez conséquentes. La mention « 1<sup>ère</sup> fois » indique peut-être une première partie de la livraison attendue. Les fruits sont aussi destinés aux offrandes en grandes quantité (voir Vol. 1, 5.6 « Le culte des morts »), comme dans le document MVN 9 87 où des centaines de litres de dattes, pommes, figues et raisins sont versés par les horticulteurs pour les offrandes régulières aux dieux. Il s'agit peut-être d'une telle livraison, pour les célébrations du 4<sup>e</sup> mois.

r.2 Concernant le bateau « Mauzala », voir le Vol. 1, 6.3.2 « La fonction de šatam ». Il s'agit d'un bateau attesté sous Ur III qui effectue des livraisons au palais (A. Salonen, 1939 : 57).

Sceau : Ur-Lamma est ici juge (di-ku<sub>5</sub>) au lieu de šatam (Sur la translittération de ce sceau, voir Vol. 1 6.3.1 « Le sceau d'Ur-Lamma »).

*BPOA 1 0144*

(BDTNS 056914, CDLI P204204)

Reçu d'huile de sésame, Girsu, AS01-08.

1. 0.0.3 i<sub>3</sub>-giš lugal

2. ki Ur-ab-ba-ta

3. eren<sub>2</sub> lu<sub>2</sub> hu-bu<sup>bu</sup> šeš<sub>4</sub>-de<sub>3</sub>

r.1. giri<sub>3</sub> Lu<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Ba-u<sub>2</sub> nu-banda<sub>3</sub>

2. iti ezem-<sup>d</sup>Ba-u<sub>2</sub>

3. mu <sup>d</sup>Amar-<sup>d</sup>Suen lugal

Env. 1. 0.0.3 i<sub>3</sub>-giš lugal

2. ki Ur-ab-ba-ta

3. eren<sub>2</sub> lu<sub>2</sub> hu-bu<sup>bu</sup> ba-ab-šeš<sub>4</sub>

4. kišib ensi<sub>2</sub>-ka

r.1. iti ezem-<sup>d</sup>Ba-u<sub>2</sub>

2. mu <sup>d</sup>Amar-<sup>d</sup>Suen lugal

Sceau : <sup>d</sup>Šul-gi nita-[kala-ga] lugal [Uri<sub>5</sub>/<sup>ki</sup>-ma] lugal [an-ub-/da limmu<sub>2</sub>-ba] Ur-<sup>d</sup>Lamma di-ku<sub>5</sub><sup>!</sup> ("ensi<sub>2</sub>") arad<sub>2</sub>-zu

### **Traduction**

<sup>1.1-2</sup>)30 litres d'huile de sésame d'Ur-Abba <sup>3</sup>)pour l'onction des travailleurs Hubu  
<sup>r.1</sup>)via Lu-Bau, capitaine <sup>2-3</sup>)Mois de la fête de Bau (8<sup>e</sup> mois) Année Amar-Sin est  
roi (AS01).

Env. <sup>1.1-2)</sup>30 litres d'huile de sésame d'Ur-Abba <sup>3)</sup>pour l'onction des travailleurs  
Hubu <sup>4)</sup>sceau du gouverneur 8<sup>e</sup> mois <sup>r.1-2)</sup> Mois de la fête de Bau (8<sup>e</sup> mois) Année  
Amar-Sin est roi (AS01).

Sceau : Šulgi le mâle puissant le roi d'Ur le roi des quatre coins Ur-Lamma juge  
ton serviteur.

Sceau : Šulgi, le roi des quatre coins (de l'univers), le mâle puissant, le roi d'Ur,  
Ur-Lamma, juge, ton serviteur

### Commentaire

l.3 lu<sub>2</sub> hu-bu<sup>bu</sup> est probablement un ethnonyme<sup>14</sup>. Le verbe šeš<sub>4</sub> signifie oindre,  
enduire (akk. *pašāšu*), ici à la forme inaccomplie qui exprime l'objectif, le but,  
contrairement à la l.4 de l'enveloppe qui semble indiquer une action passée :  
ba-ab-šeš<sub>4</sub>.

Sceau : La fonction de juge (di-ku<sub>5</sub>) est corrigée par gouverneur (ensi<sub>2</sub>) dans  
une révision de Molina, M. (BDTNS, 2006), mais la photo du sceau n'est pas  
consultable. Voir le Vol. 1, 6.3.1 « Le sceau d'Ur-Lamma » sur la lecture de la  
légende du sceau du gouverneur.

*Berens 29*

(BDTNS 003990, CDLI P105740)

Reçu de moutons, Girsu, AS01-05.

1. 60 udu
2. ša<sub>3</sub> E<sub>2</sub>-duru<sub>5</sub>-Gaeš (=GA.KASKAL)
3. 60 udu
4. ša<sub>3</sub> Ki-sur-ra<sup>ki</sup>

---

<sup>14</sup> Voir notamment M. Such-Gutiérrez (2015 : 25) qui traduit cette même expression par « the Hubu people » (r. viii. 26).

5. ki Ur-<sup>d</sup>Ba-u<sub>2</sub> / kurušda-ta

r.1. zi-ga

2. giri<sub>3</sub> zabar-/dab<sub>5</sub>

3. iti munu<sub>4</sub>-gu<sub>7</sub>

4. iti munu<sub>4</sub>-gu<sub>7</sub>

Env. 1. 120 udu

=====

2. zi-ga zabar-dab<sub>5</sub>

3. e<sub>2</sub> udu e<sub>2</sub>-gal-ta

4. kišib ensi<sub>2</sub>

5. giri<sub>3</sub> Ur-<sup>d</sup>Ba-u<sub>2</sub>

=====

r. 1. iti munu<sub>4</sub>-gu<sub>7</sub>

2. mu Amar-<sup>d</sup>Suen lugal

Sceau : <sup>d</sup>Šul-gi nita kala-ga lugal Uri<sup>5</sup>ki-ma lugal an-ub-da limmu<sub>2</sub>-ba Ur-  
[<sup>d</sup>Lamma] di-[ku<sub>5</sub>] arad<sub>2</sub>-zu

### Traduction

<sup>1.1-2</sup>). 60 moutons, au village de Gaeš, <sup>3-4</sup>). 60 moutons, à Kisurra, <sup>5-r.2</sup>) d'Ur-Bau l'engraisneur, dépense, via le zabar-dab<sub>5</sub>. <sup>3-4</sup>). 5<sup>e</sup> mois, an : Amar-Sin est roi (AS01).

Enveloppe : <sup>1.1-2</sup>)120 moutons, dépense du zabar-dab<sub>5</sub>, <sup>3</sup>)de la bergerie du palais. <sup>4-5</sup>)Scellé par le gouverneur, via Ur-Bau, <sup>r.1-2</sup>) Mois de la fête du malt (5<sup>e</sup> mois).  
Année : Amar-Sin est roi (AS01).

Sceau : Šulgi le mâle puissant, le roi d'Ur, le roi des quatre coins. Ur-Lamma, juge ton serviteur.

SAT 1 171

(BDTNS 035917, CDLI P131280)

Livraison de bière par le Mauzala, Girsu, SH48-08.

1. 5 dug dida limgaga<sup>3</sup> 0.0.3-ta
2. 10 dug dida sig<sup>5</sup> 0.0.3-ta
3. ki Lu<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Nin-gir<sub>2</sub>-su dumu Ba-zi-ta

r.1. ma<sub>2</sub>-u<sub>4</sub>-zal-la

2. e<sub>2</sub>-gal-la ba-ku<sub>4</sub>

3. kišib ensi<sub>2</sub>

4. giri<sub>3</sub> Ur-bad<sub>3</sub>-dab<sub>5</sub>-ra

5. iti ezem-<sup>d</sup>Ba-u<sub>2</sub>

6. mu Ha-ar-š<sup>i</sup><sub>ki</sub> Hu-ur<sub>5</sub>-ti<sup>ki</sup> ba-hul

Sceau : <sup>d</sup>Šul-gi nita kala-ga lugal Uri<sup>5</sup><sub>ki</sub>-ma lugal an-ub-da limmu<sub>2</sub>-ba Ur-  
<sup>d</sup>Lamma ša<sup>3</sup>?-[tam] di<sup>2</sup>-[ku<sub>5</sub>] arad<sub>2</sub>-zu

### Traduction

l.1-3). 5 jarres de bière-dida d'amidonner de 30 litres 10 jarres de bonne bière de 30 litres de Lu-Ningirsu fils de Bazi <sup>r.1-2).</sup> déposées au palais par le Mauzala. <sup>3)</sup> scellé par le gouverneur <sup>4).</sup>via Ur-Badabra <sup>5-6).</sup> 8<sup>e</sup> mois, an : Harši et Hurti ont été détruits (SH48).

Sceau : Šulgi, le mâle puissant, le roi d'Ur, le roi des quatre coins, Ur-Lamma, šatam, juge, ton serviteur

### Commentaire

l.1 Sur la bière et l'extrait de bière « dida » voir 1.1 « Les offrandes mortuaires », texte TCTI 2 3720.

*Nisaba 22 020*

(BDTNS 078663, CDLI P381655)

Reçu de semoule et de farine, Girsu, SH47-10

1. 0.0.2 dabin lugal

2. 0.0.1 eša

3. ki di-ku<sup>5</sup>-ta

(Sceau)

4. kišib ensi<sub>2</sub>

r.1. iti amar-a-a-si

(Sceau)

2. mu us<sub>2</sub>-sa Ki-/maš<sup>ki</sup>

Sceau : <sup>d</sup>Šul-gi nita kala-ga lugal Uri<sup>5</sup><sup>ki</sup>-ma lugal an-/[ub-da limmu<sub>2</sub>-ba] Ur-  
<sup>d</sup>[Lamma] [ša<sub>3</sub>-tam] arad<sub>2</sub>-[zu]

### **Traduction**

<sup>1.1</sup>)20 litres de semoule en mesure royale, <sup>2</sup>)10 litres de farine de qualité, <sup>2</sup>)du juge  
<sup>4</sup>)scellé par le gouverneur <sup>r.1</sup>)10<sup>e</sup> mois <sup>2</sup>)Année qui suit : Kimaš (SH47).

Sceau : Šulgi, le roi des quatre coins (de l'univers), le mâle puissant, le roi d'Ur,  
Ur-Lamma, šatam, ton serviteur

MVN 12 080

(BDTNS 024455, CDLI P116342)

Livraison de bière au palais pour le mašdaria du roi, Girsu. SH46-10

1. 5 dug dida imgaga<sub>3</sub>-bi 0.0.3-ta

2. 10 dug dida sig<sub>5</sub>-bi 0.0.3-ta

3. maš-da-ri-<a> lugal-še<sub>3</sub>

4. e<sub>2</sub>-gal-la ba-ku<sub>4</sub>

r. 1 ša<sub>3</sub> Sag-da-na

2. giri<sub>3</sub> Ur-e-bar<sub>6</sub>-bar<sub>6</sub>

3. -----

4. iti amar-a-a-<sup>l</sup>si<sup>l</sup>

5. mu Ki-maš<sup>ki</sup> ba-hul

Enveloppe

1. 5 <sup>l</sup>dug<sup>l</sup> [dida] imgaga<sub>3</sub>-[bi 0.0.3-ta]

2. 10 dug <sup>l</sup>dida<sup>l</sup> [sig<sub>5</sub>-bi] 0.0.3[-ta]

r.1. maš-da-ri-a lugal

2. e<sub>2</sub>-gal-la ba-ku<sub>4</sub>

3. ša<sub>3</sub> Sag-da-na-ka

4. kišib ensi<sub>2</sub>

5. giri<sub>3</sub> Ur-e<sub>2</sub>-bar<sub>6</sub>-bar<sub>6</sub>

6. iti amar-a-a-si

7. mu Ki-maš<sup>ki</sup> [ba-hul]

Sceau : <sup>d</sup>Šul-gi nita kala-ga lugal Uri<sup>5</sup><sup>ki</sup>-ma 1. lugal an-ub-da limmu<sub>2</sub>-[ba] Ur-  
[<sup>d</sup>Lamma] [di-ku<sub>5</sub>] [arad<sub>2</sub>-zu]

## Traduction

<sup>1.1</sup>)5 jarres de bière-dida d'amidonniér de 30 litres <sup>2</sup>)10 jarres de bonne bière-dida de 30 litres <sup>3</sup>)pour l'offrande mašdarea du roi <sup>4</sup>)déposées au palais <sup>r.1</sup>)à Sagdana <sup>2</sup>)via Ur-Ebabar <sup>4</sup>)10e mois <sup>5</sup>)SH47.

Enveloppe : <sup>1.1</sup>)5 jarres de bière-dida d'amidonniér de 30 litres. <sup>2</sup>)10 jarres de bonne bière-dida <sup>r.1</sup>)offrande mašdarea du roi <sup>2</sup>)déposées au palais à Sagadana <sup>4</sup>)scellé par le gouverneur <sup>5</sup>)via Ur-Ebabar <sup>6</sup>)10e mois <sup>7</sup>)SH47.

Sceau : Šulgi, le mâle puissant, le roi d'Ur, le roi des quatre coins, Ur-Lamma, šatam, ton serviteur

## Commentaire

1.1 Sur la bière et l'extrait de bière « dida » voir 1.1 « Les offrandes mortuaires », texte TCTI 2 3720.

*MVN 12 353*

(BDTNS 024725, CDLI P116615)

Reçu de produits céréaliers, Girsu. AS02

1. 0.1.2 zi<sub>3</sub>-[gu]

(Sceau)

2. 0.1.5 zi<sub>3</sub> dub-dub

3. 0.0.5 nig<sub>2</sub>-ar<sub>3</sub>-ra [imgaga<sub>3</sub>]

4. ki Ur-<sup>d</sup>[...]

(Sceau)

r1. mu Amar-<sup>d</sup>Suen [lugal-e] Ur-bi<sub>2</sub>-lum<sup>[ki]</sup> mu-hul]

Sceau : <sup>[d]</sup>Šul-gi [nita] kala-ga lugal Uri<sup>5</sup>ki-ma lugal an-ub-da limmu<sub>2</sub>-ba Ur-<sup>d</sup>Lamma [di-ku<sub>5</sub>] arad<sub>2</sub>-zu

## Traduction

<sup>1.1</sup>)80 litres de farine d'orge <sup>2</sup>)110 litres de farine à épandre <sup>3</sup>)50 litres de gruau de blé amidonnier de <sup>4</sup>)Ur-[...] (Sceau) <sup>r.1</sup>)AS02

Sceau : Šulgi, le roi des quatre coins (de l'univers), le mâle puissant, le roi d'Ur, Ur-Lamma, šatam, ton serviteur.

## Commentaire

l.1-2) La farine d'orge de type « gu » est une farine commune, et la farine « dub-dub » est utilisée pour les rituels religieux (*RIA* vol.8, 1997 : 26-27).

Sceau : Le terme di-ku<sub>5</sub> (juge) est ici restitué par šatam (voir Vol. 1 6.3.2. La fonction de šatam »).

*Amherst 022*

(BDTNS 001556, CDLI P100860)

Livraison d'ail au palais, Girsu, SH27-12

Enveloppe :

[...] (obv. perdu)

r.[...] (*début perdu*)

r.1. iti diri še-KIN-[ku<sub>5</sub>]

2. mu Ha-ar-š[ī]<sup>[ki]</sup> ba-hul

Tablette :

1. 130 <sup>giš</sup>sum-sikil

2. ma<sub>2</sub>-u<sub>4</sub>-zal-la

3. e<sub>2</sub>-gal-la ba-an-ku<sub>4</sub>

4. maš-da-ri-a lugal

r.1. giri<sub>3</sub> Ur-bad<sub>3</sub>-dab<sub>5</sub>-ra

=====

2. iti diri še-KIN-ku<sub>5</sub>

3. mu Ha-ar-ši<sup>ki</sup> ba-hul

Sceau : <sup>d</sup>Šul-gi nita kala-ga lugal Uri<sup>5ki</sup>-ma lugal [an-ub-da limmu<sub>2</sub>-ba] Ur-  
[<sup>d</sup>Lamma<sup>?</sup>] di-[ku<sup>5?</sup>] arad<sub>2</sub>-[zu]

**Traduction** : [...] (*début perdu*) <sup>r.1-2</sup>12<sup>e</sup> mois SH27 <sup>1-3</sup>130 têtes d’ail déposées au  
palais par le Mauzala <sup>4</sup>offrande mašdarea du roi <sup>r.1</sup>via Ur-Badabra <sup>2</sup>12<sup>e</sup> mois <sup>r.1-</sup>  
<sup>3</sup>SH27

Sceau : Šulgi, le roi des quatre coins (de l’univers), le mâle puissant, le roi d’Ur,  
Ur-Lamma, šatam, ton serviteur

MVN 22 40

(BDTNS 051673, CDLI P203569)

Reçu de fruits, Girsu, SH46-05

1. [...] [zu<sub>2</sub><sup>?</sup>-lum<sup>?</sup>] / [gur<sup>?</sup> lugal<sup>?</sup>]-ta

2. [x] <sup>giš</sup>[peš<sub>3</sub>/hašhur<sup>?</sup>]

3. [x] <sup>giš</sup>geštin

4. 40 nu-ur<sub>2</sub>-ma-sumun

5. 120 nu-ur<sub>2</sub>-ma-gibil

r.1. ki Gu<sub>2</sub>-mu-ta

2. iti munu<sub>4</sub>-gu<sub>7</sub>

3. mu us<sub>2</sub>-sa Ur-bi<sub>2</sub>-lum<sup>ki</sup> / ba-hul

Sceau : <sup>d</sup>Šul-gi nita kala-ga lugal Uri<sup>5ki</sup>-ma Lugal-an-[ub]-/da limm[u<sub>2</sub>-ba] Ur-  
<sup>d</sup>Lamma di-[ku<sub>5</sub>] arad<sub>2</sub>-[zu]

## Traduction

<sup>1.1</sup>[...] dattes [...] <sup>2</sup>)pommes [...] <sup>3</sup>)raisin, <sup>4</sup>)40 grenades vieilles, <sup>5</sup>)120 grenades nouvelles, <sup>r.1</sup>)de Gumu, <sup>2</sup>)5<sup>e</sup> mois, <sup>3</sup>)SH46.

Sceau : Šulgi, le roi des quatre coins (de l'univers), le mâle puissant, le roi d'Ur, Ur-Lamma, šatam, ton serviteur

## Commentaire

La tablette est endommagée, mais il s'agit sûrement d'une livraison du Mauzala.

*SAT 1 169*

(BDTNS 035915, CDLI P131278)

Livraison de bière au palais, SH46-10

1. 5 dug dida 0.0.4imgaga<sub>3</sub>

2. 10 dug dida sig<sub>5</sub> dug 0.0.3-ta

3. ki Nin-a-na-ta

r.1. e<sub>2</sub>-gal ba-ku<sub>4</sub>

2. ša<sub>3</sub> Uri<sub>5</sub><sup>ki</sup>

3. iti ezem-mah

4. mu Ki-maš<sup>ki</sup> ba-hul

Sceau : <sup>d</sup>Šul-gi nita kala-ga lugal Uri<sub>5</sub><sup>ki</sup>-ma lugal an-ub-da limmu<sub>2</sub>-ba Ur-<sup>d</sup>[Lamma] di-[ku<sub>5</sub>] arad<sub>2</sub>-zu

## Traduction

<sup>1.1</sup>)5 jarres de bière-dida d'amidonner de 40 litres <sup>2</sup>)10 jarres de bonne bière-dida de 30 litres <sup>3</sup>)de Ninana <sup>r.1</sup>)déposées au palais <sup>2</sup>)à Ur <sup>3</sup>)10<sup>e</sup> mois <sup>4</sup>)SH46.

Sceau : Šulgi, le roi des quatre coins (de l'univers), le mâle puissant, le roi d'Ur,  
Ur-Lamma, šatam, ton serviteur

SAT 1 363

(BDTNS 036104, CDLI P131467)

Livraison au palais, Girsu, AS01-01

1. 5 kilib šum<sub>2</sub> GAZ<sup>?</sup>

2. ki Lu<sub>5</sub>-[x]<sub>1</sub>-ta

3. ma<sub>2</sub>-u<sub>4</sub>-zal-la

r.1. e<sub>2</sub>-gal ba-an-ku<sub>4</sub> (=KWU\_147)

2. giri<sub>3</sub> Ur-bad<sub>3</sub>-dab<sub>5</sub>-ra

-----

3. iti buru<sub>x</sub>-maš (=GAN<sub>2</sub>)

4. mu amar-<sup>d</sup>Suen lugal

Sceau : <sup>d</sup>Šul-gi nita kala-ga lugal Uri<sub>5</sub><sup>ki</sup>-ma lugal an-[ub]-da [limmu<sub>2</sub>-ba] Ur-  
<sup>d</sup>[Lamma] di-[ku<sub>5</sub>] arad<sub>2</sub>-[zu]

### Traduction :

<sup>1.1-2</sup>) 5 alliacées entières de Lu-[x]<sub>1</sub> par, <sup>3-r.2</sup>) déposées au palais par le Mauzala via  
Ur-Badabra. <sup>4-5</sup>) 1<sup>er</sup> mois AS01.

Sceau : Šulgi, le mâle puissant, le roi d'Ur, le roi des quatre coins. Ur-Lamma  
šatam ton serviteur

### Commentaire

1.1 Le terme šum (akk. *šūmu*) désigne l'ail, une plante cultivée au même titre  
que les légumes et aromates, principalement pour la cuisine, plus rarement

pour le culte. L'ail compte de nombreuses variétés, il n'est pas possible de déterminer le nom exact de celle-ci (cf. *RIA* vol. 6, 1984 : 39-40).

*PPAC 5 0092*

(BDTNS 063166, CDLI P315704)

Livraison de bière au palais, SH48-11, Girsu.

1. 5 dug dida imgaga<sup>3</sup>
2. 10 dug dida sig<sup>5</sup>
3. ki Lu<sup>2-d</sup>Nin-gir<sup>2</sup>-su dumu Ba-zi-ta
4. ma<sup>2-u4</sup>-zal-la
5. [e<sup>2-gal</sup>]-la ba-ku<sup>4</sup> (=KWU\_147)
6. [giri<sup>3</sup>] Ur-bad<sup>3</sup>-dab<sup>5</sup>-ra

r.1. iti še-KIN-ku<sup>5</sup>

2. mu Ha-ar-ši<sup>ki</sup> ba-hul

Sceau :

i.1. <sup>d</sup>Šul-gi [nita] kala-ga [lugal] Uri<sup>5ki</sup>-ma lugal [an-ub-/da limmu<sup>2</sup>-ba] Ur-  
<sup>d</sup>Lamma ša<sup>3</sup>-tam<sup>!</sup> arad<sup>2</sup>-zu

### **Traduction :**

<sup>1</sup>)5 jarres de bière-dida d'amidonnier <sup>2</sup>)10 jarres de bonne bière-dida <sup>3</sup>)de Lu-Ningirsu fils de Bazi <sup>4-5</sup>) déposées au palais par le Mauzala <sup>6</sup>)via Ur-Badabra  
r.1)11<sup>e</sup> mois <sup>2</sup>)SH48.

Sceau : Šulgi le mâle puissant le roi d'Ur le roi des quatre coins Ur-Lamma šatam ton serviteur

PPAC 5 0459

(BDTNS 054442, CDLI P207093)

Livraison de produits céréaliers, Girsu.

1. 0.0.1 zi<sub>3</sub>-gu

2. 0.0.2 zi<sub>3</sub> dub-dub

3. 0.0.1.5 sila<sub>3</sub> nig<sub>2</sub>-ar<sub>3</sub>-ra

4. e<sub>2</sub>-gibil AN.[...]

5. [...] zi<sub>3</sub> dub-dub

r. [...]

Env. 1. 0.0.2 nig<sub>2</sub>-ar<sub>3</sub>-ra imgaga<sub>3</sub> lugal

2. 0.0.5 dabin

3. kišib ensi<sub>2</sub>-ka

4. ša<sub>3</sub> Nibru<sup>ki</sup>

r.1. zi-ga

[...] (*rest lost*)

Sceau : <sup>d</sup>Šul-gi nita [kala-ga] lugal [Uri<sup>ki</sup>-ma] lugal [an-ub-/da limmu<sub>2</sub>-ba] Ur-  
<sup>d</sup>[Lamma] ša<sub>3</sub>-tam arad<sub>2</sub>-zu

### **Traduction :**

<sup>1.1</sup>)10 litres de farine d'orge <sup>2</sup>)20 litres de farine à épandre <sup>3</sup>)110 litres de gruau de blé amidonnier <sup>4</sup>)nouveau temple de [...] [...] <sup>5</sup>)farine à épandre [...] Enveloppe :  
<sup>1</sup>)20 litres de gruau d'amidonnier en mesure royale <sup>2</sup>)50 litres de gruau d'orge  
<sup>3</sup>)scellé par le gouverneur <sup>4</sup>)à Nippur <sup>r.1</sup>)dépense [...]

Sceau : Šulgi le mâle [puissant] le roi [d'Ur] le roi [des quatre coins] Ur-  
[Lamma] šatam ton serviteur

MTBM 223

(BDTNS 032414, CDLI P107102)

Dépenses pour l'ereš-dingir, Girsu SH48

1. 30 ma-na siki kur
2. Sa<sub>6</sub>-a-ga dam Ba-zi dumu Na-DI
3. 10 ma-na siki kur
4. Nin-hi-li-su<sub>3</sub>
5. dumu Ur-Ba-gara<sub>2</sub>
- r.1. zi-ga ereš-dingir-ra
2. iti buru<sub>x</sub>-maš (=GAN<sub>2</sub>)
3. mu us<sub>2</sub>-sa Ki-maš<sup>ki</sup> ba-hul
4. mu us<sub>2</sub>-sa-bi

### **Traduction**

<sup>1.1-2</sup>30 mines de laine (de mouton) de montagne, de Saaga, épouse de Bazi fils de Nadi. <sup>3-5</sup>10 mines de laine (de mouton) de montagne, de Ninhilisu, fils d'Ur-Bagara. <sup>r.1</sup>dépense pour la prêtresse ereš-dingir. <sup>2-4</sup>Mois xxx an qui suit la destruction de Kimaš ; Année suivante.

### **Commentaire**

l.1 La laine de la montagne (siki-kur) correspond à la laine du mouton à queue grasse (gukkal) d'après W. Sallaberger (2014 : 104). Il s'agit d'une laine de meilleure qualité que la laine (siki-gi) du mouton natif (udu-gi)

l.2 Saaga est citée comme l'épouse de Bazi, un fonctionnaire en poste au moins vingt-trois ans à Girsu (*cf.* vol. 1, 6.6.8. « Bazi, scribe, fils de Nadi »).

r.1 Le nom de la prêtresse n'est pas mentionné, comme dans la majorité des textes de Girsu qui la citent. Il s'agit probablement de la grande prêtresse de Bau.

PPAC 5 0161

BDTNS 063324, CDLI P315862

Dépense de produits pour l'ereš-dingir, Girsu, SH48-08

1. 1 sila<sub>3</sub> i<sub>3</sub>-nun du<sub>10</sub>-ga
  2. 0.1.0 zi<sub>3</sub>-gu sig<sub>5</sub>
  3. 0.3.0 dabin
  4. 6 dug kaš-dida 0.0.3
  5. Nibru<sup>ki</sup>-še<sub>3</sub>
  6. ki Ba-zi dumu Na-DI-še<sub>3</sub>
- r.1. giri<sub>3</sub> <sup>d</sup>[Ba-u<sub>2</sub>-da]-nir-gal<sub>2</sub> ra-gaba
2. zi-ga ereš-dingir-ra
  3. iti ezem-<sup>d</sup>Ba-u<sub>2</sub>
  4. mu us<sub>2</sub>-sa Ki-maš<sup>ki</sup>
  5. mu us<sub>2</sub>-sa-a-bi

### Traduction

<sup>1.1</sup>)1 litre d'huile de sésame de bonne qualité, <sup>2</sup>)60 litres de farine d'orge de bonne qualité <sup>3</sup>)180 litres de gruau d'orge <sup>4</sup>)6 jarres de bière-dida de 30 litres <sup>5</sup>)pour Nippur <sup>6</sup>)de Bazi fils de Nadi <sup>r.1</sup>)via Baudanirgal le coursier <sup>2</sup>)dépense pour l'ereš-dingir <sup>3</sup>)8<sup>e</sup> mois (fête de Bau) <sup>4</sup>) année après Kimaš <sup>5</sup>)année suivante

### Commentaire

l.5-6 et r.1 Bazi envoie ces offrandes à la grande prêtresse à Nippur par un coursier. Le temple de la prêtresse n'est pas spécifié.

## 1.2. Šarakam

AOAT 25 439 3

(BDTNS 018371, CDLI P101743)

Etiquette de panier à tablettes, Girsu, AS06

1. pisan dub-ba
2. im di til-la
3. <sup>4</sup>Šara<sub>2</sub>-kam ensi<sub>2</sub>-ka

r. 1 i<sub>3</sub>-gal<sub>2</sub>

2. mu Ša-aš-ru<sup>ki</sup> ba-hul

### Traduction :

Panier à tablettes où sont placées les tablettes de ditila du gouverneur Šarakam, an AS06

HLC 2 082 (pl. 082),

(BDTNS 000958, CDLI P109960)

Laine des moutons d'Abi-Simti, Girsu, AS06

1. [...] [x] 11  $\frac{2}{3}$  ma-na
2. [x] [tug<sub>2</sub>-lugal] 2 ma-na 6 gin<sub>2</sub> [x] us<sub>2</sub> lugal 10  $10\frac{2}{3}$  ma-na
3. [1] gurdub siki tug<sub>2</sub> lugal  $\frac{1}{2}$  ma-na
4. [tug<sub>2</sub>] us<sub>2</sub>! lugal 2 ma-na siki 3-kam us<sub>2</sub> 15  $\frac{1}{2}$  ma-na [x]
5. 1 gurdub tug<sub>2</sub> us<sub>2</sub> lugal 33 ma-na
6. 1 gurdub tug<sub>2</sub> 3-kam us<sub>2</sub> 31 ma-na
7. 6 gurdub tug<sub>2</sub> 3-kam us<sub>2</sub> 30 ma-na-ta

8. 1 gurdub tug<sub>2</sub> 3-kam us<sub>2</sub> 22 ma-na
9. 1 gurdub tug<sub>2</sub> 3-kam us<sub>2</sub> 21 ma-na
10. 14 gurdub tug<sub>2</sub> 4-kam us<sub>2</sub> 1 gu<sub>2</sub>-ta
11. 1 gurdub tug<sub>2</sub> 4-kam us<sub>2</sub> 34 [ma]-na
12. 37 gurdub tug<sub>2</sub> guz-za gen 1 gu<sub>2</sub>-ta
13. 34 gurdub siki gen 1 gu<sub>2</sub>-ta
14. 7 gurdub siki udu ba-ug<sub>7</sub> [x] [...]
15. 1 gurdub siki udu ba-ug<sub>7</sub> [...] 10 la<sub>2</sub> 1 ma-na siki gi<sub>6</sub> [...]
16. 1 gurdub siki gen 40 ½ [ma-na] siki udu! ba-ug<sub>7</sub> 30 [...]
17. 1 gurdub siki udu ba-ug<sub>7</sub> 1 [gu<sub>2</sub>]
- r. 1. 1 gurdub siki gen 15 [ma-na] siki gi<sub>6</sub> 36 [x] [x]
2. 1 gurdub siki gi<sub>6</sub> 45 [...]
3. 1 gurdub siki udu ba-ug<sub>7</sub> 30 m[a-na]
4. 3 gurdub siki tug<sub>2</sub> 40 ma-na
5. -----
6. šu-nigin<sub>2</sub> 115 gurdub siki hi-a
7. siki-bi 104 gu<sub>2</sub> 4 ma-na 15 gin<sub>2</sub>

=====

- 8 siki udu A-bi<sub>2</sub>-si<sub>2</sub>-im-ti
- 9 ugula <sup>a</sup>Šara<sub>2</sub>-kam ensi<sub>2</sub>
- 10 giri<sub>3</sub> IGI.A-a ra<sub>2</sub>-gaba
- 11 u<sub>3</sub> Lu<sub>2</sub>-dingir-ra di-ku<sub>5</sub>
- 12 ša<sub>3</sub> Gir<sub>2</sub>-suki
- 13 -----
- 14 [mu] [Ša]-aš-ruki ba-hul

## Traduction :

- <sup>1)</sup>[...]royal 11 mines
- <sup>2)</sup>[x] panier de textile de qualité royale] 2 mines 6 sicles [x] de qualité suivante 10 <sup>2</sup>/<sub>3</sub> mines<sup>15</sup>
- <sup>3)</sup>[1] panier de laine pour textile de qualité royale <sup>1</sup>/<sub>2</sub> mine
- <sup>4)</sup>[textile] de deuxième qualité royale 2 mines, laine de 3<sup>e</sup> qualité de qualité suivante 15,5 mines
- <sup>5)</sup>1 panier de textile de qualité suivante 33 mines
- <sup>6)</sup>1 panier de textile de 3<sup>e</sup> qualité 31 mines
- <sup>7)</sup>6 paniers de textile de 3<sup>e</sup> qualité 31 mines chacun
- <sup>8)</sup>1 panier de textile de 3<sup>e</sup> qualité 22 mines
- <sup>9)</sup>1 panier de textile de 3<sup>e</sup> qualité 21 mines
- <sup>10)</sup>14 paniers de textile de 4<sup>e</sup> qualité de 1 gu chacun
- <sup>11)</sup>1 panier de textile de 4<sup>e</sup> qualité de 34 mines
- <sup>12)</sup>37 paniers de textile tufté<sup>16</sup> de 1 gu chacun
- <sup>13)</sup>34 paniers de laine ordinaire de 1 gu chacun
- <sup>14)</sup>7 paniers de laine de moutons morts
- <sup>15)</sup>1 panier de laine de moutons morts [...] 9 mines de laine noire
- <sup>16)</sup>[...]1 panier de laine ordinaire de 40,5 mines laine de moutons morts de 30<sup>17</sup>[...]
- <sup>17)</sup>1 panier de laine de moutons morts de 1 gu
- <sup>r.1)</sup>1 panier de laine ordinaire de 15 mines laine noire 36 [x] [x]
- <sup>2)</sup>1 panier de laine noire 45 [...]
- <sup>3)</sup>1 panier de laine de moutons morts de 30 mines

---

<sup>15</sup> Voir notamment A. Kleinerman et D. I. Owen (2009 : 196) et F. Pomponio ( 2013 ) sur la terminologie des différentes qualités de textiles sous Ur III.

<sup>16</sup> A. Kleinerman et D. I. Owen (2009 : 196).

<sup>17</sup> Le nombre 30 indique certainement la quantité en mines.

<sup>4</sup>)3 paniers de laine pour textile de 40 mines

<sup>5</sup>)\_\_\_\_\_

<sup>6</sup>)total : 115 paniers de laines diverses

<sup>7</sup>)laine de 104 gu 4 mines 15 sicles

<sup>8</sup>)laine des moutons d'Abi-Simti

<sup>9</sup>)superviseur : Šarakam, gouverneur via

<sup>10</sup>)IGI.A, coursier

<sup>11</sup>)et Lu-Dingira, juge

<sup>12</sup>)à Girsu

<sup>13</sup>)\_\_\_\_\_

<sup>14</sup>) AS06

## Commentaire

Ce texte est cité dans le vol. 1, 8.3.2 « L'administration de la province » sous le mandat de Sarakam. Voir 2.2 « Poids sous Ur III » dans ce volume pour les conversions.

La laine est classée par ordre de qualité décroissante : la qualité royale (lugal), la qualité suivante (us<sub>2</sub>, après la royale), la 3<sup>e</sup> (3-kam-us<sub>2</sub>), la 4<sup>e</sup> (4-kam-us<sub>2</sub>) et l'ordinaire ou médiocre (gen) (F. Pomponio, 2010 : 192). La qualité de la laine des moutons morts est aussi précisée.

<sup>r.1</sup>)La laine noire est la laine de moins bonne qualité, elle est donc citée en fin de liste (W. Sallaberger 2014 : 104). H. Waetzoldt (2010 : 201) explique au sujet des textiles que la couleur des textiles est rarement mentionnée, mais que les textiles noirs sont en fin de liste, comme la laine.

<sup>r.7</sup>) Le total correspond à environ 3122,5 kg de laine

<sup>r.11</sup>)Lu-Dingira, juge, qui est également mentionné dans le ditila ITT 2 3519 aux côtés de Šarakam

### 1.3 Nanna-Zišagal

SNAT 091

(BDTNS 033588, CDLI P129852)

Reçu d'orge, Girsu, AS04-08

1. 150.0.0 še gur
2. ša<sub>3</sub>-gal amar-ra-še<sub>3</sub>
3. ki <sup>d</sup>Nanna-zi-ša<sub>3</sub>-gal<sub>2</sub>
4. ensi<sub>2</sub> Gir<sub>2</sub>-su<sup>ki</sup>-ta
5. Inim-<sup>d</sup>Inanna šuš<sub>3</sub>
6. šu ba-ti

r.1. kišib <sup>d</sup>Šara<sub>2</sub>-kam

=====

2. iti šu-eš-ša
3. mu En-mah-gal-an-na en <sup>d</sup>Nanna ba-hun

Sceau : <sup>d</sup>Šul-gi nita kala-ga lugal Uri<sup>ki</sup>-ma <sup>d</sup>Šara<sub>2</sub>-kam dub-sar dumu Inim-<sup>d</sup>Šara<sub>2</sub> sag-du<sub>5</sub> lugal-ka arad<sub>2</sub>-zu

#### Traduction :

<sup>1</sup>)45000 litres d'orge <sup>2</sup>)fourrage pour les veaux <sup>3</sup>)chez Nanna-Zišagal  
<sup>4</sup>)gouverneur de Girsu <sup>5</sup>)Inim-Inanna, administrateur du bétail <sup>6</sup>)a reçu <sup>r.1</sup>)scellé  
par Šarakam <sup>r2-3</sup>)8<sup>e</sup> mois, AS04.

Sceau : Šulgi, le mâle puissant, le roi d'Ur, Šarakam, scribe, fils d'Inim-Šara,  
arpenteur royal, ton serviteur

#### Commentaire

Ce document est un reçu scellé par Šarakam, qui succède à Nanna-Zišagal  
comme gouverneur de Girsu.

## 1.4. Arad-Nanna

OIP 121 009

(BDTNS 046728, CDLI P123740)

Puzriš-Dagan, AS02-12-10

- 1 1 gu<sub>4</sub> niga  
2 mu kas<sub>4</sub>-ke-ne-še<sub>3</sub>  
3 2 udu niga  
4 1 gukkal niga  
5 mu A-bi-si<sub>2</sub>-im-ti-še<sub>3</sub>  
6 3 udu niga  
7 mu Geme<sub>2</sub>-e<sub>2</sub>-an-na e<sub>2</sub>-gi<sub>4</sub>-a Arad<sub>2</sub>-mu sukkal-mah-še<sub>3</sub>  
r. 1 [e<sub>2</sub>]-muhaldim-še<sub>3</sub>  
2 1 udu niga  
3 Ra-ši lu<sub>2</sub> Zi-da-nu-um<sup>ki</sup>  
4 giri<sub>3</sub> Lugal-inim-ge-na sukkal  
5 Arad<sub>2</sub>-mu maškim  
6 iti u<sub>4</sub> 10 ba-zal  
7 ki Lu<sub>2</sub>-dingir-ra-ta ba-zi  
8 iti še-KIN-ku<sub>5</sub>  
9 mu <sup>d</sup>Amar-<sub>a</sub>Suen lugal-e / Ur-bi<sub>2</sub>-lum<sup>ki</sup> mu-hul

### Traduction

<sup>1</sup>)un bœuf engraisé <sup>2</sup>)motif : coursiers <sup>3</sup>)deux moutons engraisés <sup>4</sup>)un mouton à queue grasse engraisé <sup>5</sup>)motif : Abi-Simti. <sup>6</sup>)3 moutons engraisés, <sup>7</sup>)raison : Geme-Eanna fiancée d'Arad-Mu grand vizir <sup>r.1</sup>)pour la cuisine un mouton engraisé <sup>3</sup>)Raši homme de Zidanum <sup>4</sup>)via Lugal-Inimgena vizir <sup>5</sup>)Arad-Mu commissaire <sup>6</sup>)jour 10 <sup>7</sup>)de Lu-Dingira, dépense <sup>8</sup>)12<sup>e</sup> mois <sup>9</sup>)an AS02

Tranche gauche : 8

### Commentaire

Ce texte est un reçu qui enregistre la dépense de trois moutons engraisés à l'occasion des fiançailles d'Arad-Nanna avec Geme-Eanna, probablement une des filles d'Amar-Sin. Ce mouton est destiné à la cuisine. Le document est à mettre en parallèle avec MVN 11 192, qui enregistre la dépense d'un bœuf par Šat-Mami pour leurs fiançailles (voir le vol. 1 9.10.3.2 « Geme-Eana »).

Textes de l'archive du « Trésor de Drehem »

Voir le vol. 1, 9.5.1 « Les cadeaux royaux », concernant les cadeaux diplomatiques remis par Arad-Nanna.

TCL 2 5565

(BDTNS 002315, CDLI P131654)

Puzriš-Dagan, AS03-11

- 1      2 giš<sup>kuš</sup>usan<sub>3</sub> sa la<sub>2</sub>-a
- 2      An-na-tal lu<sub>2</sub> Ur-kiš<sup>ki</sup>
- 3      u<sub>4</sub> Ur-kiš<sup>ki</sup>-ta
- 4      i<sub>3</sub>-im-gen-na-a
- 5      in-ba
- r. 1    giri<sub>3</sub> Lugal-inim-ge-na sukkal
- 2      Arad<sub>2</sub>-dNanna sukkal-mah maškim
- 3      ki DI.KU<sub>5</sub>-mi-šar-ta
- 4      ba-zi
- 5      ša<sub>3</sub> Puzur<sub>4</sub>iš<sup>d</sup>Da-gan

6 iti ezem-<sup>d</sup>Me-ki-gal<sub>2</sub>  
7 mu <sup>giš</sup>gu-za <sup>d</sup>En-lil<sub>2</sub>-la<sub>2</sub> ba-dim<sub>2</sub>

Tranche gauche 2

### Traduction

<sup>1-5)</sup> Deux fouets remis à Annatal, l'homme d'Ur-Kiš, quand il est venu d'Ur-Kiš.  
<sup>r.1-2)</sup> Via Lugal-Inimgena vizir, Arad-Nanna grand vizir est commissaire. <sup>3-7)</sup> Du bureau de DI.KUmišar, dépense à Puzriš-Dagan le 11<sup>e</sup> mois d'AS03

*PDT 1 456*

(BDTNS 013163, CDLI P125872)

Puzriš-Dagan, AS05-01

1. 1 har ku<sub>3</sub>-babbar 10 gin<sub>2</sub>
  2. <sup>d</sup>Šul-gi-gal-zu dumu Al-la-LUL-ke<sub>4</sub>
  3. mu <sup>geš</sup>ba<sub>2</sub> in-TAG.TAG-a-še<sub>3</sub>
  4. in-ba
  5. Arad<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Nanna sukkal-mah maškim
- r. 1 ki Lu<sub>2</sub>-dingir-ra-ta
2. ba-zi
  3. ša<sub>3</sub> Unu<sup>ki</sup>-ga
  4. iti maš-da<sub>3</sub>-ku<sub>3</sub>-gu<sub>7</sub>
  5. mu en Unu<sup>ki</sup>-ga ba-hun
- le.ed. 1 1

## Traduction

<sup>1)</sup>Un anneau en argent de dix sicles <sup>2-4)</sup>remis à Šulgigalzu fils d'Allalul pour avoir joué de l'instrument <sup>geš</sup>ba<sub>2</sub>. <sup>5)</sup>Arad-Nanna grand vizir commissaire <sup>r.1)</sup>dépense de Lu-Dingira <sup>3)</sup>à Uruk <sup>4-5)</sup>1<sup>er</sup> mois an AS05 Tranche gauche : 1

*AUCT 1 661 AS05-07*

1. 1 har ku<sub>3</sub>-babbar 10 [gin<sub>2</sub>]
2. Kur-bi-la-ak ra<sub>2</sub>-gaba
3. u<sub>4</sub> uruda-gibil <sup>d</sup>Amar-<sup>d</sup>Suen-ka
4. mu-de<sub>6</sub>-a
- r. 1. in-ba
2. Arad<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Nanna sukkal-mah maškim
3. ki Lu<sub>2</sub>-dingir-ra-ta
4. ba-zi
5. ša<sub>3</sub> Uri<sub>5</sub><sup>ki</sup>-ma
6. iti ezem-[<sup>d</sup>][Šul-gi]
7. mu en [Unu<sup>ki</sup>]-ga ba-[hun]
- le.ed. 1        1

## Traduction

<sup>1)</sup>Un anneau en argent de dix sicles <sup>2-r.1)</sup>remis à Kurbilak, cavalier quand il a apporté le nouveau sceau-cylindre d'Amar-Sin <sup>r.2)</sup>Arad-Nanna grand vizir, commissaire <sup>3)</sup>dépense de Lu-Dingira <sup>5)</sup>à Ur <sup>6)7<sup>e</sup></sup>mois <sup>7)</sup>an AS05 Tranche gauche : 1

*Trouvaille 83*

(BDTNS 002477, CDLI P134756)

Puzriš-Dagan, AS05-07

1. 1 har ku<sub>3</sub>-babbar 10 gin<sub>2</sub>
  2. Zi<sub>2</sub>-ri dumu Še-eb-ba lu<sub>2</sub> Bu-li<sup>ki</sup>
  3. u<sub>4</sub> Bu-li<sup>ki</sup>-ta
  4. 2 har ku<sub>3</sub>-babbar 8 gin<sub>2</sub>-ta
  5. Da-šu-ug Šimašgi<sup>ki</sup>
  6. u<sub>4</sub> Šimašgi<sup>ki</sup>-ta
  7. 1 har ku<sub>3</sub>-babbar 8 gin<sub>2</sub>
  8. Na-wa-ar-še-en gudu<sup>4</sup> <sup>d</sup>Nin-hur-sag-ga<sub>2</sub> lu<sub>2</sub> Na-wa-ar<sup>ki</sup>
  9. u<sub>4</sub> Na-wa-ar<sup>ki</sup>-ta
  10. i<sub>3</sub>-im-e-re-eš<sub>2</sub>-ša-a
- r. 1. Arad<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Nanna sukkal-mah maškim
2. 1 har ku<sub>3</sub>-babbar 7 gin<sub>2</sub>
  3. KAL-bi-si aga<sub>3</sub>-us<sub>2</sub> lu<sub>2</sub>-DUN-a A-bu-ni šakkan<sub>6</sub>
  4. Lugal-ma<sub>2</sub>-gur<sub>8</sub>-re sukkal maškim
  5. in-be<sub>6</sub>-e-eš<sub>2</sub>
  6. ki Lu<sub>2</sub>-dingir-ra-ta
  7. ba-zi
  8. ša<sub>3</sub> Puzur<sup>4</sup>iš-<sup>d</sup>Da-gan
  9. iti ezem-<sup>d</sup>Šul-gi
  10. mu en Unu<sup>ki</sup>-ga ba-hun
- le.ed. 1        7

Traduction :

<sup>1</sup>)Un anneau en argent de dix sicles, <sup>2</sup>)Ziri fils de Šebba, celui de Buli, <sup>3</sup>)quand (il est venu) de Buli, <sup>4</sup>)deux anneaux en argent de 8 sicles chacun, <sup>5</sup>)Dašug du

Šimaški, <sup>6)</sup>quand (il est venu) du Šimaški, <sup>7)</sup>un anneau en argent de 8 sicles  
<sup>8)</sup>Nawaršen prêtre de Ninhursag, celui de Nawar <sup>9)</sup>quand (il est venu) de  
Nawar, <sup>r.1)</sup>Arad-Nanna grand vizir, commissaire, <sup>2)</sup>un anneau en argent de sept  
sicles <sup>3)</sup>Kalbisi soldat subordonné du général Abunni<sup>18</sup> <sup>4)</sup>Lugal-Magure vizir,  
commissaire <sup>5)</sup>ils ont reçu <sup>6)</sup>de Lu-Dingira, <sup>7)</sup>dépense, <sup>8)</sup>à Puzriš-Dagan. <sup>9)</sup>7<sup>e</sup> mois  
<sup>10)</sup>an AS05. Tranche gauche : 7

### Commentaire

Arad-Nanna remet des anneaux à des envoyés de l'Est, régions qui sont par ailleurs sous son autorité militaire d'après sa titulature (voir vol.1, 9.8. « Arad-Nanna, général »).

l. 10. La forme verbale est traduite ici au singulier pour chaque récipiendaire, mais elle est au pluriel une seule fois à la ligne 10 et inclut tous les envoyés : « quand ils sont venus » : i<sub>3</sub>-im-e-re-eš<sub>2</sub>-ša-a.

---

<sup>18</sup> Voir B. Lafont (2009 : 14).

AUCT 1 948

(BDTNS 027390, CDLI P103793)

Puzriš-Dagan, AS07-10

1. 4 har ku<sub>3</sub>-babbar 8 gin<sub>2</sub>-ta-ta

2. en Eridu<sup>ki</sup> mu-gi<sub>4</sub>

3. 1 En-nam-šita-<sup>d</sup>Šul-gi-ra-ke<sub>4</sub>-ba-gub

4. en <sup>d</sup>En-ki Eridu<sup>ki</sup>

5. mu alan lugal in-de<sub>6</sub>-ša-a-še<sub>3</sub>

6. in-be<sub>6</sub>-e-eš<sub>2</sub>

7. [Arad<sub>2</sub>-<sup>d</sup>]Nanna sukkal-mah maškim

r.1 ki Lu<sub>2</sub>-dingir-ra-ta

2. ba-zi

3. [ša<sub>3</sub>] [Eridu]<sup>ki</sup>

4. [iti] [ezem]-An-na

5. mu Hu-uh<sub>2</sub>-nu-riki ba-[hul]

le.ed. 1 8

### Traduction

<sup>1</sup>)4 anneaux en argent de huit sicles chacun <sup>2</sup>)quand le prêtre-en est revenu à Eridu <sup>3</sup>)1 (anneau) le prêtre-en-qui-intercède-en-faveur-de-Šulgi, <sup>4</sup>)le prêtre-en d'Enki à Eridu <sup>5</sup>)pour avoir fait apporter la statue du roi, <sup>6</sup>)ils ont reçu <sup>7</sup>)Arad-Nanna grand vizir, commissaire <sup>r.1-2</sup>)dépense de Lu-Dingira <sup>3</sup>)à Eridu <sup>4-5</sup>)10<sup>e</sup> mois AS07 Tranche gauche : 8 (!)

### Commentaire

l.2 « Adab » est translittéré au lieu d'Eridu dans la CDLI. Toutefois, il s'agit bien d'Eridu, écrit NUN.KI, et non d'Adab, UD.NUN.KI, d'après la photo de la tablette.

2) M. Sigrist, (1992 : 404) traduit comme suit : « des anneaux pour la prêtresse-en à Eridu quand elle a fait apporter le lit du roi ».

Le terme sumérien en est ici traduit par prêtre et non prêtresse, bien qu'il s'agisse d'une divinité poliade masculine, en raison du nom d'année SH28 qui laisse supposer qu'un fils du roi occupait cet office. Voir notamment R. Firth (2013 : 7) sur le nom d'année SH28, qui est associé au fils de Šulgi : mu en-nam-šita<sup>4</sup>-<sup>d</sup>šul-gi-ra-ke<sup>4</sup>-ba-gub / en <sup>d</sup>en-ki eridu<sup>ki</sup>-ga /dumu <sup>d</sup>šul-gi nita kal-ga lugal uris ki-ma /lugal an ub-da limmu<sup>2</sup>-ba-ka/ ba-a-hun.

Tranche gauche : Le total inscrit sur le bord gauche porte à huit anneaux, mais seuls cinq anneaux sont mentionnés dans le texte.

RA 08 192 14

(BDTNS 002145, CDLI P218167)

Puzriš-Dagan, AS08-11

1. 2 har ku<sup>3</sup>-babbar 10 la<sup>2</sup> 1 gin<sup>2</sup>-ta

2. He<sup>2</sup>-du-ut-<sup>d</sup>Amar-<sup>d</sup>Suen dumu Da-da gala

3. mu en<sup>3</sup>-du in-TAG.TAG-a-še<sup>3</sup>

4. in-[ba]

r. 1 [Arad<sup>2</sup>]-<sup>d</sup>Nanna sukkal-[mah] maškim

2. ki Lu<sup>2</sup>-dingir-ra-ta

3. ba-zi

4. ša<sup>3</sup> Nibru<sup>ki</sup>

5. iti ezem-<sup>d</sup>Me-ki-gal<sup>2</sup>

6. mu En-nun-e-<sup>d</sup>Amar-<sup>d</sup>Suen-ra-ki-ag<sup>2</sup> en Eriduki ba-hun

le.ed. 1 2

## Traduction

<sup>1)</sup>Deux anneaux en argent de neuf sicles chacun <sup>2)</sup>Hedut-Amar-Sin fils du lamentateur Dada <sup>3)</sup>pour avoir joué de l'instrument-endu <sup>4)</sup>il a reçu. <sup>r.1)</sup>Arad-Nanna grand vizir, commissaire <sup>2-3)</sup>dépense de Lu-Dingira <sup>4)</sup>à Nippur <sup>5)</sup>11<sup>e</sup> mois  
<sup>6)</sup>AS08 Tranche gauche : 2

ŠA 057 (Pl. 065)

(BDTNS 006294, CDLI P128644)

Puzriš-Dagan AS08-12

1. 2 har ku<sub>3</sub>-babbar 8 gin<sub>2</sub>-<ta>
2. Bu<sub>3</sub>-šu-ud lu<sub>2</sub>-kin-gi<sub>4</sub>-a Ia<sub>3</sub>-ab-ra-at LU<sub>2</sub>.SU.A<sup>ki</sup>
3. u<sub>4</sub> LU<sub>2</sub>.SU.A<sup>ki</sup>
4. i<sub>3</sub>-im-gen-na-a
- r.1. in-ba
2. Arad<sub>2</sub>!-<sup>d</sup>[Nanna] sukkal-mah [maškim]
3. ki Lu<sub>2</sub>-dingir-ra-ta
4. ba-zi
5. ša<sub>3</sub> Nibru<sup>ki</sup>
6. iti še-KIN-ku<sub>5</sub>
7. mu En-nun-e-<sup>d</sup>Amar-<sup>d</sup>[Suen]-[ra-ki-ag<sub>2</sub>] [en] [Eridu<sup>ki</sup>] [ba]-[hun]

## Traduction

<sup>1)</sup>Deux anneaux en argent de huit sicles chacun <sup>2)</sup>Pušud messenger de Yabrat, le Šimaškien, <sup>3-4)</sup>quand il est venu de Šimaški <sup>r.1)</sup>il a reçu <sup>2)</sup>Arad-Nanna grand vizir, commissaire <sup>3-4)</sup>dépense de Lu-Dingira <sup>5)</sup>à Nippur <sup>6-7)</sup>12<sup>e</sup> mois, AS08

## Commentaire

l.2 Yabrat ou Ebarat, roi de Šimaški (voir vol.1 9.8.2 « Les autres provinces » à ce sujet).

BPOA 7 2887

(BDTNS 073553, CDLI P303682)

Puzriš-Dagan SS03-02

1. 1 har ku<sub>3</sub>-babbar 7 gin<sub>2</sub>

2. Arad<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Ba-u<sub>2</sub> azlag<sub>7</sub> lu<sub>2</sub>-dun-a Arad<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Nanna [sukkal]-mah

3. [mu] [...] -[tuku<sub>5</sub>][...]

[...] (rest lost)

r. [...] (beginning lost)

1'. [...] maškim

2' ki Lu<sub>2</sub>-dingir-ra-ta

3' ba-zi

4' ša<sub>3</sub> Nibru<sup>ki</sup>

5' iti zahda<sub>x</sub>-ku<sub>3</sub>-gu<sub>7</sub> (=ŠAH<sub>2</sub>)

6' mu us<sub>2</sub>-sa <sup>d</sup>Šu-<sup>d</sup>Suen lugal-e ma<sub>2</sub> <sup>d</sup>En-ki-ka in-dim<sub>2</sub>

le.ed. 1 1

## Traduction

<sup>1</sup>)1 anneau en argent de 7 sicles <sup>2</sup>)Arad-Bau foulon, garde Arad-Nanna grand-vizir <sup>3</sup>) [...] r.1) commissaire <sup>2</sup>)dépense de Lu-Dingira <sup>4</sup>)à Nippur <sup>5</sup>)2<sup>e</sup> mois <sup>6</sup>) SS03

Tranche gauche : 1

## Commentaire

l.2 Il semble qu'Arad-Bau soit au service d'Arad-Nanna, d'après la disposition du texte. Le grand vizir serait cité plus bas s'il remettait lui-même l'anneau, d'après les textes du corpus.

*TCL 2 5549*

(BDTNS 002299, CDLI P131638)

Puzriš-Dagan, SS03-06

1. 2 har ku<sub>3</sub>-babbar [...]

2. Pa<sub>2</sub>-li<sub>2</sub>-lum [...] dub-[sag]

3. ugula I-da-be-li<sub>2</sub>

4. 1 har ku<sub>3</sub>-babbar 10 gin<sub>2</sub>

5. A-da-a lu<sub>2</sub> lirim us<sub>2</sub>

6. ugula Nu-ur<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Šul-gi

r. 1 in-be<sub>6</sub>-e-eš<sub>2</sub>

2. Arad<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Nanna sukkal-mah maškim

3. ki Lu<sub>2</sub>-dingir-ra-ta

4. ba-zi

5. ša<sub>3</sub> Uri<sub>5</sub><sup>ki</sup>-ma

6. ti a<sub>2</sub>-[ki-ti]

7. mu <sup>d</sup>[Šu-<sup>d</sup>Suen] lugal [Uri<sub>5</sub>][<sup>ki</sup>-ma]-ke<sub>4</sub> Si-ma-[num<sub>2</sub>][<sup>ki</sup> mu-hul]

le.ed. 1 3

## Traduction

<sup>1</sup>)2 anneaux en argent [...] <sup>2</sup>)Palilum [...] premier <sup>3</sup>)superviseur Idabeli <sup>4</sup>)1 anneau en argent de 10 sicles <sup>5</sup>)Aadaa lutteur, deuxième <sup>6</sup>)superviseur Nuur-Šulgi <sup>r.1</sup>) ils ont reçu <sup>2</sup>)Arad-Nanna grand vizir maškim <sup>3</sup>)dépense de Lu-Dingira <sup>5</sup>)à Ur <sup>6</sup>)6<sup>e</sup> mois <sup>7</sup>)SS03

Tranche gauche : 3

## Commentaire

La tablette est endommagée, mais on comprend qu'il s'agit de prix remis à deux lutteurs à la suite d'une compétition.

*OrSP 47-49 038*

(BDTNS 007095, CDLI P124926)

Puzriš-Dagan, SS04-06

1. 1 har ku<sub>3</sub>-babbar 7 gin<sub>2</sub>-ta
  2. NI-za u<sub>3</sub> Ama-ak-nu-um / [mar]-tu Di<sub>3</sub>-ma-at-<sup>d</sup>En-lil<sub>2</sub>-/la<sub>2</sub><sup>ki</sup>
  3. mar-tu Di<sub>3</sub>-ma-at-<sup>d</sup>En-lil<sub>2</sub>-la<sub>2</sub><sup>ki</sup>
  4. [u<sub>4</sub>] kur mar-tu-ta
  5. [i<sub>3</sub>]-im-gen-na-a
  6. Arad<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Nanna sukkal-mah maškim
  7. 1 har ku<sub>3</sub>-babbar 10 la<sub>2</sub> 1 gin<sub>2</sub>
  8. En-ni-iš-a-gu-um
- r. 1 [lu<sub>2</sub>-kin-gi<sub>4</sub>]-a Ši-lu-uš-<sup>d</sup>Da-gan
2. <sup>d</sup>Nanna-kam sukkal maškim
  3. in-be<sub>6</sub>-e-eš<sub>2</sub>
  4. ki Lu<sub>2</sub>-dingir-ra-ta
  5. ba-zi
  6. [ša<sub>3</sub>] Nibru<sup>[k]</sup><sup>i</sup>

7. [iti] ezem-<sup>d</sup>Nin-a-zu

8. [m]u us<sub>2</sub>-sa <sup>d</sup>Šu-<sup>d</sup>Suen / [luga]l-e Si-ma-num<sub>2</sub><sup>ki</sup> / mu-hul

le.ed. 1 [(x)]

### Traduction

<sup>1</sup>)1 anneau en argent de 7 sicles <sup>2</sup>)(reçu par) Niza et Amaknum les amorites à Dimat-Enlil <sup>4-5</sup>)quand ils sont venus du pays amorite <sup>6</sup>)Arad-Nanna grand vizir maškim <sup>7</sup>)1 anneau en argent de 9 sicles <sup>8-r.1</sup>)(reçu par) Ennišagum le messager de Šiluš-Dagan <sup>2</sup>)Nannakam vizir maškim <sup>4-5</sup>)dépense de Lu-Dingira <sup>6</sup>)à Nippur <sup>7</sup>)6<sup>e</sup> mois <sup>8</sup>)SS04

### Commentaire

l.2 La tablette est endommagée, seul le deuxième signe de la ligne est lisible, ZA. Le passage est restitué par « [l]u<sub>2</sub>? 4 » dans la BDTNS, et par « ni-za » dans la CDLI, que nous comprenons comme un NP-mais il manquerait alors un anneau pour Niza. Le passage est problématique.

OrSP 47-49 039

(BDTNS 007096, CDLI P124927)

Puzriš-Dagan SS05-10

1. 2 har ku<sub>3</sub>-babbar 7 gin<sub>2</sub>-ta

2. Na-lu<sub>5</sub> kurušda

3. u<sub>4</sub> ba-nu<sub>2</sub>-a

4. giri<sub>3</sub> Puzur<sub>4</sub>-Ir<sub>3</sub>-ra šu-i

5. Arad<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Nanna sukkal-mah maškim

r. 1 ki [Lu<sub>2</sub>-dingir]-ra-ta

2. ba-zi

3. ša<sub>3</sub> Nibru<sup>ki</sup>

4. iti ezem-mah

5. mu us<sub>2</sub>-sa <sup>d</sup>Šu-<sup>d</sup>Suen lugal Uri<sup>ki</sup>-ma-ke<sub>4</sub> bad<sub>3</sub> mar-tu Mu-ri-iq-Ti-id-ni-im  
mu-du<sub>3</sub>

le.ed. 1        2

### Traduction

<sup>1</sup>)2 anneaux en argent de sept sicles chacun <sup>2</sup>)Nalu engraisseur <sup>3</sup>)quand il s'est couché <sup>4</sup>)via Puzur-Ira le barbier <sup>5</sup>)Arad-Nanna grand vizir maškim <sup>r.1-2</sup>) dépense de Lu-Dingira <sup>3</sup>)à Nippur <sup>4-5</sup>)10<sup>e</sup> mois SS05 Tranche gauche : 2

### Commentaire

l.3 le verbe nu<sub>2</sub> signifie se coucher, s'allonger. Le sens doit être métaphorique dans ce contexte ; la phrase est obscure. P. Paoletti (2008 : 151) traduit ce passage par « When he was lying down », quand il s'est allongé.

JCS 10 30 09

(BDTNS 013494, CDLI P111903)

Puzriš-Dagan, SS08-02-05

1. 2 har ku<sub>3</sub>-babbar 5 gin<sub>2</sub>-ta
2. Ur-<sup>d</sup>Nanna sukkal šeš Arad<sub>2</sub>-<sup>d</sup>[Nanna] sukkal-mah
3. u<sub>4</sub> ba-nu<sub>2</sub>-a
4. Uri<sub>5</sub><sup>ki</sup>-še<sub>3</sub>
5. Lu<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Nanna šu-i
6. dumu Šeš-kal-la-ke<sub>4</sub>
7. in-na-an-de<sub>6</sub>
8. <sup>d</sup>Nin-lil<sub>2</sub>-ama-mu sukkal maškim
9. 4 har ku<sub>3</sub>-babbar 9 gin<sub>2</sub>-ta
10. <sup>d</sup>Šu-[<sup>d</sup>Suen]-mi-[gir]-[Eš<sub>4</sub>]-tar<sub>2</sub> dumu Da-da [gala]
11. mu gišsa<sub>2</sub>-bi<sub>2</sub>-[tum] [x] in-TAG-TAG-[a-še<sub>3</sub>]?
12. Šu-<sup>d</sup>[Šul-gi] [maškim?]
13. [2 har ku<sub>3</sub>]-babbar 8 [gin<sub>2</sub>]-[ta]
14. [Ta<sub>2</sub>]-ri-bu mu [x] [...-še<sub>3</sub>]
- r.1. [<sup>d</sup>Šu-<sup>d</sup>][Suen-na]-[ra-am-<sup>d</sup>]EN.LIL<sub>2</sub> [maškim]
2. [in]-be<sub>6</sub>-e-[eš<sub>2</sub>]
3. ki Lu<sub>2</sub>-dingir-ra-[ta]
4. ba-[zi]
5. ša<sub>3</sub> [Nibru<sup>ki</sup>]
6. iti maš-da<sub>3</sub>-[ku<sub>3</sub>-gu<sub>7</sub>] u<sub>4</sub> 5-[kam]
7. mu <sup>d</sup>Šu-<sup>d</sup>[Suen] lugal Uri<sub>5</sub><sup>ki</sup>-ma-[ke<sub>4</sub>]
8. ma<sub>2</sub>-gur<sub>8</sub>-[mah]
9. <sup>d</sup>En-lil<sub>2</sub>

10. <sup>d</sup>Nin-lil<sub>2</sub>-[ra]

11. mu-ne-[dim<sub>2</sub>]

le.ed. 1 8

### Traduction

<sup>1</sup>)2 anneaux en argent de cinq sicles chacun <sup>2</sup>) Ur-Nanna vizir, frère d'Arad-Nanna grand vizir <sup>3</sup>)quand il s'est allongé <sup>4</sup>)à Ur <sup>5</sup>)Lu-Nanna barbier <sup>6</sup>)fils de Šeškala <sup>7</sup>)lui a apporté <sup>8</sup>)Ninlilamamu vizir, maškim <sup>9</sup>)4 anneaux en argent de neuf sicles chacun <sup>10</sup>)Šu-Sin-Migir-Eštar fils de Dada le lamentateur <sup>11</sup>)pour avoir joué d'un instrument <sup>12</sup>)Šu-Šulgi maškim <sup>13</sup>)2 anneaux en argent de 8 sicles chacun <sup>14</sup>)Taribu [...] <sup>r.1</sup>)Šu-Sin-Naram-Enlil commissaire <sup>2</sup>)ils ont reçu <sup>3</sup>-<sup>4</sup>)dépense de Lu-Dingira <sup>5</sup>)à Nippur <sup>6-11</sup>)2<sup>e</sup> mois, 5<sup>e</sup> jour an SS08 Tranche gauche :  
8

### Commentaire

l.3 L'expression rencontrée dans OrSP 47-49 039 est de nouveau employée :  
« u<sub>4</sub> ba-nu<sub>2</sub>-a »

l.11 Il s'agit certainement d'un instrument à percussion d'après le verbe tag, toucher, frapper.

## Les cadeaux royaux

Arad-Nanna remet des cadeaux royaux (nig<sub>2</sub>-ba lugal) en tant que grand vizir (voir vol. 1, 9.5.2 « Les cadeaux royaux »).

*DAS 230*

(BDTNS 028548, CDLI P108968)

Girsu, AS08-02

1. 0.1.0 i<sub>3</sub>-giš lugal
2. nig<sub>2</sub>-ba lugal
3. Lu<sub>2</sub>-kal-la
4. dumu Ur-dingir-ra i<sub>3</sub>-ra<sub>2</sub>-ra<sub>2</sub>

r1. šu ba-ti

2. kišib sukkal-mah

=====

3. zi-ga

4. iti gu<sub>4</sub>-ra<sub>2</sub>-izi-mu<sub>2</sub>

5. mu En-nun-ne<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Amar-<sup>d</sup>Suen-ke<sub>4</sub>-ki-ag<sub>2</sub> ba-a-hun

### Traduction

<sup>1-2</sup>60 litres d'huile de sésame, cadeau royal. <sup>3-r.1)</sup> Reçu par Lukala, fils de Ur-Dingira, presseur d'huile. <sup>2)</sup> Scellé par le grand vizir. <sup>3)</sup> Dépense. <sup>4-5)</sup> 2<sup>e</sup> mois. An AS08

### Commentaire

1. Le terme lugal est ici associé à l'unité de mesure employée, le gur royal (gur lugal) et non à la qualité de l'huile.

MCS 5, p. 31 AOT 229

(BDTNS 013442, CDLI P112793)

Girsu, AS08-06

1. 0.0.1 i<sub>3</sub>-giš lugal
2. Ur-gi<sup>š</sup>gigir azlag<sup>7</sup> tug<sup>2</sup> ka-bar-ra
3. 0.0.1 i<sub>3</sub>-giš
4. Nin-Ušur<sup>4</sup> ama-tuku<sup>5</sup> tu<sup>g</sup><sub>2</sub>balla<sub>2</sub>
- r1. nig<sup>2</sup>-ba lugal
2. kišib sukkal-mah
3. giri<sub>3</sub> Ad-da NIM
4. -----
5. zi-ga
6. iti ezem-<sup>d</sup>Dumu-zi
7. mu en Eridu<sup>ki</sup> ba-a-hun

### Traduction

<sup>1.1-2</sup>)10 litres d'huile de sésame en mesure royale, pour Ur-Gigir, foulon. <sup>3-4</sup>)10 litres d'huile de sésame, pour Nin-Ušur, maîtresse tisserande. <sup>r.1-2</sup>)Cadeau royal, scellé par le grand vizir. <sup>3</sup>)via Adda, élamite. <sup>5</sup>)Dépense, <sup>6</sup>)6<sup>e</sup> mois <sup>7</sup>)AS08.

### Commentaire

L.4. La tisserande Nin-Ušur occupe la fonction d'« ama-tuku » (AMA.TAG), expression traduite par H. Waetzoldt (1972 : 138) par tisserande en chef ou tisserande en charge de la supervision (*Vorarbeiterin*). Cette fonction est suivie du type d'habit au génitif (M. Molina, 2011 : 280). Il s'agit ici du vêtement-balla<sub>2</sub> (NIG<sub>2</sub>.SAG.LA<sub>2</sub>.SAL). Le classificateur tug<sub>2</sub> est ici écrit ŠU, et translittéré tug<sub>2</sub> sur la BDTNS et šu sur la CDLI, qui conserve l'erreur du scribe. Le type de textile indique probablement la spécialité de cette tisserande.

DAS 311

(BDTNS 028614, CDLI P109033)

Girsu, AS08-06

1. 10 ma-na siki-gi
  2. Ur-<sup>giš</sup>gigir [azlag<sup>7</sup>] tug<sup>2</sup> ka-bar-ra
  3. 10 ma-na siki
  4. Nin-ušur<sup>4</sup>-ama-tuku<sup>5</sup> <sup>tug<sup>2</sup></sup>balla<sup>2</sup>
- r1. nig<sup>2</sup>-ba lugal
2. [kišib] [sukkal-mah]
  3. giri<sup>3</sup> Ad-da NIM
  4. -----
  5. zi-ga
  6. iti ezem-<sup>d</sup>Dumu-zi
  7. mu en Eridu<sup>ki</sup> ba-hun

**Traduction :**

<sup>1</sup>)10 mines de laine-gi <sup>2</sup>)Ur-Gigir [foulon] <sup>3</sup>)10 mines de laine, <sup>4</sup>)Nin-Ušur tisserande en chef <sup>r.1</sup>)cadeau royal <sup>2</sup>)[ scellé par] [le grand vizir] <sup>3</sup>)via Adda, élamite <sup>5</sup>)dépense <sup>6</sup>)6<sup>e</sup> mois <sup>7</sup>)AS08

*Nisaba 9 146*

(BDTNS 060312, CDLI P208947)

Umma, AS09

1. 1.2.3 kaš gur

2. 1.2.3 ninda gur

3. Nu-ur<sub>2</sub>-a-a sagi

4. nig<sub>2</sub>-ba lugal

5. ki Ur-<sup>d</sup>Šul-pa-<sub>le3</sub>-ta

r1. kišib sukkal-mah

=====

2. mu en Ga-eš/<sup>ki</sup> ba-hun

**Traduction :**

<sup>1</sup>)390 litres de bières, <sup>2</sup>)390 litres de pain, <sup>3</sup>)pour Nuraa échanson <sup>4</sup>)cadeau royal

<sup>5</sup>)d'Ur-Šulpae <sup>r.1</sup>)scellé par le grand vizir <sup>r.2</sup>)an AS09

*Santag 6 262*

(BDTNS 048061, CDLI P211640)

Umma, SS03

1. 6 udu niga bar-gal<sub>2</sub>
2. <Ba>-ab-du-ša lu<sub>2</sub>-kin-gi<sub>4</sub>-a  
Ia<sub>3</sub>-ab-ra<sup>ki</sup> e<sub>2</sub>-gal-ta gen-na
3. giri<sub>3</sub> Da-a-a lu<sub>2</sub>-kin-gi<sub>4</sub>-a lugal  
r1. nig<sub>2</sub>-ba lugal (*erasure*)
2. ki Uš-mu-ta
3. kišib sukkal-mah (*erasure*)
4. -----
5. mu Si-ma-num<sub>2</sub><sup>ki</sup> ba-hul

### Traduction

<sup>1</sup>6 moutons laineux engraisés <sup>2</sup>Babduša messenger, au retour du palais de Iabrat <sup>3</sup>via Daya messenger royal <sup>r.1</sup>cadeau royal <sup>2</sup>d'Ušmu <sup>3</sup>scellé par le grand vizir <sup>5</sup>An SS03

### Commentaire

l.2 Ia<sub>3</sub>-ab-ra<sup>ki</sup> est ici un anthroponyme (Yabrat/Ebarat, roi de Šimaški) d'après P. Steinkeller (2007 : 218), malgré la présence du classificateur géographique. Il s'agit d'un individu du Šimaški, dont le NP est habituellement attesté sous les formes Ià-ab-ra-at et Ià-a-ab-ra-at. L'auteur attribue la présente graphie à une confusion du scribe avec le toponyme Yabru.

ITT 2 937, pl. II

(BDTNS 001956, CDLI P110807)

Girsu, IS01

1. 6.0.0 še gur

2. 40 ma-na siki

3. 0.0.5 i<sub>3</sub>-giš

4. nig<sub>2</sub>-ba lugal

5. dumu Nin-ušur<sub>4</sub> uš-bar

6. ki ensi<sub>2</sub> Gir<sub>2</sub>-su<sup>ki</sup>-ta

7. ba-zi

8. kišib sukkal-mah

-----

9. mu <sup>d</sup>I-bi<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Suen lugal

Sceau. i1<sup>d</sup>I-bi<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Suen lugal kala-ga lugal Uri<sub>5</sub>/<sup>ki</sup>-ma lugal an-ub-/da limmu<sub>2</sub>-ba-ke<sub>4</sub> Arad<sub>2</sub>-<sup>d</sup>N[anna] sukkal-[mah] arad<sub>2</sub>-da-ni-/ir in-na-[ba]

### Traduction :

<sup>1</sup>)900 litres d'orge, <sup>2</sup>)40 mines de laine, <sup>3</sup>)50 litres d'huile de sésame, <sup>4</sup>)cadeau royal <sup>5</sup>)reçu par fils de Nin-Ušur tisserande <sup>6</sup>)du gouverneur de Girsu <sup>7</sup>)dépense <sup>8</sup>)scellé par le grand-vizir. <sup>9</sup>)An IS01

Sceau : Ibbi-Sin, le roi puissant, le roi d'Ur, le roi des quatre coins (du monde), à Arad-Nanna, grand vizir, son serviteur, il lui a remis

### Commentaire

Arad-Nanna utilise deux titres différents dans ce document : la dépense est imputée au gouverneur, et la responsabilité de la transaction incombe au grand vizir.

*Nisaba 8 17*

(BDTNS 064552, CDLI P320495)

Girsu, IS01-03

1. 10.0.0 še gur

2. 1 gu<sub>2</sub> siki-gi

3. 0.1.0 i<sub>3</sub> giš

4. Lu<sub>2</sub>-kiri<sub>3</sub>-zal / azlag<sub>7</sub>

r1. nig<sub>2</sub>-ba lugal

2. kišib sukkal-mah

(*Sceau*)

3. iti zah<sub>x</sub>-da-g[u<sub>7</sub>]

4. mu <sup>d</sup>I-bi<sub>2</sub>-/<sup>d</sup>Suen lugal

Sceau : [<sup>d</sup>I-bi<sub>2</sub>]-/<sup>d</sup>Suen lugal kala-ga lugal Uri<sub>5</sub>/<sup>ki</sup>-ma lugal an-ub-/da limmu<sub>2</sub>-ba-ke<sub>4</sub> Arad<sub>2</sub>-<sup>[d]</sup>N[anna] sukkal-[mah] arad<sub>2</sub>-d[a-ni]-/[ir] in-n[a-ba]

**Traduction :**

<sup>1</sup>)3000 litres d'orge, <sup>2</sup>)30kg de laine-gi, <sup>3</sup>)60 litres d'huile de sésame, <sup>4</sup>)Lukirizal  
foulon <sup>r.1</sup>)cadeau royal <sup>2</sup>)scellé par le grand vizir <sup>3</sup>)3<sup>e</sup> mois <sup>4</sup>)IS01

Sceau : Ibbi-Sin, le roi puissant, le roi d'Ur, le roi des quatre coins (du monde),  
à Arad-Nanna, grand vizir, son serviteur, il lui a remis

ITT 3 06021

(BDTNS 002748, CDLI P111230)

Girsu, IS01-11

1. 240.0.0 še gur

2. nig<sub>2</sub>-ba lugal

3. azlag<sub>7</sub>-me

4. kišib sukkal-mah

=====

r1. iti ezem-An-na

2. mu <sup>d</sup>I-bi<sub>2</sub>-<sup>d</sup>Suen lugal

sceau [<sup>d</sup>I-bi<sub>2</sub>]-/<sup>d</sup>Suen lugal kala-ga lugal Uri<sub>5</sub>/<sup>ki</sup>-ma lugal an-ub-da limmu<sub>2</sub>-ba-ke<sub>4</sub>

Arad<sub>2</sub>-[<sup>d</sup>Nanna] sukkal-[mah] arad<sub>2</sub>-da-ni-ir in-na-ba

**Traduction :**

<sup>1.1-3.</sup> 72000 litres d'orge, cadeau royal pour les foulons. <sup>1.4.</sup> Scellé par le grand vizir. <sup>r.1.-2.</sup> 11<sup>e</sup> mois An : Ibbi-Sin est roi (IS01).

Sceau : Ibbi-Sin, le roi puissant, le roi d'Ur, le roi des quatre coins (du monde), à Arad-Nanna, grand vizir, son serviteur, il lui a remis (ce sceau).

## 2. Métrologie

Les conversions des poids et mesures suivent le modèle suivant (B. Lafont, CDLI)

### 2.1 Volumes sous Ur III

1 gur = 300 litres

1 bariga = 60 litres

1 ban<sub>2</sub> = 10 litres

1 sila<sub>3</sub> = 1 litre

1 gin<sub>2</sub> = environ 0,166 litre

### 2.3 Equivalences

D'après E. L. Cripps, (2014 : 210), R.K. Englund (2012)

Denrée	Mesure par sicle d'argent
Orge <sup>19</sup>	240 – 440 litres
Moutons et chèvres	½ à 2
Huile de sésame	9-12 litres
Lard	10- 20 litres
Dattes	300-450 litres
Roseau	10-15 kg
Or	7-20 :1
Cuivre	80 sicles

<sup>19</sup> E. Cripps (2017 : 5) questionne le standard 1 gur d'orge= 1 sicle d'argent, et propose des équivalences d'après les sources textuelles.

## 2.2 Poids sous Ur III

1 gu<sub>2</sub> = 30 kg (un talent)

1 mana = 500 g (une mine)

1 gin<sub>2</sub> = environ 8,33 g (un sicle)

1 še = environ 0,046 g (un grain)

### 3. Calendrier d'Ur III

#### 3.1 Noms d'années du roi Ur-Namma

1. mu Ur- <sup>d</sup> Namma lugal	1. Année : Ur-Namma est roi
b. mu Ur- <sup>d</sup> Namma lugal-e sig-ta igi-nim-še <sub>3</sub> giri <sub>3</sub> si bi <sub>2</sub> -sa <sub>2</sub> -a	b. Année : Ur-Namma, le roi, a arrangé la route du sud au nord.
c. mu Ur- <sup>d</sup> Namma nig <sub>2</sub> -si-sa <sub>2</sub> kalam-ma mu-ni-gar	c. Année : Ur-Namma a déclaré une amnistie dans le pays.
d. mu en- <sup>d</sup> Inanna Unu <sup>ki</sup> -a dumu Ur- <sup>d</sup> Namma lugal-a maš-e ba-pa <sub>3</sub> -da	d. Année : Le prêtre-En d'Inanna à Uruk, l'enfant d'Ur-Namma, le roi, a été choisi par l'extipicine.
e. mu bad <sub>3</sub> Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> ba-du <sub>3</sub> -a	e. Année : le mur d'Ur a été construit.
f. mu lugal-e Nibru <sup>ki</sup> -ta nam-lugal šu ba-ti-a	f. Année : le roi a reçu la royauté de Nippur.
g. mu e <sub>2</sub> <sup>d</sup> Nanna ba-du <sub>3</sub> -a	g. Année : le temple de Nanna a été construit.
h. mu en <sup>d</sup> Nanna maš-e ba-pa <sub>3</sub> -da	h. Année : La prêtresse-En de Nanna a été choisie par l'extipicine.
i. mu i <sub>7</sub> -A- <sup>d</sup> Nin-tu ba-al	i. Année : Le canal A-Nintu a été creusé.
j. mu nin-dingir <sup>d</sup> Iškur maš-e pa <sub>3</sub> -da	j. Année : La prêtresse ereš-dingir d'Iškur a été choisie par l'extipicine.
k. mu Gu-ti-um <sup>ki</sup> ba-hul	k. Année : Le pays Guti a été détruit.

l. mu e <sub>2</sub> <sup>d</sup> Nin-sun <sub>2</sub> Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -a ba-du <sub>3</sub> -a	l. Année : Le temple de Ninsun a été construit à Ur.
m. mu e <sub>2</sub> <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> ba-du <sub>3</sub> -a	m. Année : Le temple d'Enlil a été construit.
n. mu i <sub>7</sub> -en-erin <sub>2</sub> -nun ba-ba-al-la	n. Année : Le canal Iturungal a été creusé.
o. mu <sup>ges</sup> gigir <sup>d</sup> Nin-lil <sub>2</sub> ba-dim <sub>2</sub> -ma	o. Année : Le char de Ninlil a été fabriqué.
p. mu <sup>d</sup> Lugal-Ba-gara <sub>2</sub> e <sub>2</sub> -a-na ku <sub>4</sub> -ra	p. Année : Le dieu Lugal-Bagara a été installé dans son temple.
q. mu <sup>d</sup> Lugal-Ba-gara <sub>2</sub> e <sub>2</sub> -a ku <sub>4</sub> -ra us <sub>2</sub> -sa	q. Année qui suit : Le dieu Lugal-Bagara a été installé dans son temple.

### 3.2 Noms d'années du roi Šulgi

1. mu Šul-gi lugal	Année : Šulgi est roi.
2. mu us <sub>2</sub> e <sub>2</sub> <sup>d</sup> Nin-Gubalag ki ba-a-gar	Année : Les fondations du temple de Ningubalag ont été établies.
3. mu Šul-gi lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> <sup>geš</sup> gu-za za-gin <sub>3</sub> <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> -ra i-na-ku <sub>4</sub> -ra	Année : Šulgi, le roi d'Ur, a apporté un trône en lapis-lazuli pour Enlil.
4. mu us <sub>2</sub> e <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Nin-urta ki ba-a-gar	Année : Les fondations du temple de Ninurta ont été établies.
5a. mu us <sub>2</sub> e <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Nin-urta us <sub>2</sub> -sa	a. Année après : Les fondations du temple de Ninurta ont été établies.
5b. mu bad <sub>3</sub> gal e <sub>2</sub> -an-na ba-du <sub>3</sub> -a	b. Année : Le grand mur du temple de l'Eanna a été érigé.
6. mu lugal-e giri <sub>3</sub> Nibru <sup>ki</sup> si bi <sub>2</sub> -sa <sub>2</sub> -a	Année : Le roi a arrangé la route de Nippur.
7. mu lugal-e Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ta Nibru <sup>ki</sup> -še <sub>3</sub> šu in-nigin <sub>2</sub>	Année : Le roi a fait un aller-retour entre Ur et Nippur
8. mu ma <sub>2</sub> -gur <sub>8</sub> <sup>d</sup> Nin-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> ba-ab-du <sub>8</sub>	Année : La barge de Ninlil a été calfatée.
9a. mu ma <sub>2</sub> <sup>d</sup> Nin-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> -ke <sub>4</sub> us <sub>2</sub> -sa	a. Année qui suit : Le bateau de Ninlil.
9b. mu <sup>d</sup> Nanna Kar-zi-da <sup>ki</sup> e <sub>2</sub> -a-ni ku <sub>4</sub>	b. Année : Nanna de Karzida a été introduit dans son temple.
10. mu e <sub>2</sub> -hur-sag lugal ba-du <sub>3</sub>	Année : L'Ehursag royal a été bâti
11. mu <sup>d</sup> Ištaran bad <sub>3</sub> -an <sup>ki</sup> Der <sup>ki</sup> e <sub>2</sub> -a-na	Année : Ištaran de Der a été introduit

ba-ku <sub>4</sub>	dans son temple.
12. mu <sup>d</sup> Nu-muš-da Ka-zal-lu <sup>ki</sup> e <sub>2</sub> -a-na ba-ku <sub>4</sub>	Année : Nummušda de Kazallu a été introduit dans son temple.
13. mu e <sub>2</sub> -hal-bi lugal ba-du <sub>3</sub>	Année : La glacière royale a été bâtie.
14. mu <sup>d</sup> Nanna Nibru <sup>ki</sup> e <sub>2</sub> -a ba-ku <sub>4</sub>	Année : Nanna de Nippur a été introduit dans (son) temple.
15. mu En-nir-si <sub>2</sub> -an-na en- <sup>d</sup> Nanna maš <sub>2</sub> -e i <sub>3</sub> -pa <sub>3</sub>	Année : Ennirza-ana, la prêtresse- <i>en</i> de Nanna, a été choisie par l'extipicine.
16. mu <sup>geš</sup> na <sub>2</sub> <sup>d</sup> Nin-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> ba-dim <sub>2</sub>	Année : Le lit de Ninlil a été façonné.
17a. mu <sup>geš</sup> na <sub>2</sub> <sup>d</sup> Nin-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> us <sub>2</sub> -sa	a. Année qui suit : Le lit de Ninlil a été façonné.
17b. mu En-nir-si <sub>2</sub> -an-na en- <sup>d</sup> Nanna ba- hun-ga <sub>2</sub>	b. Année : Ennirza-ana, la prêtresse-En de Nanna, a pris ses fonctions.
18. mu <i>Li<sub>2</sub>-wir-mi-ta<sub>2</sub>-šu</i> dumu-munus lugal nam-nin mar-ha-ši <sup>ki</sup> -še <sub>3</sub> ba-il <sub>2</sub>	Année : Liwwir-mittašu, la fille du roi, a été élevée au rang de reine du Marhaši.
19. mu EZENxKU <sub>3</sub> <sup>ki</sup> bad <sub>3</sub> <sup>ki</sup> ki-be <sub>2</sub> ba-ab- gi <sub>4</sub>	Année : ... a été restauré.
20a. mu <sup>d</sup> Nin-hur-sag-ga <sub>2</sub> nu-tur e <sub>2</sub> -a- na ba-an-ku <sub>4</sub>	a. Année : Ninhursaga de Nutur a été introduite dans son temple.
20b. mu dumu Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma lu <sub>2</sub> <sup>geš</sup> gid <sub>2</sub> -še <sub>3</sub> ka ba-ab-keš <sub>2</sub>	b. Année : Les hommes d'Ur ont été conscrits comme lanciers.
21a. mu <sup>d</sup> Nin-urta ensi <sub>2</sub> gal <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> - ke <sub>4</sub> eš-bar kin ba-an-du <sub>11</sub> -ga a-ša <sub>3</sub> nig <sub>2</sub> - ka <sub>9</sub> <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> <sup>d</sup> Nin-lil <sub>2</sub> -ra si bi <sub>2</sub> -in-sa <sub>2</sub> -sa <sub>2</sub> -a	a. Année : Ninurta, l'ensi-gal d'Enlil, ayant prononcé un oracle, (Šulgi) a réorganisé les champs et les comptes

	d'Enlil et de Ninlil.
21b. mu <sup>d</sup> Nin-urta ensi <sub>2</sub> gal <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> -ke <sub>4</sub> e <sub>2</sub> <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> <sup>d</sup> Nin-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> -ke <sub>4</sub> eš-bar kin ba-an-du <sub>11</sub> -ga <sup>d</sup> Šul-gi lugal Uri <sup>5</sup> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> gan <sub>2</sub> nig <sub>2</sub> -ka <sub>9</sub> ša <sub>3</sub> e <sub>2</sub> <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> <sup>d</sup> Nin-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> -ke <sub>4</sub> si bi <sub>2</sub> -sa <sub>2</sub> -a	b. Année : Ninurta, l'ensi-gal d'Enlil, ayant prononcé un oracle dans les temples d'Enlil et de Ninlil, Šulgi, le roi d'Ur, a réorganisé les champs et les comptes des temples d'Enlil et de Ninlil.
21c. mu BAD <sub>3</sub> -AN <sup>ki</sup> (= Der) ba-hul	c. Année : Der a été détruit
21d. mu nig <sub>2</sub> -ka <sub>9</sub> ak al-la	d. Année : Les bilans comptables des houes
<hr/>	
22a. mu us <sub>2</sub> -sa <sup>d</sup> Nin-urta ensi <sub>2</sub> gal <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> -ke <sub>4</sub> e <sub>2</sub> - <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> <sup>d</sup> Nin-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> -ke <sub>4</sub> eš-bar kin ba-an-du <sub>11</sub> -ga <sup>d</sup> Šul-gi lugal Uri <sup>2</sup> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> gan <sub>2</sub> nig <sub>2</sub> -ka <sub>9</sub> ša <sub>3</sub> e <sub>2</sub> <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> <sup>d</sup> Nin-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> -ke <sub>4</sub> si bi <sub>2</sub> -sa <sub>2</sub> -a	a. Année qui suit : Ninurta, l'ensi-gal d'Enlil, ayant prononcé un oracle dans les temples d'Enlil et de Ninlil, Šulgi, le roi d'Ur, a réorganisé les champs et les comptes des temples d'Enlil et de Ninlil.
22b. mu us <sub>2</sub> -sa bad <sub>3</sub> -an <sup>ki</sup> Der <sup>ki</sup> ba-hul	b. Année qui suit : Der a été détruit.
22c. mu nig <sub>2</sub> -ka <sub>9</sub> ak al-la-ke <sub>4</sub> mu us <sub>2</sub> -sa-bi	c. Année qui suit : Les bilans comptables des houes.
<hr/>	
23a. mu us <sub>2</sub> -sa nig <sub>2</sub> -ka <sub>9</sub> -ak al-la-ka mu us <sub>2</sub> -sa-bi	a. Deuxième année après : Les bilans comptables des houes.
23b. mu <sup>d</sup> Šulgi lugal-e a <sub>2</sub> mah <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> sum-ma-ni ...	b. Année : Šulgi, le roi, ayant reçu un grand pouvoir d'Enlil...
<hr/>	
24. mu Kar <sub>2</sub> -har <sup>ki</sup> ba-hul	Année : Karahar a été détruit.
<hr/>	
25a. mu us <sub>2</sub> -sa Kar <sub>2</sub> -har <sup>ki</sup> ba-hul	a. Année qui suit : Karahar a été détruit.
25b. mu Si-mu-ru-um <sup>ki</sup> ba-hul	b. Année : Simurum a été détruit.

26a. mu us <sub>2</sub> -sa Si-mu-ru-um <sup>ki</sup> ba-hul	a. Année qui suit : Simurrum a été détruit.
26b. mu Si-mu-ru-um <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 2-kam-ma-aš ba-hul	b. Année : Simurrum a été détruit une deuxième fois.
<hr/>	
27a. mu Šul-gi nita kal-ga lugal an ub-da limmu <sub>2</sub> -ba-ke <sub>4</sub> Si-mu-ur <sub>4</sub> -um <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 2-kam-aš mu-hul-a mu us <sub>2</sub> -sa-bi	a. Année qui suit : Šulgi l'homme fort, le roi des quatre coins de l'univers, a détruit Simurrum une deuxième fois.
27b. mu Ha-ar-ši <sup>ki</sup> ba-hul	b. Année : Harši a été détruit.
<hr/>	
28a. mu en nam-šita <sub>4</sub> <sup>d</sup> Šul-gi-ra-ke <sub>4</sub> ba-gub-ba-še <sub>3</sub> šud <sub>3</sub> -sag en- <sup>d</sup> En-ki Eridu <sup>ki</sup> -ga dumu Šul-gi nita kal-ga lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma lugal an ub-da limmu <sub>2</sub> -ba-ke <sub>4</sub> ba-a-hun	a. Année : Le prêtre-šita-qui-intercède-pieusement-en-faveur-de-Šulgi, le fils de Šulgi, l'homme fort, le roi d'Ur, le roi des quatre coins de l'univers, a été installé dans sa fonction de prêtre-En d'Enki à Eridu.
28b. mu en-nam-šita <sub>4</sub> <sup>d</sup> Šul-gi-ra-ke <sub>4</sub> ba-gub en- <sup>d</sup> En-ki eridu <sup>ki</sup> -ga dumu <sup>d</sup> Šul-gi nita kal-ga lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma lugal an ub-da limmu <sub>2</sub> -ba-ka ba-a-hun	b. Année : Le prêtre-šita-qui-intercède-en-faveur-de-Šulgi, le fils de Šulgi, l'homme fort, le roi d'Ur, le roi des quatre coins de l'univers, a été installé dans sa fonction de prêtre-en d'Enki à Eridu.
<hr/>	
29. mu us <sub>2</sub> -sa en nam-šita <sub>4</sub> <sup>d</sup> Šul-gi-ra-ke <sub>4</sub> ba-gub-ba-še <sub>3</sub> šud <sub>3</sub> -sag en- <sup>d</sup> En-ki Eridu <sup>ki</sup> -ga dumu Šul-gi nita kal-ga lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma lugal an ub-da limmu <sub>2</sub> -ba-ke <sub>4</sub> ba-a-hun	Année qui suit : Le prêtre-šita-qui-intercède-pieusement-en-faveur-de-Šulgi, le fils de Šulgi, l'homme fort, le roi d'Ur, le roi des quatre coins de l'univers, a été installé dans sa fonction de prêtre-En d'Enki à Eridu.
<hr/>	
30a. mu dumu-munus lugal ensi <sub>2</sub> An-ša-an <sup>ki</sup> -ke <sub>4</sub> ba-an-tuku	a. Année : Le gouverneur d'Anšan a pris la fille du roi pour épouse.
30b. mu dumu-munus lugal ensi <sub>2</sub> An-	B. Année : Le gouverneur d'Anšan a

ša-an <sup>ki</sup> -ke <sub>4</sub> ba-an-du	épousé la fille du roi.
31a. mu us <sub>2</sub> -sa dumu-munus lugal ensi <sub>2</sub> An-ša-an <sup>ki</sup> -ke <sub>4</sub> ba-an-tuku	a. Année qui suit : Le gouverneur d'Anšan a pris la fille du roi pour épouse.
31b. mu Kar <sub>2</sub> -har <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 2-kam-aš ba-hul	b. Année : Karhar a été détruit pour la deuxième fois.
32. mu Si-mu-ru-um <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 3-kam-aš ba-hul	Année : Simurruum a été détruit pour la troisième fois.
33a. mu us <sub>2</sub> -sa Si-mu-ru-um <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 3-kam-aš ba-hul	a. Année qui suit : Simurruum a été détruit pour la troisième fois.
33b. mu Kar <sub>2</sub> -har <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 3-kam-aš ba-hul	b. Année : Karhar a été détruit pour la troisième fois
34a. mu us <sub>2</sub> -sa Kar <sub>2</sub> -har <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 3-kam-aš ba-hul	a. Année qui suit : Karhar a été détruit pour la troisième fois
34b. mu us <sub>2</sub> -sa a-ra <sub>2</sub> 3-kam-aš Si-mu-ru-um <sup>ki</sup> ba-hul mu us <sub>2</sub> -sa-bi	b. Deuxième année qui suit : Simurruum a été détruit pour la troisième fois.
34c. mu an-ša-an <sup>ki</sup> ba-hul	c. Année : Anšan a été détruit
35. mu us <sub>2</sub> -sa an-ša-an <sup>ki</sup> ba-hul	Année qui suit : Anšan a été détruit
36a. mu us <sub>2</sub> -sa An-ša-an <sup>ki</sup> ba-hul mu us <sub>2</sub> -sa-bi	a. Deuxième année qui suit : Anšan a été détruit
36b. mu <sup>d</sup> Nanna Ga-eš <sup>ki</sup> e <sub>2</sub> -ba-a ba-ku <sub>4</sub>	b. Année : Nanna de Gaeš a été introduit dans son temple
36c. (Drehem) mu <sup>d</sup> Nanna Kar-zi-da <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 2-kam-aš e <sub>2</sub> -a-na ba-an-ku <sub>4</sub>	c. Année : Nanna de Karzida a été introduit dans son temple une deuxième fois (Drehem)
36d. (Lagaš) mu <sup>d</sup> Nanna Kar-zi-da <sup>ki</sup> e <sub>2</sub> -	d. Année : Nanna de Karzida a été

a-na ba-an-ku <sub>4</sub>	introduit dans son temple (Lagaš)
36e. (Nippur) mu <sup>d</sup> Nanna Kar-zi-da <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 2-kam-ma-še <sub>3</sub> e <sub>2</sub> -a-na ba-an-ku <sub>4</sub>	e. Année : Nanna de Karzida a été introduit dans son temple une deuxième fois (Nippur)
36f. (Umma) mu <sup>d</sup> Nanna Kar-zi-da <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 2-kam e <sub>2</sub> -a-na ba-an-ku <sub>4</sub>	f. Année : Nanna de Karzida a été introduit dans son temple une deuxième fois (Umma)
36g. (Ur) mu <sup>d</sup> Nanna Kar-zi-da <sup>ki</sup> e <sub>2</sub> -nun-na-še <sub>3</sub> agrun-na-še <sub>3</sub>	Année : Nanna de Karzida (a été introduit dans le temple) Enunna (Ur)
<hr/>	
37a. mu us <sub>2</sub> -sa <sup>d</sup> nanna kar-zi-da <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 2-kam e <sub>2</sub> -a-na ba-an-ku <sub>4</sub>	a. Année qui suit : Nanna de Karzida a été introduit dans son temple
37b. mu <sup>d</sup> nanna u <sub>3</sub> <sup>d</sup> šul-gi lugal-e bad <sub>3</sub> ma-da mu-du <sub>3</sub>	b. Année : Nanna et le roi Šulgi ont érigé le Mur du Pays.
37c. mu bad <sub>3</sub> ma-da ba-du <sub>3</sub>	c. Année : Le Mur du Pays a été érigé.
<hr/>	
38. mu us <sub>2</sub> -sa bad <sub>3</sub> ma-da ba-du <sub>3</sub>	Année qui suit : Le Mur du Pays a été érigé.
<hr/>	
39a. mu us <sub>2</sub> -sa bad <sub>3</sub> ma-da ba-du <sub>3</sub> mu us <sub>2</sub> -sa-bi	a. Deuxième année qui suit : Le Mur du Pays a été érigé.
39b. mu <sup>d</sup> šul-gi lugal uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> lugal an ub-da limmu <sub>2</sub> -ba-ke <sub>4</sub> e <sub>2</sub> - PU <sub>3</sub> .SZA -iš- <sup>d</sup> da-gan <sup>ki</sup> e <sub>2</sub> - <sup>d</sup> šul-gi-ra mu-du <sub>3</sub>	b. Année : Šulgi, le roi d'Ur, le roi des quatre coins de l'univers, a bâti le temple de Puzriš-Dagan, le temple de Šulgi.
<hr/>	
40. mu us <sub>2</sub> -sa e <sub>2</sub> - PU <sub>3</sub> .SZA -iš- <sup>d</sup> da-gan <sup>ki</sup> ba-du <sub>3</sub> -a	Année qui suit : le temple de Puzriš-Dagan a été bâti.
<hr/>	
41. mu us <sub>2</sub> -sa e <sub>2</sub> - PU <sub>3</sub> .SZA -iš- <sup>d</sup> da-gan <sup>ki</sup> ba-du <sub>3</sub> -a mu us <sub>2</sub> -sa-a-bi	Second Année qui suit : le temple de Puzriš-Dagan a été bâti.
<hr/>	
42a. mu us <sub>2</sub> -sa e <sub>2</sub> - PU <sub>3</sub> .SZA -iš- <sup>d</sup> da-	Troisième année qui suit : le temple

gan <sup>ki</sup> ba-du <sub>3</sub> -a mu us <sub>2</sub> -sa-a-ba mu us <sub>2</sub> - sa-a-bi	de Puzriš-Dagan a été bâti. Année : Le roi a détruit Šašrum.
42b. mu lugal-e ša-aš-ru-um <sup>ki</sup> mu-hul	
43a. mu us <sub>2</sub> -sa ša-aš-ru-um <sup>ki</sup> ba-hul	Année qui suit : Šašrum a été détruit.
43b. mu en-ubur-zi-an-na en- <sup>d</sup> nanna maš-e maš <sub>2</sub> -e i <sub>3</sub> -pa <sub>3</sub>	b. Année : « Enuburzianna a été choisie comme prêtresse-en de Nanna par extipicine ».
44a. mu us <sub>2</sub> -sa en- <sup>d</sup> nanna maš-e maš <sub>2</sub> -e i <sub>3</sub> -pa <sub>3</sub>	a. Année qui suit : « La prêtresse-en de Nanna a été choisie par extipicine ».
44b. mu si-mu-ru-um <sup>ki</sup> u <sub>3</sub> lu-lu-bu- um/bum <sub>2</sub> <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 1(u) la <sub>2</sub> 1(aš@45)-kam- aš ba-hul	b. Année : « Simurrum et Lullubum ont été détruits pour la neuvième fois ».
45a. mu us <sub>2</sub> -sa si-mu-ru-um <sup>ki</sup> u <sub>3</sub> lu-lu- bu-um <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 9-kam-aš ba-hul	a. Année qui suit : « Simurrum et Lullubum ont été détruits pour la neuvième fois ».
45b. mu <sup>d</sup> šul-gi nita kal-ga lugal uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> - ma lugal an ub-da limmu <sub>2</sub> -ba-ke <sub>4</sub> ur- bi <sub>2</sub> -lum <sup>ki</sup> si-mu-ru-um <sup>ki</sup> lu-lu-bu <sup>ki</sup> u <sub>3</sub> kar <sub>2</sub> -har <sup>ki</sup> 1-še <sub>3</sub> sag-du-bi šu-bur <sub>2</sub> -a bi <sub>2</sub> - ra-a / im-mi-ra	b. Année : « Šulgi, l'homme fort, le roi d'Ur, le roi des quatre coins, a brisé les crânes d'Urbilum, de Simurrum, Lullubum et Karhar en une seule campagne. » c. Année : « Simurrum et Lullubum ont été détruits pour la neuvième fois ».
45c. mu si-mu-ru-um <sup>ki</sup> lu-lu-bu <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 9-kam ba-hul	
46a. mu us <sub>2</sub> -sa Ur-bi <sub>2</sub> -lum <sup>ki</sup> ba-hul	Année qui suit : « Urbilum a été détruit ».
46b. mu <sup>d</sup> šul-gi nita kal-ga lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> - ma lugal an ub-da limmu <sub>2</sub> -ba-ke <sub>4</sub> Ki-	Année : « Šulgi, l'homme fort, le roi d'Ur, le roi des quatre coins, a détruit

maš <sup>ki</sup> Hu-ur <sub>5</sub> -ti <sup>ki</sup> u <sub>3</sub> ma-da-bi u <sub>4</sub> 1-a mu-hul	Kimaš, Hurti et leurs territoires en un seul jour ».
<hr/>	
47a. mu us <sub>2</sub> -sa Ki-maš <sup>ki</sup> ba-hul	Année qui suit : « Kimaš a été détruit ».
47b. mu <sup>d</sup> Šul-gi nita kal-ga lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma lugal an ub-da limmu <sub>2</sub> -ba-ke <sub>4</sub> Ki-maš <sup>ki</sup> Hu-ur <sub>5</sub> -ti <sup>ki</sup> u <sub>3</sub> ma-da-bi u <sub>4</sub> 1-a mu-hul-a mu us <sub>2</sub> -sa-bi	Année qui suit l'année : « Šulgi, l'homme fort, le roi d'Ur, le roi des quatre coins, a détruit Kimaš, Hurti et leurs territoires en un seul jour ».
<hr/>	
48a. mu us <sub>2</sub> -sa Ki-maš <sup>ki</sup> ba-hul mu us <sub>2</sub> -sa-a-bi	a. Deuxième année qui suit : « Kimaš a été détruit ».
48b. mu Ha-ar-ši <sup>ki</sup> Ki-maš <sup>ki</sup> Hu-ur <sub>5</sub> -ti <sup>ki</sup> u <sub>3</sub> ma-da-bi u <sub>4</sub> 1-bi ba-hul	b. Année : « Harši, Kimaš, Hurti et leurs territoires ont été détruits en un seul jour ».
48c. mu Ki-maš <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 2-kam ba-hul	c. Année : « Kimaš a été détruit une seconde fois ».
48d. mu 2-kam Ha-ar-ši <sup>ki</sup> ba-hul	d. Année : « Harši a été détruit une seconde fois ».

### 3.3 Noms d'années du roi Amar-Sin

1a. mu <sup>d</sup> Amar- <sup>d</sup> Suen lugal-am <sub>3</sub>	Anné : Amar-Sin est roi.
1b. mu us <sub>2</sub> -sa Ha-ar-š <sup>i</sup> <sup>ki</sup> u <sub>3</sub> Ki-maš <sup>ki</sup> ba-hul	Année qui suit : Harši et Kimaš ont été détruits.
2a. mu <sup>d</sup> Amar- <sup>d</sup> Suen lugal-e Ur-bi <sub>2</sub> -lum <sup>ki</sup> mu-hul	Année : Amar-Sin, le roi, a détruit Urbilum.
2b. mu us <sub>2</sub> -sa <sup>d</sup> Amar- <sup>d</sup> Suen lugal	Année qui suit : Amar-Sin est roi.
3a. mu us <sub>2</sub> -sa <sup>d</sup> Amar- <sup>d</sup> Suen lugal-e Ur-bi <sub>2</sub> -lum <sup>ki</sup> mu-hul	Année qui suit : Amar-Sin, le roi, a détruit Urbilum.
3b. mu <sup>d</sup> Amar- <sup>d</sup> Suen lugal-e <sup>d</sup> gu-za mah <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> ša <sub>3</sub> hul <sub>2</sub> -la in-dim <sub>2</sub>	Année : Amar-Sin, le roi, a façonné avec joie un splendide trône pour Enlil.
4a. mu us <sub>2</sub> -sa <sup>d</sup> gu-za mah / ša <sub>3</sub> hul <sub>2</sub> -la <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> -la <sub>2</sub> ba-dim <sub>2</sub>	a. Année qui suit : Amar-Sin, le roi, a façonné avec joie un splendide trône pour Enlil.
4b. mu en-mah-gal-an-na en- <sup>d</sup> Nanna ba-hun-ga <sub>2</sub>	b. Année : Enmahgalanna a été installée comme prêtresse-en de Nanna.
4c. mu en-mah-gal-an-na en- <sup>d</sup> Nanna maš <sub>2</sub> -e i <sub>3</sub> -pa <sub>3</sub>	c. Année : Enmahgalanna a été choisie comme prêtresse-en de Nanna par l'extipicine.
4d. mu en- <sup>d</sup> Nanna <sup>d</sup> Amar- <sup>d</sup> Suen-ra-ki-ag <sub>2</sub> -an-na maš <sub>2</sub> -e i <sub>3</sub> -pa <sub>3</sub>	d. Année : Amar-Suenra-kiag-anna, a été choisie comme prêtresse-en de Nanna par l'extipicine.
5a. mu us <sub>2</sub> -sa en-mah-gal-an-na en- <sup>d</sup> Nanna ba-hun	a. Année qui suit : Enmahgalanna a été installée comme prêtresse-en de Nanna.

5b. mu en-unu <sub>6</sub> -gal-an-na / en-u <sub>3</sub> -nugal-an-na en- <sup>d</sup> Inanna Unu <sup>ki</sup> -ga ba-hun	Année : Enunugalanna a été installé comme prêtre-en d'Inanna à Uruk.
6a. mu us <sub>2</sub> -sa En-unu <sub>6</sub> -gal-an-na en- <sup>d</sup> Inanna unu <sup>ki</sup> -ga ba-hun	Année qui suit : Enunugalanna a été installé comme prêtre-en d'Inanna à Uruk.
6b. mu <sup>d</sup> Amar- <sup>d</sup> Suen lugal-e ša-aš-ru-um <sup>ki</sup> a-ra <sub>2</sub> 2(diš)-kam u <sub>3</sub> šu-ru-ud-hu-um <sup>ki</sup> mu-hul	Année : Amar-Sin, le roi, a détruit Šašrum pour la deuxième fois, et Šurudhum.
7a. mu us <sub>2</sub> -sa Ša-aš-ru-um <sup>ki</sup> ba-hul	Année qui suit : Šašrum a été détruit
7b. mu <sup>d</sup> Amar- <sup>d</sup> Suen lugal-e Bi <sub>2</sub> -tum-ra-bi <sub>2</sub> -um <sup>ki</sup> I <sub>3</sub> -ab-ru <sup>ki</sup> ma-da ma-da-bi u <sub>3</sub> Hu-uh <sub>2</sub> -nu-ri <sup>ki</sup> mu-hul	Année : Amar-Sin, le roi, a détruit Bitum-rabium, Jabru et leurs territoires, et Huhnuri.
8a. mu us <sub>2</sub> -sa Hu-uh <sub>2</sub> -nu-ri <sup>ki</sup> ba-hul	Année qui suit : Huhnuri a été détruit
8b. mu En-nun-gal-an-na / En-nun-e- <sup>d</sup> Amar- <sup>d</sup> Suen ki-ag <sub>2</sub> en Eridu <sup>ki</sup> ba-hun	Année : Ennungalanna / Ennune-kiag-Amar-Sin, a été installée comme prêtresse-en (d'Enki) à Eridu
8c. mu En-nun-ne <sub>2</sub> -ki-ag <sub>2</sub>	Année : Ennune-kiag
9a. mu us <sub>2</sub> -sa En-nun-ne <sub>2</sub> -ki-ag <sub>2</sub>	Année qui suit : Ennune-kiag
9b. mu us <sub>2</sub> -sa en Eridu <sup>ki</sup> ba-hun-ga <sub>2</sub>	Année qui suit : La prêtresse a été installée à Eridu.
9c. mu en- <sup>d</sup> Nanna- <sup>d</sup> Amar- <sup>d</sup> Suen-ki-ag <sub>2</sub> -ra en- <sup>d</sup> Nanna Ga-eš <sup>ki</sup> / Kar-zi-da <sup>ki</sup> -ka a-ra <sub>2</sub> 3(diš)-kam ba-hun	Année : "En-Nanna-Amar-Sin-kiagra, a été installée pour la troisième fois comme prêtresse-en de Nanna de Gaeš / Karzida

### 3.4 Noms d'années du roi Šu-Suen

1a. mu us <sub>2</sub> -sa en- <sup>d</sup> Nanna Kar-zi-da <sup>ki</sup> -ka ba-hun	Année qui suit : La prêtresse-en de Karzida a été installée.
1b. mu <sup>d</sup> Šu- <sup>d</sup> Suen lugal-am <sub>3</sub>	Année : Šu-Sin est roi.
2a. mu us <sub>2</sub> -sa <sup>d</sup> Šu- <sup>d</sup> Suen lugal	Année qui suit : Šu-Sin est roi
2b. mu <sup>d</sup> Šu- <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> ma <sub>2</sub> dara <sub>3</sub> -abzu <sup>d</sup> En-ki in-dim <sub>2</sub> mu-du <sub>8</sub>	Année : Šu-Sin, le roi d'Ur, a façonné/calfaté le bateau d'Enki « bouquetin de l'abzu ».
3a. mu us <sub>2</sub> -sa ma <sub>2</sub> dara <sub>3</sub> -abzu <sup>d</sup> En-ki ba- ab-du <sub>8</sub> ba-dim <sub>2</sub>	Année qui suit : le bateau d'Enki « bouquetin de l'abzu ».
3b. mu <sup>d</sup> Šu- <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> Si- ma-num <sub>2</sub> <sup>ki</sup> mu-hul	Année: Šu-Sin, le roi d'Ur, a détruit Simanum.
4a. mu us <sub>2</sub> -sa <sup>d</sup> Šu- <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma- ke <sub>4</sub> Si-ma-num <sub>2</sub> <sup>ki</sup> mu-hul	Année qui suit : Šu-Sin le roi d'Ur a détruit Simanum.
4b. mu <sup>d</sup> Šu- <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> bad <sub>3</sub> mar-tu mu-ri-iq ti-id-ni-im mu-du <sub>3</sub>	Année : Šu-Sin, le roi d'Ur, a érigé le mur des amorites « muriq-tidnim ».
5. mu us <sub>2</sub> -sa <sup>d</sup> Šu- <sup>d</sup> Suen lugal uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma- ke <sub>4</sub> bad <sub>3</sub> mar-tu mu-ri-iq ti-id-ni-im mu- du <sub>3</sub>	Année qui suit : Šu-Sin, le roi d'Ur, a érigé le mur amorite « muriq-tidnim ».
6a. mu us <sub>2</sub> -sa <sup>d</sup> Šu- <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma- ke <sub>4</sub> bad <sub>3</sub> mar-tu mu-ri-iq ti-id-ni-im mu- du <sub>3</sub> mu us <sub>2</sub> -sa-a-bi :	Deuxième année qui suit : Šu-Sin, le roi d'Ur, a érigé le mur des amorites « muriq-tidnim ».
6b. mu <sup>d</sup> Šu- <sup>d</sup> Suen lugal uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> na- ru <sub>2</sub> -a mah <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> <sup>d</sup> Nin-lil <sub>2</sub> -ra mu-ne-du <sub>3</sub>	Année : Šu-Sin, le roi d'Ur, a érigé une magnifique stèle pour Enlil et Ninlil.
7a. mu us <sub>2</sub> -sa <sup>d</sup> Šu- <sup>d</sup> Suen lugal-e na-ru <sub>2</sub> -a	Année qui suit : Šu-Sin, le roi, a

mah mu-du <sub>3</sub>	érigé une magnifique stèle.
7b. mu <sup>d</sup> Šu- <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> lugal an ub-da 4-ba ma-da Za-ab-ša-li <sup>ki</sup> mu-hul	Année : Šu-Sin, le roi d'Ur, le roi des quatre coins, a détruit le pays de Zabšali.
8a. mu us <sub>2</sub> -sa ma-da Za-ab-ša-li <sup>ki</sup> ba-hul	Année qui suit : Le pays de Zabšali
8b. mu <sup>d</sup> Šu- <sup>d</sup> Suen lugal uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> ma <sub>2</sub> -gur <sub>8</sub> mah <sup>d</sup> en-lil <sub>2</sub> <sup>d</sup> nin-lil <sub>2</sub> -ra mu-ne- dim <sub>2</sub>	a été détruit. Année : "Šu-Suen, the king of Ur, made a magnificent boat for Enlil and Ninlil"
9a. mu us <sub>2</sub> -sa <sup>d</sup> Šu- <sup>d</sup> Suen lugal uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma- ke <sub>4</sub> ma <sub>2</sub> -gur <sub>8</sub> mah <sup>d</sup> en-lil <sub>2</sub> <sup>d</sup> nin-lil <sub>2</sub> -ra mu- ne-dim <sub>2</sub>	Année qui suit : Šu-Sin, le roi d'Ur, a façonné un bateau magnifique pour Enlil et Ninlil.
9b. mu <sup>d</sup> Šu- <sup>d</sup> Suen lugal uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> e <sub>2</sub> - <sup>d</sup> šara <sub>2</sub> Umma <sup>ki</sup> -ka mu-du <sub>3</sub>	Année : Šu-Sin, le roi d'Ur, a bâti le temple de Šara à Umma.

### 3.5 Noms d'années du roi Ibbi-Sin

1a. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> e <sub>2</sub> - <sup>d</sup> šara <sub>2</sub> Umma <sup>ki</sup> mu-du <sub>3</sub>	Année : Ibbi-Sin, le roi d'Ur, a bâti le temple de Šara à Umma.
1b. mu <sup>d</sup> i-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> suen lugal	Année : Ibbi-Sin est roi
2a. mu us <sub>2</sub> -sa <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal	Année qui suit : Ibbi-Sin est roi
2b. mu en- <sup>d</sup> Inanna Unu <sup>ki</sup> maš <sub>2</sub> -e i <sub>3</sub> -pa <sub>3</sub>	Année : le prêtre- <i>en</i> d'Inanna à Uruk a été choisi par l'extipicine.
3a. mu us <sub>2</sub> -sa en- <sup>d</sup> Inanna Unu <sup>ki</sup> -ga maš <sub>2</sub> - e i <sub>3</sub> -pa <sub>3</sub>	Année qui suit : le prêtre- <i>en</i> d'Inanna à Uruk a été choisi par l'extipicine.
3b. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub>	

Si-mu-ru-um <sup>ki</sup> mu-hul	Année : Ibbi-Sin, le roi d'Ur, a détruit Simurru.
4a. mu us <sub>2</sub> -sa si-mu-ru-um <sup>ki</sup> ba-hul	Année qui suit : Simurru a été détruit.
4b. mu En-am-gal-an-na en- <sup>d</sup> Inanna ba-hun	Année : Enamgalanna a été nommé prêtre- <i>en</i> d'Inanna.
5. mu Tu-ki-in-hatti-mi-ig-ri <sub>2</sub> -ša dumu-munus lugal ensi <sub>2</sub> Za-ab-ša-li <sup>ki</sup> -ke <sub>4</sub> ba-an-tuku	Année : Le gouverneur de Zabšali a épousé Tukin-hatti-migriša, la fille du roi
6a. mu us <sub>2</sub> -sa dumu-munus lugal ensi <sub>2</sub> Za-ab-ša-li <sup>ki</sup> ba-an-tuku	Année qui suit : Le gouverneur de Zabšali a épousé la fille du roi.
6b. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> Nibru <sup>ki</sup> uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> bad <sub>3</sub> gal-bi mu-du <sub>3</sub>	Année : Ibbi-Sin, le roi d'Ur, a érigé les grands murs de Nippur et d'Ur.
7. mu us <sub>2</sub> -sa bad <sub>3</sub> gal Nibru <sup>ki</sup> ba-du <sub>3</sub>	Année qui suit : Les grands murs de Nippur et d'Ur ont été érigés.
8. mu us <sub>2</sub> -sa bad <sub>3</sub> gal ba-du <sub>3</sub> us <sub>2</sub> -sa-bi	Deuxième année qui suit : Les grands murs ont été érigés.
9. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> Hu-uh <sub>2</sub> -nu-ri <sup>ki</sup> sag-kul ma-da An-ša-an <sup>ki</sup> -še <sub>3</sub> ... dugud ba-ši-in-gen ...-gin <sub>7</sub> bi ...	Année : Ibbi-Sin, le roi d'Ur, est allée à Huhnuri avec un puissance écrasante, l'éclair du pays d'Anšan...
10. mu En-nir-si <sub>3</sub> -an-na en- <sup>d</sup> Inanna maš <sub>2</sub> -e in-pa <sub>3</sub>	Année : Ennirsianna a été choisi comme prêtre- <i>en</i> d'Inanna par l'extipicine.
11a. mu en-nam-šita <sub>4</sub> <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen-še <sub>3</sub> šud <sub>3</sub> -sag en- <sup>d</sup> En-ki Eridu <sup>ki</sup> -ga maš-e in-pa <sub>3</sub>	Année : Le prêtre-šita qui prie pieusement pour Ibbi-Sin a été choisi par extipicine comme prêtre- <i>en</i> d'Enki à Eridu

11b. mu en-nam-šita <sub>4</sub> en Eridu <sup>ki</sup> ba-hun	Année : Le prêtre-šita a été installé à Eridu.
12. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> gu-za an <sup>d</sup> Nanna-ra mu-na-dim <sub>2</sub>	Année : Ibbi-Sin, le roi d'Ur, a façonné pour Nanna son trône divin.
13. mu us <sub>2</sub> -sa <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> gu-za an <sup>d</sup> Nanna-ra mu-na-dim <sub>2</sub>	Année qui suit : Ibbi-Sin, le roi d'Ur, a façonné pour Nanna son trône divin.
14. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> Šušan <sup>ki</sup> A-dam-dun <sup>ki</sup> A-wa-an <sup>ki</sup> u <sub>4</sub> -gin <sub>7</sub> ka bi-in-gi <sub>4</sub> u <sub>4</sub> 1(diš)-a mu-un-gur <sub>2</sub> en-bi lu <sub>2</sub> -a mi-ni-in-dab <sub>5</sub> -ba-a	Année : Ibbi-Sin, le roi d'Ur, a submergé Suse, Adamdun et Awan comme une tempête, les a assujettis en un jour et s'est emparé de leurs seigneurs et de leurs peuples.
15. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ra <sup>d</sup> Nanna-a ša <sub>3</sub> ki-ag <sub>2</sub> -ga <sub>2</sub> -ni dalla mu-un-na-an-e <sub>3</sub> -a	Année : Nanna l'aimé de son cœur s'est manifesté à Ibbi-Sin, le roi d'Ur.
16. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> <sup>d</sup> Nanna-ar <sup>d</sup> nun-me-te-an-na mu-na-dim <sub>2</sub>	Année : Ibbi-Sin, le roi d'Ur, a façonné pour Nanna l'ornement royal des cieux.
17. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ra Mar-tu a <sub>2</sub> tu <sup>15</sup> u <sub>19</sub> -<lu> ul-ta iri <sup>ki</sup> nu zu gu <sub>2</sub> im-ma-an-ga <sub>2</sub> -ar	Année : Les Amorites, le vent puissant du sud qui depuis les temps reculés n'a pas connu de ville, se sont soumis à Ibbi-Sin, le roi d'Ur.
18. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> <sup>d</sup> Nin-lil <sub>2</sub> u <sub>3</sub> <sup>d</sup> Inanna e <sub>2</sub> -šutum <sub>2</sub> e <sub>2</sub> -gi-na-ab-tum ku <sub>3</sub> mu-ne-du <sub>3</sub>	Année : Ibbi-Sin, le roi d'Ur, a bâti le saint Ešutum Eginabtum pour Ninlil et Inanna.

19. mu us <sub>2</sub> -sa <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> <sup>d</sup> nin-lil <sub>2</sub> u <sub>3</sub> <sup>d</sup> inanna e <sub>2</sub> -šutum <sub>2</sub> e <sub>2</sub> -gi-na-ab-tum ku <sub>3</sub> mu-ne-du <sub>3</sub>	Année qui suit : Ibbi-Sin, le roi d'Ur a bâti le saint Ešutum Eginabtum pour Ninlil et Inanna.
20. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> <sup>d</sup> En-lil <sub>2</sub> -le me-lam <sub>2</sub> -ma-ni kur-kur-ra bi <sub>2</sub> -in-dul <sub>4</sub>	Année : Enlil a recouvert les pays étrangers de sa splendeur pour Ibbi-Sin, le roi d'Ur.
21. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> <sup>d</sup> nin-igi-zi-bar-ra balag <sup>d</sup> Inanna-ra mu-na-dim <sub>2</sub>	Année : Ibbi-Sin, le roi d'Ur a façonné une harpe pour Inanna, Nin-igizibarra.
22. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> a-ma-ru nig <sub>2</sub> -du <sub>11</sub> -ga dingir-re-ne-ke <sub>4</sub> za <sub>3</sub> an-ki im-suh <sub>3</sub> -suh <sub>3</sub> -a uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> Uru <sub>2</sub> <sup>ki</sup> tab-ba bi <sub>2</sub> -in-ge-en	Année : Ibbi-Sin, le roi d'Ur, a sécurisé Ur..., frappé par un ouragan commandé par les dieux qui a secoué le monde entier.
23. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ra ugu-dul <sub>5</sub> -bi dugud kur-be <sub>2</sub> mu-na-e-ra	Année : Le singe stupide du pays étranger a frappé Ibbi-Sin, le roi d'Ur.
24. mu <sup>d</sup> I-bi <sub>2</sub> - <sup>d</sup> Suen lugal Uri <sub>2</sub> <sup>ki</sup> -ma-ke <sub>4</sub> ... bi <sub>2</sub> -ra	Année : Ibbi-Sin, le roi d'Ur...

### 3.6 Noms d'années d'un roi inconnu

- a. mu <sup>d</sup>en-ki ga-ša e<sub>2</sub>-an-na ba-an-ku<sub>4</sub>** An : Enki de Ga'eš a été introduit dans l'Eanna.
- b. mu e<sub>2</sub> <sup>d</sup>ne<sub>3</sub>-eri<sub>11</sub> ba-du<sub>3</sub>** An : Le temple de Nergal a été bâti.

### 3.7 Calendriers<sup>20</sup>

Girsu	Umma	Ur	Nippur
1. GAN <sub>2</sub> -maš	1. še-sag <sub>(11)</sub> -ku <sub>5</sub>	1. še-sag <sub>(11)</sub> -ku <sub>5</sub>	1. bara <sub>2</sub> -za <sub>3</sub> -gar
2. gu <sub>4</sub> -ra <sub>2</sub> -bi <sub>2</sub> -mu <sub>2</sub> -mu <sub>2</sub>	2. sig <sub>4</sub> -g <sup>eš</sup> i/u <sub>3</sub> -šub-ba-gar	2. maš <sub>(2)</sub> -da-gu <sub>7</sub>	2. gu <sub>4</sub> -si-su
3. ezem- <sup>d</sup> Li <sub>9</sub> -si <sub>4</sub> *	3. še-kar-ra-gal <sub>2</sub> -la	3. ses-da-gu <sub>7</sub>	3. sig <sub>4</sub> -ga
4. šu-numun	4. nesag	4. u <sub>5</sub> -bi <sub>2</sub> (mušen)-gu <sub>7</sub>	4. šu-numun
5. munu <sub>4</sub> -gu <sub>7</sub> *	5. dal	5. ki-siki- <sup>d</sup> nin-a-zu	5. NE-NE-gar
6. ezem- <sup>d</sup> Dumu-zi	6. šu-numun	6. ezem- <sup>d</sup> nin-a-zu	6. kin- <sup>d</sup> Inanna
7. Ur/ezem- <sup>d</sup> Šul-gi	7. min-eš <sub>(3)</sub> / ezem- <sup>d</sup> Amar- <sup>d</sup> Suen	7. a <sub>2</sub> -ki-ti	7. du <sub>6</sub> -ku <sub>3</sub>
8. ezem- <sup>d</sup> Ba-ba <sub>6</sub> *	8. e <sub>2</sub> -iti-6	8. ezem- <sup>d</sup> Šul-gi	8. apin-du <sub>8</sub> -a
9. mu-šu-du <sub>7</sub>	9. <sup>d</sup> li <sub>9</sub> -si <sub>4</sub>	9. šu-eš <sub>(5)</sub> -ša	9. GAN-GAN-e <sub>3</sub>
10. amar-a-a-si	10. Ur/ezem- <sup>d</sup> Šul-gi	10. ezem-mah	10. ku <sub>3</sub> -ŠIM/ab-e <sub>3</sub>
11. še-kin-a/ še-sag <sub>(11)</sub> -ku <sub>5</sub>	11. pa <sub>4</sub> -u <sub>2</sub> -e	11. ezem-an-na	11. udru <sup>du<sub>5</sub></sup>
(13. diri)	12. <sup>d</sup> dumu-zi	12. ezem- <sup>d</sup> Me-ki-gal <sub>2</sub>	12. še-sag <sub>(11)</sub> -ku <sub>5</sub>
12. še-il <sub>2</sub> -la	13. diri	13. ezem- <sup>d</sup> Me-ki-gal <sub>2</sub> us <sub>2</sub> -sa/diri	13. diri

Dans la province de Girsu/Lagaš, un calendrier unifié est adopté durant la période sargonique. Avant cela, une trentaine de mois sont attestés, probablement issus de trois calendriers distincts suivis par les principales cités de la région (M.E. Cohen, 1983 : 39). Certains mois du calendrier de Girsu sous Ur III remontent ainsi à la période pré-sargonique (mois marqués d'un

<sup>20</sup> Concernant les calendriers sous Ur III, voir M.E. Cohen (1993 : 37-77) et W. Sallaberger (1993), concernant les mois embolismiques sous Ur III, voir Y. Wu (2002).

astérisque), et il s'agit peu ou prou du même calendrier employé sous le règne du prince Gudea.

A Girsu, le 7<sup>e</sup> mois est <sup>iti</sup>Ur jusqu'à la 30<sup>e</sup> année du règne de Šulgi, où il est remplacé par le mois de la fête de Šulgi (ezem-<sup>d</sup>Šulgi) (M.E. Cohen, 1983 : 69).

## Catalogue des textes

Le catalogue regroupe près d'un millier de textes classés ci-dessous par gouverneur, et par ordre chronologique. Il s'agit des textes traités et présentés dans le volume 1. Les textes seulement cités dans le volume 1 ne sont pas catalogués ici lorsqu'ils n'appartiennent pas au corpus des gouverneurs ou de leur entourage.

### 1. Corpus – Catalogue des textes par gouverneur

#### 1 Lu-Kirizal

Tablettes, enveloppes et étiquettes où le nom du gouverneur apparaît dans un sceau arad-zu qui lui est dédié :

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
002100	P111017	ITT 2 4312, pl. 1	SH28-11
000091	P128378	RT 18 73-74 19	SH28-12
000861	P128575	RTC 422	SH32
020381	P114671	MVN 6 216	SH33-12
000862	P128576	RTC 423	SH40
033529	P129788	SNAT 14	SH40-04
195284	P480962	NFT p. 248 AO 421	xx

Sceau du gouverneur

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
000091	P128378	RT 18, p. 73-74 no. 19	SH28-12

Le gouverneur est cité dans le corps du texte

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
023194	P115866	MVN 10 93	SH17
001551	P100855	Amherst 17	SH25
002100	P111017	ITT 2 4312, pl. I	SH28-11
002673	P111164	ITT 3 05286	SS04
022454	P115730	MVN 9 87	SS07
002850	P111329	ITT 3 06520	xx
002942	P111416	ITT 3 06613	xx
000510	P135733	TUT 160	xx
002096	P111013	ITT 2 04191	xx

Les comptes-rendus de procès

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
002942	P111416	ITT 3 6613	AS01-AS08
002673	P111164	ITT 3 5286	SS04
002850	P111329	ITT 3 6520	xx
002096	P111013	ITT 2 4191	xx
018376	P101748	AOAT 25 443 8	xx

*Namninanidu*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
--------------	-------------	--------------------	-------------

002757	P111239	ITT 3 6045	AS07
022454	P115730	MVN 9 87	SS07
000841	P110600	RTC 401	IS02

*Hala-Lamma*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
205479	-----	Owen 2020-03	SH45
054298	P203125	PPAC 5 393	SH45-09
023138	P102123	ASJ 3 184 199	SH46
038744	P142833	AAICAB 1/1, Ashm. 1924-678	SH47
038087	P102606	ASJ 17 206 101	SH47
064812	P378635	PPAC 5 984	SH47
022454	P115730	MVN 9 87	SS07
004028	P105778	Berens 67	IS03
001119	P110121	HLC 3 247 (pl. 117)	XX
057054	P206564	BPOA 1 0229	XX

*Les subordonnés de Lu-Kirizal*

Ur-Nanše, scribe, fils d'Alla

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
000861	P128575	RTC 422	SH32
021178	P115022	MVN 07 101	SH35-08

020180	P114522	MVN 6 14	SH35-09 à SH35-10
065494	P379327	PPAC 5 1242	SH43-12
013624	P112859	MCS 8, p. 53 AO 8099	SH44-09
024507	P116395	MVN 12 133	SH46-11
204674	P361819	Nisaba 33 0786	SH46+-06
024711	P116600	MVN 12 338	AS01-07
000202	P108523	CT 07, pl. 26 BM 018370	AS05
000296	P108617	CT 10, pl. 26 BM 014315	AS09-04-03
071725	P332011	CDLB 2021: 5 §4.7	AS09-06-16
017011	P141901	UNT, no. 78	SS08-09
001950	P110796	ITT 2 00926	Xx
044687	P102679	ASJ 19, p. 138 no. 122	Xx
004196	P110299	HSS 04 026	Xx
000963	P109965	HLC 2 087 (pl. 85)	Xx
000970	P109972	HLC 2 094 (pl. 91)	Xx
065043	P378871	PPAC 5 1072	Xx
031811	P110766	TCTI 1 00896	Xx
204198	P517484	Nisaba 33 0306	Xx

Documents scellés par Abbakala, sanga d'Urub

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
023121	P102106	ASJ 3 178 182	SH46

041770	P202317	SEL 34-36, p. 277 no. 2	SH48
197198	P512825	RA 76, p. 69 EAH 78	AS06-07
209326	P500940	TCTI 3 4768	AS09-10
002043	P110960	ITT 2 3536	SS01-04
044308	P133133	TCTI 2 3937	SS09 - 03
028695	P109114	DAS 403	IS01 - 11
044330	P133155	TCTI 2 3960	IS02
044670	P133494	TCTI 2 4335	IS02

Ur-Lamma, superviseur du silo de NinMAR.KI

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
020381	P114671	MVN 6216	SH33-12
029195	P102394	ASJ 9 339 15	xx

Ur-Kisal

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
033529	P129788	SNAT 14	SH40-04
065525	P379358	PPAC 5 1251	SH40-05
029334	P108388	CST 881 (JRL 0881)	xx

Lu-Urub

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
--------------	-------------	--------------------	-------------

---

000213	P108534	CT 7 31 BM 18391	SH40
054698	P207123	PPAC 5 605	SH40
020420	P114704	MVN 6 255	SH32-11

---

## 2. Ur-Lamma

*Mentions des termes ensi<sub>2</sub> dans les documents de Girsu ou d'Ur-Lamma ensi<sub>2</sub> à Girsu et dans les documents des autres provinces.*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
052088	P315662	BPOA 1 0015	SH32
000260	P108581	CT 09 27 BM 019779	SH33
000261	P108582	CT 09 28 BM 020007	SH33
024219	P116104	MCS 8 79 HSM 06386	SH33
015708 <sup>21</sup>	P101714	AnOr 45 406 71	SH33
003738	P104756	Babyl. 7 68 7	SH33 à 39
000300	P108621	CT 10 34 BM 015322	SH34
033724	P130020	SNAT 260	SH34-06
038089	P102608	ASJ 17 210 103	SH35
001562	P100866	Amherst 028	SH37
001178	P110180	HLC 1 309 pl.10	SH44
000374	P135597	TUT 026	SH41
022213	P115489	MVN 08 098	SH41
034929	P102560	ASJ 15 123 94	SH42
061121	P201083	Princeton 2 85	SH44
013132	P125841	PDT 1 425	SH44-06

<sup>21</sup> tablette ronde

025276	P121100	NATN 402	SH44-12
000745	P128458	RA 04, pl. 29, no. 78	SH44-12
028885	P105177	BCT 1 075	SH45
167776	P361737	CDLN 2015: 3 §2.22	SH45
052556	P203222	CM 26 no. 109	SH45-05
000956	P109958	HLC 1 080 (pl.034)	SH46
166267	P330620	AAIACAB 1/4 Bod. S554	SH46-01
024403	P116290	MVN 12 28	SH46-06
024441	P116328	MVN 12 66	SH46-09
015347	P127957	RA 62 06 07	SH46-11
052415	P203456	CM 26 no. 64	SH46-11
002134	P127302	RA 08 185 03	SH46-11-05
003394	P134881	TRU 117	SH47
067944	P380526	PPAC 5 1677	SH47-03
165676	P320539	Nisaba 08 120	SH47-04
020893	P114326	MVN 05 106	SH47-11
067989	P380526	PPAC 5 1694	SH47-12
039936	P318011	PPAC 5 0313	SH48
031342	P126546	PDT 2 1216	SH48-06
026719	P103122	AUCT 1 277	SH48-11
035309	P119681	MVN 17 61	SH48-11
035292	P119659	MVN 17 023a-b	SH48-11

028849	P105141	BCT 1 039	SH48-11 et 12
056744	P202528	Nisaba 08 009	SH48-11-28
006541	P135226	RIAA 109	AS01-08
000408	P135631	TUT 60	AS01-10
041777	P202324	CM 26 no. 108	AS01-10-29
022147	P115423	MVN 08 32	AS01-11
013853	P111917	JCS 14 108 03	AS02-05-30
016381	P106179	BIN 3 373	AS02-04
041553	P204397	CM 26 no. 107	AS02-04
026651	P103054	AUCT 1 208	AS02-04
061153	P201115	Princeton 2 117	AS02-05
002172	P131061	TAD 19	AS02-08
062055	P210487	BPOA 6 0711	AS02-09
031325	P126529	PDT 2 1197	fin AS01 ou début AS02 <sup>22</sup>
035974	P131337	SAT 1 228	AS03
013851	P111915	JCS 14 107 04	AS03-03
002423	P134702	Trouvaille 29	AS03-03
002193	P131082	TAD 40	AS03-04
044770	P102762	ASJ 19 287 10	AS03-07
028746	P101775	AR RIM 0414	AS03-11

<sup>22</sup> D'après les mandats connus des gouverneurs cités dans le documents.

029115	P102314	ASJ 09 255 38	AS03-11
029642	P104102	AUCT 2 284	AS03-11
044773	P102765	ASJ 19 288 13	AS04
005678	P111531	ITT 5 06823	SS08-06-16
038875	P206256	PPAC 5 0249	xx
055048	P208191	PPAC 5 0708	xx
044100	P132925	TCTI 2 03720	xx
001971	P110837	RT 18 67 06	xx
001963	P110827	RT 18 69 010	xx
031860	P110855	RT 18 66-67 04	xx-12
002021	P110938	ITT 2 03351	xx-03
038175	P120181	MVN 19 067	xx-11-16
031325	P126529	PDT 2 1197	xx

*Comptes-rendus de procès mentionnant le gouverneur :*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
000728	P128441	RTC 288	SH32
000527	P135750	TUT 164-14	SH37
018370	P101742	AOAT 25 435 1	SH45-08
002019	P110936	ITT 2 3272	SH46
005689	P111542	ITT 5 6834	SH47
001959	P110818	ITT 2 948	SH47

001955	P110806	ITT 2 936	SH47
018372	P101744	AOAT 25 437 2	SH47
000729	P128442	RTC 289	SH48
002038	P110955	ITT 2 3516	AS01
000732	P128445	RTC 292	AS01
001947	P110793	ITT 2 923	AS01
001882	P110622	ITT 2 752	AS01
000731	P128444	RTC 291	AS01-04
002831	P111311	ITT 3 6437	AS02
059352	P200592	Fs. Pettinato 184 5	AS03-11b
001946	P110790	ITT 2 920	SS
002673	P111164	ITT 3 5286	SS04
018373	P101746	AOAT 25 439 4	SS04
002045	P110962	RevSem 11 183 8	XX
002727	P111218	ITT 3 5626	XX
013821	P142541	ZA 53 56 5	XX
002905	P111382	ITT 3 6575	XX
005801	P111658	ITT 5 6948	XX

*Ur-Lamma gouverneur de Lagaš dans les sceaux arad-zu :*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
020630	P114860	MVN 06 467	SH32

020596	P114832	MVN 06 433	SH32-11
000859	P128573	RTC 420	SH33
000860	P128574	RTC 421	SH33
020315	P114604	ITT 4 07152	SH33
002112	P121771	NFT p. 185 AO 4237	SH33-01
195282	P480690	non publié	SH36
195281	P480689	non publié	SH36
020325	P114614	ITT 4 07162	SH36
020328	P114617	ITT 4 07165, pl. I	SH36-04
020375	P114665	ITT 4 07214	SH38-10
032421	P107109	MTBM 230	SH41-08
032417	P107105	MTBM 226	SH41-06
024403	P116290	MVN 12 028	SH46
024441	P116328	MVN 12 066	SH46-09
024714	P116603	MVN 12 341	AS01-09
020428	P114712	MVN 06 263	xx
020422	P114706	MVN 06 257	xx
020398	P114688	MVN 06 233	xx
020397	P114687	MVN 06 232	xx
002990	P214728	MVN 06, pp. 268-269	xx
024389	P116276	MVN 12 014	xx

*Les documents scellés par Ur-Lamma*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
001556	P100860	Amherst 022	SH27-12
051673	P203569	MVN 22 040	SH46-05
024455	P116342	MVN 12 080	SH46-10
035915	P131278	SAT 1 169	SH46-10
078663	P381655	Nisaba 22 20	SH47-10
035917	P131280	SAT 1 171	SH48-08
063166	P315704	PPAC 5 92	SH48-11
036104	P131467	SAT 1 363	AS01-01
003990	P105740	Berens 29	AS01-05
056914	P204204	BPOA 1 144	AS01-08
005402	P136149	UDT 21	AS01-11
024725	P116615	MVN 12 353	AS02
065114	P378942	PPAC 5 1109	AS03-04
067685	P380230	PPAC 5 1567	AS03-06
022427	P115703	MVN 9 60	AS03-04
053325	P207514	Bala, Diss., no. 78	xx-01
054442	P207093	PPAC 5 0459	XX

-----	-----	BM 13356 <sup>23</sup>	-----
053325	P207514	CM 26 no. 078	xx-01

*Les subordonnés d'Ur-Lamma*

Gišsa, administrateur en chef du bétail

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
020596	P114832	MVN 6 433	SH32-11
020620	P114850	MVN 6 457	SH34-02

Ur-Nigar, capitaine-guzala

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
021353	P115161	MVN 7 282	SH32-08
020628	P114858	MVN 6 465	SH32-09
000860	P128574	RTC 421	SH33-09
000859	P128573	RTC 420	SH33-12
022963	P124736	Orient 16, p. 85 no. 127	SH35-10
033724	P130020	SNAT 260	xx

Ur-Bau fils d'Ur-Dun

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
020315	P114604	ITT4 7152	SH33

<sup>23</sup> Référence obtenue dans les fiches de Figulla, la tablette n'est cataloguée ni dans la BDTNS ni dans la CDLI.

012174	P108785	CTNMC 53	SH31-33
021439	P115233	MVN 7 368	SH33
038088	P102607	ASJ 17 208 102	SH33
054695	P202652	PPAC 5 0602	SH33
000193	P108514	CT 7 21 BM 13165	SH40
000274	P108595	CT 9 41 BM 18367	SH40
020253	P114563	ITT 4 7088	SH40-03
000222	P108543	CT 7 36 BM 18415	SH44
005392	P136139	UDT 11	SH46
022378	P115654	MVN 9 11	SH47-11
000156	P108477	CT 5 19 BM 12912	SH48
024690	P116578	MVN 12 316	AS01
011943	P137964	UET 3 1638	SS07-07
031513	P102433	ASJ 11, p. 140 no. 67	xx
000444	P135667	TUT 96	xx

Lu-Utu fils de Bazi

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
020325	P114614	ITT4 07162	SH36
204899	P518186	Nisaba 33 1011	SH42-11d
068481	P340531	BPOA 2 1878	SH44
167776	P361737	CDLN 2015: 3 §2.22	SH45-01 à 12

000253	P108574	CT 09 20 BM 019031	SH47
038087	P102606	ASJ 17 206 101	SH47
039673	P203711	PPAC 5 0294	SH47-08
054629	P203770	PPAC 5 0568	SH47-09
001079	P110081	HLC 1 206 (pl. 044)	AS01-03
032516	P107206	MTBM 327	AS01-10
001192	P110194	HLC 3 323 (pl. 131)	AS02-04
004288	P110391	HSS 04 118	AS02-04
004289	P110392	HSS 04 119	AS02-04
036119	P131482	SAT 1 378	AS02-04
004286	P110389	HSS 04 116	AS02-05
014225	P129714	SET 305	AS02-05
001181	P110183	HLC 3 312 (pl. 130)	AS02-05
033579	P129843	SNAT 082	AS02-07
032381	P107069	MTBM 190	AS02-11
064199	P378024	PPAC 5 0751	AS04
056920	P204629	BPOA 1 0148	AS04
063199	P315736	PPAC 5 0115	-----
004299	P110402	HSS 04 129	AS04
028727	P128049	RA 79 32 27	AS04
056920	P204629	BPOA 1 0148	AS04
056976	P206140	BPOA 1 0190	AS04

004328	P110431	HSS 04 158	AS05
024278	P116163	MVN 11 150	AS05
002926	P111402	ITT 3 06597	SS01
028683	P109102	DAS 390	SS02
072721	P293578	CM 26 no. 059	SS02-08
044278	P133103	TCTI 2 03907	SS06
068717	P340596	BPOA 2 1943	SS07
002895	P111372	ITT 3 06565	XX
015473	P133618	TÉL 110	XX
015099	P145666	TCS 1 086	----

Ur-Bau, fils de Kaamu, sanga de Gišbare

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
020328	P114617	ITT 4 07165, pl. I	SH36-04
031836	P110811	TCTI 1 941	AS04
001607	P100911	Amherst 073	AS04-06
024775	P116665	MVN 12 403	AS04-06
024776	P116666	MVN 12 404	AS04-06
033733	P130029	SNAT 269	----
036089	P131452	SAT 1 347	----
045751	P142879	ASJ 20, p. 104 no. 5	----

021060	P114494	PSBA 21, p. 164	XX
Bazi fils de Nadi			
<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
021247	P115072	MVN 07 175	SH35
020422	P114706	MVN 06 257	SH36-07
035282	P119649	MVN 17 003	SH37
022716	P101992	ASJ 02 31 87	SH42
035934	P131297	SAT 1 188	SH42
042051	P206409	Nisaba 07 18	SH42
042063	P204851	Nisaba 07 20	SH42
169250	P355917	Nisaba 13 002	SH42
066515	P374186	Nisaba 17 058	SH42
000363	P135586	TUT 015	SH43
000253	P108574	CT 09 20 BM 019031	SH47
195024	P500216	CTPSM 1 038	SH47-07
024619	P116507	MVN 12 245	SH47-10
078646	P321142	Nisaba 10 087	SH47-10
055734	P203806	Nisaba 10 074	SH47-11
032414	P107102	MTBM 223	SH48
022385	P115661	MVN 09 018	SH48
022293	P115569	MVN 08 179	SH48

063324	P315862	PPAC 5 0161	SH48-08
064178	P378003	PPAC 5 0735	AS01-02
066891	P374250	Nisaba 17 122	AS02
034778	P102539	ASJ 14 241 89	AS02-01
065764	P379597	PPAC 5 1286	AS02-10
000051	P108403	CT 01 22 94-10-16 13	AS07
067479	P380027	PPAC 5 1463	AS07
000066	P108418	CT 01 38 95-10-12 20	AS08
044142	P132967	TCTI 2 03764	AS08-11
001656	P100960	Amherst 121	AS09
000257	P108578	CT 09 24 BM 019068	----
020310	P114600	MVN 06 144	-----
060002	P210014	CDLI P210014	sous mandat Ur-Lamma
195070	P500274	CTPSM 1 084	----
000496	P135719	TUT 146	-----
000443	P135666	TUT 095	----
029013	P124377	OMRO 66 34 04	----
029045	P142608	Zinbun 21 pl. 05 38	----
062980	P315506	PPAC 5 0018	----
002867	P111346	ITT 3 06537	----

## Lu-Dingira fils de Heti

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
033724	P130020	SNAT 260	SH32 à SH34-06
021393	P115193	MVN 7 322	SH36
000480	P135703	TUT 130	SH39
054693	P202781	PPAC 5 600	SH40
032417	P107105	MTBM 226	SH41-06
032421	P107109	MTBM 230	SH41-08
195013	P499302	CTPSM 1 027	SH44
172882	P413900	NABU 2020: 47 no. 4	SH45
039673	P203711	PPAC 5 0294	SH47-08
000202	P108523	CT 07 26 BM 018370	AS05
187845	P405957	CDLI P405957	AS08
043820	P132642	TCTI 2 3407	SS01-07
043342	P132164	TCTI 2 02550	SS03-08
204717	P361861	Nisaba 33 829 & 830	SS05-11
014411	P134205	TLB 3 064	----

## Menišuna

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
032518	P107208	MTBM 329	SH44-08
024389	P116276	MVN 12 014	SH46-02

067560	P380108	PPAC 5 1516	SH46-05
017848	P113474	WMAH 175	SH46-06
038803	P102653	ASJ 18 088 24	SH46-06
051661	P203818	MVN 22 028	SH47-01-08
054972	P203779	Nisaba 22 073	SH47-05
001120	P110122	HLC 1 248 (pl. 028)	SH47-08
035304	P119674	MVN 17 054	SH48-12
000512	P135735	TUT 162	AS01-01
000509	P135732	TUT 159	AS01-05
063339	P315900	PPAC 5 0165	AS04
167775	P361738	CDLN 2015: 3 §2.23	AS04?
020313	P114602	MVN 06 147	xx
054571	P208106	PPAC 5 0530	xx
000477	P135700	TUT 127	xx

Harbiše, brasseur

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
032518	P107208	MTBM 329	SH44-08
013642	P112877	MCS 8, p. 71 AO 8104	SH46-03
024403	P116290	MVN 12 28	SH46-06
024441	P116328	MVN 12 66	SH46-09
013642	P112877	MCS 8 71 AO 8104	AS03-03

000254	P108575	CT 09 21 BM 019036	AS08
040778	P283813	Nisaba 07 09	xx

Ur-Eninnu, maître du temple de Nanše, fils d'Allamu

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
020359	P114649	MVN 06 194	SH35
067899	P380438	PPAC 5 1658	SH45
169286	P355953	Nisaba 13 38	SH46-11
024546	P116434	MVN 12 172	SH47
022767	P104903	BAOM 2 28 40	SH47-10
024678	P116566	MVN 12 304	SH48-11
024714	P116603	MVN 12341	AS01-09
004327	P110430	HSS 4 157	AS04
167491	P374458	Nisaba 18 67	AS04-01
204722	P361865	Nisaba 33 0834	AS04-12
065100	P378928	PPAC 5 1098	AS06-08
043866	P132688	TCTI 2 3456	AS07
044643	P133467	TCTI 2 4306	AS08-12
001647	P100951	Amherst 112	AS09-10
044559	P133383	TCTI 2 4222	AS09
031854	P110849	TCTI 1 979	SS01

043338	P132160	TCTI 2 2546	SS01
067679	P380224	PPAC 5 1561	SS03
044618	P133442	TCTI 2 4281	SS05
204166	P517452	Nisaba 33 274	SS06
044601	P133425	TCTI 2 04264	IS01
020428	P114712	MVN 06 263	xx
051681	P207476	MVN 22 48	xx

Lu-Ningirsu fils d'Ur-Bau

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
012174	P108785	CTNMC 53	SH33
053430	P203051	Nisaba 07 37	SH44
000915	P109917	HLC 2 039 (pl. 070)	SH45
039673	P203711	PPAC 5 0294	SH47-08
014454	P134249	TLB 3 108	AS05-02
044549	P133373	TCTI 2 04211	AS07-10
005798	P111655	ITT 5 06945	AS09
030274	P108714	CTMMA 1 30	AS09
016986	P141879	UNT 051	SS06-04
031644	P110486	TCTI 1 00617	SS08-04
031820	P110782	TCTI 1 00912	SS08-07
051814	P207485	MVN 22 181	xx

063366	P315923	PPAC 5 0180	xx
005735	P111589	ITT 5 06882	AS09-07
014134	P129623	SET 213	xx

*Les épouses d'Ur-Lamma*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
027796	P117152	MVN 13 380	SH35-12
029183	P117152	ASJ 9 327 03	SH37-08
024404	P116291	MVN 12 29	SH46-06
063323	P315861	PPAC 5 160	SH47-09
022529	P115805	MVN 9 162	AS01-12
066557	P374564	Nisaba 18 120	AS03-02
068741	P340611	BPOA 2 1958	AS03-06
068699	P340611	BPOA 2 1929	AS03-11

*Les fils d'Ur-Lamma*

Ur-Bau, sanga de NinMAR.KI

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
020622	P114852	MVN 6 459	SH34
000331	P108652	CT 10 48 BM 21447	SH43
000539	P135762	TUT 168	SH44
017001	P129802	UNT 68	SH44
065001	P378824	PPAC 5 1058	SH45-11

055185	P203448	Nisaba 10 65	SH46-10
064663	P378484	PPAC 5 923	AS01
000146	P108469	CT 3 26 BM 18958	AS04
001257	P110260	HLC 3 391 (pl. 149)	xx
015168	P145726	TCS 1 221	xx
018302	P113919	MVN 3 359	XX-03

Dudu

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
000967	P109969	HLC 1 91 (pl. 031)	SH44
205479	-----	Owen 2020-03	SH45
056928	P203089	BPOA 1 155	SH45-05
001584	P100888	Amherst 50	SH47
024597	P116485	MVN 12 223	SH47-05
168020	P234863	CDLI P234863	SH47-09
000469	P135692	TUT 119	SH48
204756	P518043	Nisaba 33 868	AS01-03

Ur-Mes, administrateur de temple

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
041826	P202329	CBT 2, BM 021113A	SH43
072467	P332039	PPAC 4 118	SH45-09

065140	P378968	PPAC 5 1127	SH46-12
024510	P116398	MVN 12 136	SH46-11
035292	P119659	MVN 17 023a-b	SH48-11
035823	P131186	SAT 1 077	AS01-08
055360	P204231	CBT 3, BM 027637	AS01-10
068711	P340590	BPOA 2 1937	AS-03-07
044331	P133156	TCTI 2 03961	AS07
056979	P206142	BPOA 1 0192	Non daté
066542	P374196	Nisaba 17 068	XX-07
052442	P207665	CM 26 no. 76	XX-12
056981	P206143	BPOA 1 193	XX-08
Lugal-Zuluhi			
<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
038088	P102607	ASJ 17 208 102	SH33
001526	P123191	OBTR 256	SH44
-----	P203608	CBT 3, BM 024791+A	SH47
023005	P128020	Amherst 47	SH47-10
054781	P207650	Nisaba 10 63-64	SH47-11
001092	P110094	HLC 1 220 (pl. 036)	AS02-08
001117	P110119	HLC 3 245 (pl. 115)	xx
038117	P145897	Studies Greenfield 616 5	xx

002045	P110962	RevSem 11 183 8	xx
-----	P203608	BM 024791	xx
-----	P204100	BM 021854	xx

Ur-Nanše

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
021321	P115132	MVN 7 249	SH38
000967	P109969	HLC 1 91 (pl. 031)	SH45
033543	P129805	SNAT 31	SH45
022597	P128003	RA 73 28 14	SH46-04
016734	P127984	RA 66 27	SH45-10 à SH47-02
168020	P234863	CDLI P234863	SH47-09
001118	P110120	HLC 1 246 (pl. 30)	SH48-11-16
024715	P116604	MVN 12 342	AS01-09
066276	P374137	Nisaba 17 8	AS02
029334	P108388	CST 881 (JRL 881)	XX-10
034195	P118452	MVN 15 172	XX
064989	P378812	PPAC 5 1051	XX

Lu-Ningirsu

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
--------------	-------------	--------------------	-------------

001260	P110263	HLC 3 395 (pl. 151)	SH48
005450	P136199	UDT 67	AS01
024743	P116633	MVN 12 371	AS03
024748	P116638	MVN 12 376	AS03-11
<b>060028</b>	P210040	CDLI P210040	XX

Ur-Nungal

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
169298	P355965	Nisaba 13 50	SH37
167776	P361737	CDLN 2015: 3 §2.22	SH45
195019	P499308	CTPSM 1 33	SH46
057052	P206563	BPOA 1 228	SH46-06
204689	P517976	Nisaba 33 801	SH46-06
204711	P517998	Nisaba 33 823	SH46-06
167557	P374210	Nisaba 17 82	SH46-07
045748	P142876	ASJ 20 99 2	SH46-10
024470	P116357	MVN 12 95	SH46-10

Textes concernant les fils d'Ur-Lamma et leurs propriétés

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
004175	P110278	HSS 4 5	AS02-07
044772	P102764	ASJ 19 287 12	AS02-07

015358	P127968	RA 62 14 23	AS02-07
000476	P135699	TUT 126	AS(02?)-07
044770	P102762	ASJ 19 287 10	AS03 - 07
024748	P116638	MVN 12 376	AS03-11
035960	P131323	SAT 1 214	AS02-06
038810	P102660	ASJ 18 156 1	AS02-07
024761	P116651	MVN 12 389	AS04

*Les textes e2-du6-la concernant des hauts fonctionnaires*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
Danum-Akade hazanum			
188462	P406770	HSSt 68 005	SH43-12
Lugal-Ezem šabra			
167429	P341191	BPOA 2 2535	SH48-11
Lugal-Zuluhu dumu Ur-Lamma			
004175	P110278	HSS 4 5	AS02-07
ensi <sub>2</sub> u <sub>3</sub> dumu-ne-ne			
044770	P102762	ASJ 19, p. 287 no. 10	AS03-07
Ur-Bau dumu Ur-Lamma			
044773	P102765	ASJ 19, p. 288 no. 13	AS04
000476	P135699	TUT 126	ASXX
Beli-Ili ra <sub>2</sub> -gaba			

007160	P124991	OrSP 47-49 102	AS07-02
Ur-Lisi ensiz			
026389	P130999	Syracuse 448	AS09
030877	P118244	MVN 14 564	AS09
058124	P339095	BPOA 1 437	SS01
009000	P108285	CST 768	SS01-05
013652	P112887	MCS 8, p. 88 BM 105375	SS01-05
037218	P118798	MVN 16 750	SS01-05
058083	P339055	BPOA 1 395	SS01-05
075324	P292502	BPOA 6 1295	SS01-05
076092	P292560	BPOA 7 1729	SS01-05
020856	P114289	MVN 5 69	SS01-06
036868	P140294	UTI 3 2275	SS02
076484	P290623	BPOA 7 2115	SS02
013506	P112806	MCS 6, p. 10 BM 106041	SS05
012385	P112581	MCS 6, p. 4 BM 106045	SS05
Šarrumbani			
165766	P320557	Nisaba 8 138	SS01-12-29
026496	P102899	AUCT 1 53	IS01-02-07
Imi-Ira šabra			
193352	P411964	Nisaba 15/2 1151	SS04
Dada gala			

018808	P138182	UET 9 51	SSXX-11
011673	P137693	UET 3 1368	IS01
019145	P138519	UET 9 388	IS01
011221	P137240	UET 3 916	IS01
019558	P138932	UET 9 802	IS01-02
011093	P137112	UET 3 0788	IS01-03
011224	P137243	UET 3 919	IS01-07
011589	P137609	UET 3 1284	IS01-11
011392	P137412	UET 3 1087	IS02
011225	P137244	UET 3 920	IS02-02
011436	P137456	UET 3 1131	IS03-08
Ahuni dumu lugal (fils d'AS)			
011674	P137694	UET 3 1369	IS01
Tahiš-Atal ra2-gaba			
011255	P137275	UET 3 0950	IS01-01

Alla, gouverneur

*Les documents administratifs*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
054698	P207123	PPAC 5 0605	SH40
169211	P375393	PPAC 5 1756	SH40

059995	P210008	-----	SH40-04
022966	P124739	Orient 16 088 131	SH40-SH43
002104	P110880	ITT 2 01010 + ITT 5 06848	SH40

Sceau d'Ur-Ninmarki fils de Lu-Utu dédié à Alla, gouverneur de Lagaš

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
059370	P212232	Hermitage 3 012 (unpubl.)	SH39-11
020633	P114863	ITT 4 07497	SH40-01
020387	P114677	MVN 06 222	SH40-02
020627	P114857	MVN 06 464	SH40-02
000863	P128577	RTC 424	SH40-04
017683	P113309	WMAH 010	SH40
017684	P113309	WMAH 011	SH40

Ur-Bau fils d'Ur-Ieden

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
022963	P124736	Orient 16, p. 85 no. 127	SH35-10
000480	P135703	TUT 130	SH39
006158	P130374	STA 24	SH43-05
000291	P108612	CT 10, pl. 14 BM 12235	SH44-12
000466	P135689	TUT 116	SH44-12

195012	P499301	CTPSM 1 26	SH44
067723	P380268	PPAC 5 1595	SH45
054440	P203516	PPAC 5 458	SH46-06
204794	P361936	Nisaba 33 906	AS01
067169	P374268	Nisaba 17 140	AS05
204805	P361947	Nisaba 33 917	AS06-07
024809	P116699	MVN 12 437	AS08
028665	P109084	DAS 370	AS08-04
001631	P100935	Amherst 096	AS08-12
021051	P114485	MVN 5 265	-----
035272	P109330	Studies Hallo, p. 279	-----
020457	P114736	MVN 06 292	-----
059987	P210000	CDLI P210000	-----
037063	P200985	Kennelmen no. 11	--05-26
029195	P102394	ASJ 9, p. 339 no. 15	XX
195225	P500377	CTPSM 1 239	XX
051652	P206162	MVN 22 019	XX
007192	P125023	OrSP 47-49 134	SS03
052135	P316072	BPOA 10024	SS03

Nanna-Zišagal

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>date</b>
020407	P114695	MVN 06 242	SH26-08/SH45-08
034788	P104731	AuOr 10 93 1	AS01 - 09
047194	P124208	OIP 121 478	AS02-06
017957	P113583	WMAH 284	AS03
013244	P125953	PDT 1 537	AS03-06-30
024748	P116638	MVN 12 376	AS03-11
052089	P204542	Comptabilités 8, p. 3	AS03-11
013264	P125973	PDT 1 557	AS04
026652	P103055	AUCT 1 209	AS04-01-20
033021	P126777	Princeton 1 88	AS04-01-29
051286	P145558	www.ripon.edu 2	AS04-01-29
061676	P210114	BPOA 6 43	AS04-02
012918	P125627	PDT 1 211	AS04-02
002473	P134752	Trouvaille 79	AS04-02
048986	P144003	SAT 2 803	AS04-03
043167	P202349	BM IV p.22	AS04-04
027382	P103785	AUCT 1940	AS04-06-26
007580	P101003	AnOr 1 12	AS04-08
033588	P129852	SNAT 91	AS04-08

003148	P127459	RA 9 49 SA 125 (pl.3)	AS04-09
002229	P131566	RA 7, 189	AS04-09
187650	P414544	YOS 15 172	AS04-09-27
017380	P112962	Mesopotamia 8-9 152 08	AS04-10
015984	P111980	JCS 23 113 22	AS04-10
059350	P211379	Fs. Pettinato 183 3	SS1 ou 2
005590	P111445	ITT 5 06724+06730	XX

Šarakam

*Documents scellés par Šarakam*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
030169	P104631	AUCT 3 422	SH
074221	P290077	ENES 0660	SH
058588	P339552	BPOA 1 896	SH34
034142	P118399	MVN 15 119	SH44
020897	P114330	MVN 5 110	AS03-01
003828	P107275	BRM 3 72	AS03-06-30
059897	P212306	Hermitage 3 539	AS03-09
013098	P125807	PDT 1 391	AS04-07
033588	P129852	SNAT 91	AS04-08
005748	P111602	ITT 5 6895	AS07
024297	P116183	MVN 11 170	AS

002949	P274292	TCTI 3 6629	AS
--------	---------	-------------	----

Les comptes-rendus de procès

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
068372	P375920	Studies Sigrist 136 9	AS02
002039	P110956	ITT 2 3519	AS05
001910	P110675	ITT 2 805	AS05
018371	P101743	AOT 25 439 3	AS06
059350	P211379	Fs. Pettinato 183 3	SS01
002878	P111356	ITT 3 6548	SS06
013822	P142542	ZA 53 63 07	non daté

Les textes administratifs

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
013264	P125973	PDT 1 557	AS04
193360	-----	www.bohams.com 20667	AS04-10-03
000039	P105554	BE 1-2 pl. 56-57 126	AS05
000738	P128451	RTC 298	AS05
029077	P102276	ASJ 9 128 58	AS05
014268	P142394	YOS 15 158	AS05
049069	P144086	SAT 2 886	AS05

012724	P125433	PDT 1 17	AS05-01
003157	P127468	RA 9 49 SA 134 (pl.4)	AS05-01
006250	P128601	SA 37 (Pl. 18)	AS05-03
021854	P122736	NYPL 198	AS05-03-07
026536	P102939	AUCT 1 93	AS05-04-10
034442	P128158	Rochester 53	AS05-05
028263	P117620	MVN 13 848	AS05-06-17
008554	P107838	CST 323	AS05-06-30
016116	P105914	BIN 3 108	AS05-08
024281	P116166	MVN 11 153	AS05-08-08
029621	P104081	AUCT 2 263	AS05-08-22
004687	P122131	Nik. 2 448	AS05-08-28
204102	P517388	Nisaba 33 208	AS05-10
188464	P406772	HSS 68 007	AS05-10-02
002256	P131594	TCL 2 5504	AS05-10-09
047034	P124048	OIP 121 318	AS05-12-17
014406	P134200	TLB 3 59	AS05-12
000738	P128451	RTC 298	AS05
000958	P109960	HLC 2 82 (pl.82)	AS06
041835	P204168	CM 26 no. 67	AS06-01
028724	P128046	RA 79 27 21	AS06-07
034122	P118379	MVN 15 99	AS06-07-29

033537	P129797	SNAT 23	AS06-09
022885	P124658	Orient 16 47 31	AS06-09-01
005113	P142134	YOS 4 70	AS06-13
190133	P412041	CUSAS 6 1548	AS07-06
014269	P111945	JCS 17, 21 YBC 13087	AS07-06
029711	P104171	AUCT 2 353	non daté
072728	P330155	CM 26 no. 140	non daté
063896	P218220	Santag 7 145	xx
031109	P126313	PDT 2 0959	xx
014268	P142394	YOS 15 158	xx

*Famille de Šarakam*

Lu- Šara/Aabba

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
059091	P340039	BPOA 1 1384	SH33-03
<b>035247</b>	P105539	BCT 2 299	SH41
<b>029095</b>	P102294	ASJ 9, p. 241 no. 18	SH41-02
<b>166262</b>	P330615	AAICAB 1/4, Bod. S 549	SH41 ou 48
<b>076743</b>	P290155	BPOA 7 2385	SH45-06
<b>075908</b>	P290948	BPOA 7 1627	AS01-06
<b>076235</b>	P291362	BPOA 7 1874	AS01-13
<b>007390</b>	P125221	OrSP 47-49 331	AS03-11

008814	P108099	CST 583	AS04
033836	P130132	SNAT 372	AS06-06

Ur-Nungal

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
058531	P339497	BPOA 1 0841	SH46
076843	P290256	BPOA 7 2426	SH46-10
164265	P235436	CDLI P235436	SH46
048744	P143760	SAT 2 0560	SH47
048746	P143762	SAT 2 0562	SH47-09
009815	P106665	BIN 5 231	SH48
027727	P117082	MVN 13 310	SH48-08
026212	P130822	Syracuse 271	AS03

Lu-Dingira

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
067692	P380237	PPAC 5 1573	AS03-11
018389	P200523	Nasha, Diss., p. 41 Kansas 2 (UKCT 06)	SH46-01
047376	P124470	Ontario 1 057	SH46-05-01
051176	P141732	UTI 6 3735	SH47
170228	P272713	CDLI P272713	SH47
003742	P104760	Babyl. 7, p. 74 no. 2	SH47-02

046665	P123384	OIP 115 449	SH47-05-30
046670	P123524	OIP 115 454	SH47-09
157964	P249006	AAICAB 1/3, Bod. A 060	SH47-09
014243	P129732	SET 325	SH48
165760	P320553	Nisaba 8 134	SH48-06
008468	P107751	CST 237	AS01-09-16
005529	P136278	UDT 144	AS01-09-17
038553	P141938	ZA 93, p. 61 no. 13	AS01-09-24
048840	P143857	SAT 2 0657	AS01-12
046832	P123846	OIP 121 116	AS01-12-16
166133	P330487	AAICAB 1/4, Bod. S 419	AS01-12-29
030938	P126142	PDT 2 0767	AS02
157921	P332327	AS 27, p. 63f	AS02-01
029161	P102360	ASJ 9, p. 272 no. 84	AS02-03
026651	P103054	AUCT 1 208	AS02-04
022627	P112278	JEOL 26, p. 52 no. 15	AS02-08
031377	P126581	PDT 2 1253	AS02-08-15
003369	P134856	ASJ 7, p. 170 TRU 92	AS02-08-16
012926	P125635	PDT 1 219	AS02-12
021929	P122811	NYPL 273	AS02-12
204299	P362180	Nisaba 33 0410	AS03-04
015995	P111991	JCS 23, p. 114 no. 33	AS03-07

021822	P122703	NYPL 165	AS03-08
031170	P126374	PDT 2 1034	AS03-09
008512	P107795	CST 281	AS03-09-29
014385	P134179	TLB 3 038	AS04
016546	P106345	BIN 3 538	AS05-01-08
017535	P113160	MVN 01 127	AS05-01-29
158470	P248843	AAICAB 1/2, Ashm. 1971-329	SS04-12-15
022047	P122928	AOS 32 J 09	IS02
044527	P133351	TCTI 2 04186	--03

Lu-Nanna, documents scellés

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
077613	P299559	CBCY 3, NBC 08116	AS04
028324	P117680	MVN 13 910	AS04-09
078328	P289744	CBCY 3, NBC 11683	AS04-10
028948	P105240	BCT 1 138	AS05-01

Lu-Nanna

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
058970	P339921	BPOA 1 1266	SH48-01
004686	P122130	Nik. 2 447	AS03-11
012173	P108783	CTNMC 52	AS06-07

007441	P125272	OrSP 47-49 382	AS08-06
058723	P339683	BPOA 1 1028	AS08-11
015291	P121721	Nebraska 36	SS03
047447	P124541	Ontario 1 128	SS05-07-13
061176	P201139	Princeton 2 141	SS09
038779	P142868	AAICAB 1/1, Ashm. 1932-529	non daté

Lugal-Emahe

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
030504	P117871	MVN 14 0190	SH33
034389	P118648	MVN 15 390	SH37-07
028307	P117663	MVN 13 892	SH41-01
048474	P143489	SAT 2 0289	SH41-02
038262	P135289	Torino 2 443	SH44-06
060693	P209523	Ontario 2 278	SH46-12
046001	P120436	MVN 21 199	SH47
005085	P142106	YOS 04 042	SH47-07
017576	P113201	MVN 01 168	AS01-06
006190	P131753	TCL 5 6039	AS05-02
050900	P141513	UTI 5 3496	AS06
074926	P292355	BPOA 6 0971	AS06
037032	P109462	Georgica 8.3.2	AS07

007426	P125257	OrSP 47-49 367	AS07-05
028751	P101780	AR RIM 4, p. 6 no. 19	AS07-11
059048	P339997	BPOA 1 1342	SS01
037279	P118859	MVN 16 0811	SS01-04
057491	P208981	BM 105364	SS01-05
167820	P332465	Studies Tadmor 2, p. 209-220	SS03
012172	P108782	CTNMC 51	xx
036671	P140096	UTI 3 2077	xx
070924	P340974	BPOA 2 2320	xx
057410	P201722	Nisaba 11 14	xx
007857	P101280	AnOr 01 289	xx

Ur-Silaluh

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
033181	P126937	Princeton 1 248	SH35
004963	P139561	Umma 052	SH44-12
035417	P119796	MVN 18 435	xx

Arad-Nanna

*Les compte-rendus de procès*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
013823	P142543	ZA 53 66 08	AS08
002835	P111315	ITT 3 06447	SS01
001911	P110680	ITT 2 00810	SS01
002733	P111224	ITT 3 05657	SS02
002671	P111162	ITT 3 05279	SS04
002673	P111164	ITT 3 05286	SS04
001951	P110798	ITT 2 00928	SS04
001954	P110802	ITT 2 00932	SS04
002047	P110964	ITT 2 03547	SS05
002670	P111161	ITT 3 05276+06570	SS05
002728	P111219	ITT 3 05629	SS05
002836	P111316	ITT 3 06463	SS05
002871	P111350	ITT 3 06541 + ITT 5 06829	IS01
002752	P111234	ITT 3 06032	IS02
002905	P111382	ITT 3 06575	xx
002045	P110962	RevSem 11 183 08	non daté

Dans les documents administratifs :

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
000012	P127275	RA 03 127-131	AS09
031714	P110589	TCTI 1 00720	SS01
052138	P316078	BPOA 1 0027	SS02
031795	P110741	TCTI 1 00871	SS03
043589	P132411	TCTI 2 02818	SS03
031646	P110489	TCTI 1 00620	SS08
002758	P111240	ITT 3 06046	SS08
015707	P101713	AnOr 45 404 70	IS02
031812	P110767	TCTI 1 00897	IS03
031863	P110858	TCTI 1 00988	xx
013821	P142541	ZA 53 56 05	xx

« *Arad<sub>2</sub>-nanna sukkal-mah dumu Ur-<sup>d</sup>Šulpaē<sub>3</sub> sukkal-mah* »

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
044295	P133120	TCTI 2 03924	SS01
015223	P129890	TCS 1 337	SS03
015140	P145701	TCS 1 180	SS06
031869	P110864	TCTI 1 00994	SS06
041000	P202257	BagM 28 169 49; 180 49	SS07-05

000868	P128582	RTC 429	SS09-05
015139	P145700	TCS 1 177 (tab.)	non daté

*Arad<sub>2</sub>-mu dumu Ur-<sup>d</sup>Šul-pa-e<sub>3</sub> sukkal-mah*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
063171	P315709	PPAC 5 0095	AS07

*Arad-Nanna sukkal-mah*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
003320	P134807	TRU 043	AS03-03-30
049286	P144305	SAT 2 1105	AS08-11
022299	P115575	MVN 08 185	SS02-04
018191	P113808	MVN 03 248	SS02-04
073553	P303682	BPOA 7 2887	SS03-02
005863	P111719	ITT 5 08220	SS06
010173	P134544	TMH NF 1-2 233	SS07-02
001960	P110822	ITT 2 00952	SS08
013494	P111903	JCS 10 30 09	SS08-02-05
002748	P111230	ITT 3 06021	IS01
001956	P110807	ITT 2 00937, pl. II	IS01
064552	P320495	Nisaba 08 017	IS01-03
002692	P111183	ITT 3 05405	IS02

002692	P111183	ITT 3 05405	IS02
005629	P111482	ITT 5 06772	non daté
043585	P132407	TCTI 2 02814	xx

*Arad-Nanna sukkal-mah maškim*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
029491	P103951	AUCT 2 133	AS03-09
002315	P131654	TCL 2 5565	AS03-09
013163	P125872	PDT 1 456	AS05-01
027103	P103506	AUCT 1 661	AS05-07
002477	P134756	Trouvaille 83	AS05-08
027390	P103793	AUCT 1 948	AS07-10
002145	P218167	RA 08 192 14	AS08-11
006294	P128644	SA 057 (Pl. 065)	AS08-12
015678	P133825	TÉL 308	SS01
002299	P131638	TCL 2 5549	SS03-06
007095	P124926	OrSP 47-49 038	SS04-06
007096	P124927	OrSP 47-49 039	SS05-10
013290	P125999	PDT 1 583	SS06-06
157795	P332256	JCS 54 7 52	xx
029746	P104206	AUCT 2 388	xx
051240	P141796	UTI 6 3800	xx

*Arad<sub>2</sub>-mu ensi<sub>2</sub> Gir<sub>2</sub>-su<sup>ki</sup>*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
031292	P126496	PDT 2 1161	AS07-12
029548	P104008	AUCT 2 190	AS08-07
003314	P134801	TRU 037	AS08-08-09
012912	P125621	PDT 1 205	AS08-12
003210	P127521	RA 09 051 SA 182 (pl.5)	AS08-12
022899	P124672	Orient 16 054 48	AS08-12
024322	P116208	MVN 11 195	AS09-08
014375	P134169	TLB 3 028	AS09-12-02
002817	P111298	ITT 3 06359	SS01
059290	P113017	MFM 2 14 01	SS01-12
038541	P135568	Torino 2 720	SS04
026277	P130887	Syracuse 336	SS04-01
061387	P201366	Princeton 2 367	SS05-08
025448	P121272	NATN 574	IS02-03
016249	P106047	BIN 3 241	xx
005803	P111660	ITT 5 06950	xx

« Arad<sub>2</sub>-mu sukkal-mah »

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
031109	P126313	PDT 2 0959	AS
031109	P126313	PDT 2 0959	AS
046728	P123740	OIP 121 009	AS02-12
046728	P123740	OIP 121 009	AS02-12-10
025232	P121056	BE 3-1 036	AS03
016092	P105890	BIN 3 084	AS04-08
073525	P303654	BPOA 7 2862	AS08-06
029728	P104188	AUCT 2 370	AS08-09
013061	P125770	PDT 1 354	AS08-11
003234	P127545	RA 09 052 AM 13 (pl.6)	SS01-12
163139	P324502	CUSAS 3 0449	SS07-10
020764	P127989	RA 71 126	IS02-04
025872	P142597	Zinbun 18 096 01	IS03

*Scellé par le grand vizir*

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
028548	P108968	DAS 230	AS08-02
013442	P112793	MCS 5, p. 31 AOTc 229	AS08-06
028614	P109033	DAS 311	AS08-06
060312	P208947	Nisaba 09 146	AS09

044295	P133120	TCTI 2 03924	SS01
204251	P517537	Nisaba 33 0362	SS02-04
022299	P115575	MVN 08 185	SS02-04
048061	P211640	Santag 6 262	SS03
015223	P129890	TCS 1 337	SS03
031869	P110864	TCTI 1 994	SS06
015140	P145701	TCS 1 180	SS06
005863	P111719	ITT 5 08220	SS06
041000	P202257	BagM 28, p. 169 49; 180 49	SS07-05
000868	P128582	RTC 429	SS09
001956	P110807	ITT 2 00937, pl. II	IS01
064552	P320495	Nisaba 08 017	IS01-03
002748	P111230	ITT 3 06021	IS01-11
200928	P515574	CUSAS 40-2 0790	Non daté
015139	P145700	TCS 1 177 (tab.)	Non daté
005629	P111482	ITT 5 06772	Non daté

*La famille d'Arad-Nanna*

Lani grand vizir

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
002287	P131626	TCL 2 5537	SH29
047485	P124579	Ontario 1 166	SH30-03
013081	P125790	PDT 1 374	SH31
002288	P131627	TCL 2 5538	SH32

Ur-Šulpae grand vizir et Ur-Šulpae fils de Lani grand vizir

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
007874	P101297	AnOr 7 2	SH36-09
025262	P121086	NATN 388	xx
002109	P121768	NFT p. 185 AO 4198	----

Ahuni, frère d'Arad-Nanna

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
000315	P108636	CT 10 44 BM 023767	SH42
028057	P117414	MVN 13 641	SH47-05
069076	P375990	Nisaba 24 29	AS03
021686	P122563	NYPL 27	AS04
018541	P114023	OrSP 04 59 IB 066	AS05
015256	P121686	Nebraska 01	AS05-09
018541	P114023	MVN 4 71	AS05-AS06

166208	P330561	AAICAB 1/4, Bod. S 494	SS02
192854	P453710	Nisaba 15/2 215	SS02-08-23
199106	P514805	CUSAS 40-2 21	SS06-13-20
199992	P516517	CUSAS 40-2 1733	SS07-12-07
044091	P132916	TCTI 2 3711	XX-04-05

Ur-Nanna frère d'Arad-Nanna

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
003767	P104785	Ontario 2 254	AS06-06
034140	P118397	MVN 15 117	AS08-07-26
057655	P209096	Nisaba 3-1 32	SS04-09-24
199109	P514808	CUSAS 40-2 0024	SS06-10-05
013494	P111903	JCS 10 30 09	SS08-02-05
035301	P119671	MVN 17 50	--03

Šu-lli fils/frère du grand vizir

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
044092	P132917	TCTI 2 03712	AS09-10
044505	P133329	TCTI 2 04161	xx

Puzur-Sin fils du grand vizir<sup>24</sup>

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
193102	P453977	Nisaba 15/2 640	IS01-12-23
173190	P387885	Nisaba 15/2 653	IS01-13-24
193111	P453986	Nisaba 15/2 655	IS01-13-28
200432	P515074	CUSAS 40-2 0290	
173263	P387975	Nisaba 15/2 697	IS02-01-09
168342	P285682	Nisaba 15/2 118	
193133	P454011	Nisaba 15/2 698	IS02-01-10
200433	P515075	CUSAS 40-2 0291	IS02-01-11
173253	P387965	Nisaba 15/2 690	IS02-02-03
187697	P414590	Nisaba 15/2 0696	IS02-02-07
173235	P387946	Studies Salvini, p. 393 no. 2	IS02-02-09
173309	P388021	Nisaba 15/2 723	IS02-03-06
173327	P388039	Nisaba 15/2 724	IS02-03-07
200725	P515371	CUSAS 40-2 0587	
193147	P454027	Nisaba 15/2 725	IS02-03-09
193148	P454028	Nisaba 15/2 726	IS02-03-10
173194	P387890	Nisaba 15/2 728	IS02-03-22
193151	P411935	Nisaba 15/2 731	IS02-03-30

<sup>24</sup> Tous les documents proviennent de Puzriš-Dagan.

173259	P387971	Nisaba 15/2 732	
173212	P387923	Nisaba 15/2 887	IS02

Šu-Šulgi fils du grand vizir

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
043960	P132782	TCTI 2 3566	SS08-08
173162	P387857	Nisaba 15/2 563	IS01-01
173305	P388017	Nisaba 15/2 557	IS01-01-06
193047	P453919	Nisaba 15/2 558	IS01-01-11
173323	P388035	Nisaba 15/2 561	IS01-01-20
199756	P516303	CUSAS 40-2 1519	IS01-01-20
199090	P514789	CUSAS 40-2 0005	IS01-01-27
193064	P453937	Nisaba 15/2 584	IS01-04-01
043539	P132362	TCTI 2 02761	xx

Nanna-Mansum fils du grand vizir

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
193427	P454265	Nisaba 15/2 1159	xx
006074	P127681	RA 19 040 19	xx

Libur-Sin grand vizir

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
011131	P137150	UET 3 0826	IS22-06

Šu-Ea frère/fils du grand vizir, et grand vizir

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
039882	P317966	PPAC 5 0306	SH44
200644	P515289	CUSAS 40-2 0505	IS01-11
019638	P139012	UET 9 0882	IS07-02

*Les juges sous le mandat d'Arad-Nanna*

Šu-lli

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
200833	P515479	CUSAS 40-2 0695	SS06-12-03
018541	P114023	OrSP 04 59 IB 066	AS06
002040	P110957	RevSem 11 185 11	SS07
002659	P111150	ITT 3 05246 + ITT 3 06513	SS07
002843	P111321	ITT 3 06512	SS07
002938	P111412	ITT 3 06609	SS07
002665	P111156	TT 3 05263	SS08
005697	P111550	TT 5 06842	SS09
001958	P110814	TT 2 00944	SS09
028628	P109047	DAS 332bis	xx
002863	P111341	ITT 3 06533	xx

018377	P101749	AOAT 25 442 07	xx
002857	P111336	ITT 3 06527	xx
005691	P111544	ITT 5 06836	xx
002896	P111373	ITT 3 06566	xx

Lu-Dingira

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
028845	P105137	BCT 1 035	SH46-02
002319	P131658	TCL 2 5569	SH47-07
014945	P122466	NRVN 1 249	SH
046789	P123802	OIP 121 072	AS01-02-29
000958	P109960	HLC 2 082 (pl. 082)	AS06

Gudea abba-iri

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
020363	P114653	MVN 6 198	SH34-12
020384	P114674	MVN 6 219	SH35-01
020383	P114673	MVN 6 218	SH35-03
020364	P114654	MVN 6 199	SH35-03
018372	P101744	AOAT 25 437 02	SH47
001968	P110833	ITT 2 00963	AS07
004007	P105757	Berens 46	SS03
002836	P111316	ITT 3 06463	SS05

031747	P110658	TCTI 1 788	SS07
Epouse(s) d'Arad-Nanna			
<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
004171	P110274	HSS 4 1	SH
024319	P116205	MVN 11 192	AS02-08
046728	P123740	OIP 121 9	AS02-12-10
030260	P108701	CTMMA 1 17	AS04-07
001908	P110670	ITT 2 800	AS07-08
005740	P111594	ITT 5 6887	AS08-01
001101	P110103	HLC 1 229 (pl. 49)	AS08-01-06
005733	P111587	ITT 5 6880	AS08-04
005850	P111707	ITT 5 6997	AS09-10
002672	P111163	ITT 3 5280	SS01-01
036195	P139509	UF 25 2	SS03
031889	P110897	TCTI 1 1028	SS03-00-03
002071	P110988	ITT 2 4006	SS03-00-09
031888	P110896	TCTI 1 1027	SS03-00-10
043610	P132432	TCTI 2 3178	SS03-00-11
043601	P132423	TCTI 2 3168	SS03-00-13
043613	P132435	TCTI 2 3181	SS03-00-20
044368	P133193	TCTI 2 4000	SS03-00-23

017806	P113432	WMAH 133	SS03-00-25
054586	P203122	PPAC 5 543	IS03-04
-----	P227487	RIME 3/2.1.5.2004	IS
043484	P132307	TCTI 2 2700	IS01
187699	P414592	Hom. Remesal, p. 32 no. 10	IS02-12-23
029076	P102275	ASJ 09 126 no. 57	----
000755	P128468	RTC 315	----
001250	P110253	HLC 3 384 (pl. 145)	----

Ur-lřtaran

<b>BDTNS</b>	<b>CDLI</b>	<b>Publication</b>	<b>Date</b>
174543	P406452	Nisaba 22 160	Non
002023	P110940	ITT 2 03354	AS03
005695	P111548	ITT 5 06840	AS04-04
001968	P110833	ITT 2 00963	AS07
065852	P379684	PPAC 5 1331	AS07-06
059353	P211381	Fs. Pettinato 184 6	AS08-11
002910	P111386	Babyl. 3, pl. 4 12	SS01
002874	P111353	ITT 3 06544	SS02
001965	P110830	ITT 2 00960	SS03
015475	P133620	RevSem 11 184 10	SS04

## Bibliographie

Attinger, P.

2021 *Glossaire sumérien-français, principalement des textes littéraires paléobabyloniens*. Harrassowitz.

Black, J. Green, A.

2014 *Gods, Demons and Symbols of Ancient Mesopotamia*. University of Texas Press, Austin.

Brunke, H.

2011 "Food in the Garšana Texts", D.I. Owen (éd.), *Garšana Studies*, Cornell University Studies in Assyriology and Sumerology 6, Bethesda, pp. 31-65.

Cohen, M. E.

1993 *The Cultic Calendars of the Ancient Near East*. CDL Press, Bethesda, Maryland.

Cripps, Eric L.

2014 "Money and Prices in the Ur III Economy of Umma." *Wiener Zeitschrift Für Die Kunde Des Morgenlandes*, vol. 104, pp. 205–232

Damerow, P.

2012 "Sumerian Beer: The Origins of Brewing Technology in Ancient Mesopotamia", *CDLJ* 2012 :2, pp.1-20.

Englund, R.K.

2012 "Equivalency Values and the Command Economy of the Ur III Period in Mesopotamia", in J. K. Papadoulos and G. Urton (éds.), *The Construction of Value in the Ancient World*, Los Angeles; Cotsen Institute of Archaeology Press, pp.427-458.

Firth, R.

2013 "Considering the Finishing of Textiles based on Neo-Sumerian Inscriptions from Girsu", in M.- L. Nosch, H. Koefoed and E. Andersson Strand (éds.), *Textile Production and Consumption in the*

*Ancient Near-East. : archaeology, epigraphy, iconography*, Ancient Textiles Series 12, Oxford - Oakville, pp. 140-160.

Garcia-Ventura, A., Karahashi, F.

2023 "Socio-Economic Aspects and Agency of Female Maš-da-ri-a Contributors in Presargonic Lagash", in N. Brisch & F. Karahashi (éds.), *Women and Religion in the Ancient Near East and Asia*, Berlin, Boston, pp. 23-44.

Garelli, P., Charpin, D. et Durand, J.-M.

1982 "Rôle des prisonniers et des déportés à l'époque médioassyrienne," in H. Klengel (éd.), *Gesellschaft und Kultur im alten Vorderasien*, Schriften zur Geschichte und Kultur des Alten Orients 15; Akademie-Verlag, Berlin, pp.69–75.

Gelb, I.J.

1982 "Measures of dry and liquid capacity". *JAOS* 102, pp585-590.

Gelb, I.J., Steinkeller, P., Whiting, R.M.

1991 *Earliest Land Tenure Systems in the Near East. Ancient Kudurrus*, 2 vols, Oriental Institute Publications 104, Chicago.

Goddeeris, A.

2007 "The Economic Basis of the Local Palace of Kisurra." *ZA* 97, pp.47-85.

2009 *Tablets from Kisurra in the collections of the British Museum* (Santag 9), Harrassowitz Verlag, Wiesbaden.

Greco, A.

2011 "Professional Figures and Administrative Roles in the Garden (ĝeš<sub>6</sub>kiri<sub>6</sub>) Management of Ur III Ĝirsu", in A. Archi (éd.), *Tradition and Innovation in the Ancient Near East. Proceedings of the 57th Rencontre Assyriologique Internationale at Rome, 4–8 July 2011*, pp. 167-178.

Heimpel, W.

- 2009 "Blind Workers in Ur III Texts", *KASKAL* 6, pp.43-48.
- Huber-Vulliet, F.
- 2019 *Le personnel culturel à l'époque néo-sumérienne*, Madrid, BPOA 14
- Justel, J.J.
- 2017 Blindness in Nuzi Texts. *Die Welt des Orients* Bd. 47, H. 2, pp. 242-258
- Lafont, B.
- 2009 "The Army of the Kings of Ur: The Textual Evidence". *CDLJ* 2009: 5.
- 2011 "Anne Goddeeris, Tablets from Kisurra in the collections of the British Museum (Santag 9).", *Syria*, 88, p.425
- Lafont, B., Yildiz, F.
- 1989 *Tablettes Cunéiformes de Tello Au Musée d'Istanbul Datant de l'époque de La IIIe Dynastie d'Ur. I: (ITT II/1,617-1038)*. Publications de l'Institut Historique et Archéologique Néerlandais de Stamboul 65. Nederlands Historisch-Archaeologisch Instituut te Istanbul, Leiden:
- Lion, B.
- 2009 "Nourrir les morts, d'après la documentation épigraphique", *Cahier des thèmes transversaux ArScAn*, 2009, IX, pp.465-473.
- Mohammed Taher, S.
- 2016 "The Technical Vocabulary of Boat Building in the Documentation of Umma from Ur III period", *Sumer* Vol. LXII.
- Muller, V.
- 2015 *Étude lexicale et anthropologique de la mort à partir des textes suméro-akkadiens (fin IIIe-Ier millénaire av. J.-C.)*. Thèse de doctorat.
- Notizia, P.
- 2013 "Ur III Tablets from the Columbia University Libraries". *AuOr* 31/1, pp. 149-172

2019 "How to "Institutionalize" a Household in Ur III Girsu/Lagaš"., *JCS*, Vol. 71, pp. 11-34.

Pomponio, F.

2010 "New Texts Regarding the Neo-Sumerian Textiles", in C. Michel & M.-L. Nosch (éds.), *Textile Terminologies in the Ancient Near East and Mediterranean from the Third to the First Millennia BC*, Vol. 8, pp. 186–200.

Potts, D.T,

1997 *Mesopotamian Civilization. The Material Foundations*. The Athlone Press, Londres.

Sallaberger, W

1993 *Der kultische Kalender der Ur III Zeit*. Teil 1. Untersuchungen zur Assyriologie und Vorderasiatischen Archäologie, Vol. 7. Walter de Gruyter, Berlin.

2012 "Bierbrauen in Versen. Eine neue Edition und Interpretation der Ninkasi-Hymne", C. Mittermayer, S. Ecklin, (éds.), *Altorientalische Studien zu Ehren von Pascal Attinger : mu-ni u4 ul-li2-a-aš â2-â2-de3*. *Orbis biblicus et orientalis*, Vol. 256. Fribourg ; Acad. Press, Vandenhoeck & Ruprecht, Göttingen. pp. 291-328

2014 "The Value of Wool in Early Bronze Age Mesopotamia: On the Control of Sheep and the Handling of Wool in the Presargonic to the Ur III Periods (c. 2400–2000 BC)", in C. Breniquet & C. Michel (éds.), *Wool Economy in the Ancient Near East* Vol. 17, Oxbow Books, pp. 94–114.

2018 "Festival Provisions in Early Bronze Age Mesopotamia". *KASKAL: Rivista di storia, ambienti e culture del Vicino Oriente Antico* 15, pp. 171–200.

Salonen, A.

1939 *Die Wasserfahrzeuge in Babylonien: nach sumerischakkadischen Quellen (mit besonderer Berücksichtigung der 4. Tafel der serie H A R-*

*raḫubullu*) : Eine lexikalische und kulturgeschichtliche Untersuchung. *Studia orientalia*, VIII, 4. Helsinki.

Sasson, J.M.

2004 "The King's Table: Food and Fealty in Old Babylonian Mari", in C. Grottanelli, L. Milano (éds.), *Food and Identity in the Ancient World*. S.A.R.G.O.N, Padova, pp.179-216.

Steinkeller, P.

1989 *Sale Documents of the UR-III-Period* (FAOS 17), Stuttgart.

2015 "The Employment of Labor on National Building Projects in the Ur III Period", in P. Steinkeller, M. Hudson (éds.), *Labor in the Ancient World*, ISLET-Verl., Dresden, pp.137-236.

Stol, M.

1971 "Zur altnesopotamischen Bierbereitung", *BiOr.* 28, pp. 167-171.

Such-Gutiérrez, M.

2015 "The Texts from the 3rd Millennium BC at the Oriental Museum, University of Durham (England)". *CDLJ* 2015/3.

Waetzoldt, H.

1972 *Untersuchungen zur Neusumerischen Textilindustrie*. Rome.

2007 "The Use of Wool for the Production of Strings, Ropes, Braided Mats, and Similar Fabrics", in Gillis, C., & Nosch, M.-L. B. (éds.). (2007). *Ancient Textiles: Production, Crafts and Society* (Vol. 1), pp.112-121.

2010 "The Colours and Variety of Fabrics from Mesopotamia during the Ur III Period (2050 BC)". In C. Michel & M.-L. Nosch (éds.), *Textile Terminologies in the Ancient Near East and Mediterranean from the Third to the First Millennia BC*, Vol. 8, pp. 201–209.

2011 "Die Textilproduktion von Garšana", in D.I. Owen (éd) *Garšana studies*, CDL Press, Bethesda, pp. 405-454

Widell, M., Studevent-Hickman, B. et al.

2013 "Staple Production Cultivation and Sedentary Life: Model Input Data", in T.J. Wilkinson, McGuire Gibson M. Widell (éds.): *Models of Mesopotamian Landscapes. How small-scale processes contributed to the growth of early civilisations*. BAR International Series 2552.

Wooley, L.

1949 *Ur en Chaldée ou sept années de fouilles*. Payot, Paris.